叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **20** **.**
沃尔 . - .

第20卷

[noʊ] . - .
No **.** **568** **.**
不 . - .

第568号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **29** **,** **1832** **.**
周六 , 九月 - , - .

1832年9月29日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪl'dɑ:n] .
BIRTHPLACE **OF** **THE** **EARL** **OF** **ELDON** **.**
出生地 的 这 伯爵 的 埃尔顿 .

埃尔登伯爵的出生地。

['lɪt(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Little **need** **be** **said** **,** **by** **way** **of** **explanation** **,**
小的 需要 是 说 , 经过 方式 的 解释 ,

无需赘述，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	addition	of	the	present	subject	to	our	collection	of	the
为了	这	添加	的	这	展示	主题	到	我们的	收藏	的	这

['bɜːθˌpleɪsiz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] .

birthplaces	of	eminent	men	.
出生地	的	杰出	男人	.

为了将本文主题添加到我们收集的名人出生地中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒɑːn] [skɔt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] ,

It	is	something	to	know	that	John	Scott	was	born	at	Newcastle	-	upon	-	Tyne	,
它	是	某物	到	知道	那	约翰	斯科特	曾是	出生	在	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,

值得一提的是，约翰·斯科特出生于泰恩河畔纽卡斯尔。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

in	the	principal	dwelling	represented	in	the	above	Engraving	,	in	the	year	1751	;
在	这	主要的	住宅	代表	在	这	多于	雕刻	,	在	这	年	-	;

在上述版画所描绘的主要住宅中，建于 1751 年;

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [friː] ['græmər] - [skuːl]

that	he	received	the	rudiments	of	his	education	at	the	free	grammar	-	school
那	他	已收到	这	基本原理	的	他的	教育	在	这	自由的	语法	-	学校

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

of	the	town	;
的	这	镇	;

他在镇上的免费文法学校接受了基础教育;

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [seɪf] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;

that	he	grew	up	"	a	man	of	safe	discretion	;
那	他	生长	向上	"	一个	男人	的	安全的	审慎	;

他成长为"一个谨慎稳重的人"。

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['liːg(ə)l] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ]

"	that	he	enjoyed	the	highest	legal	honours	which	his	sovereign	could	bestow
"	那	他	享受	这	最高	合法的	荣誉	哪个	他的	主权	可以	赐给

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

for	a	quarter	of	a	century	;
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	;

"他在长达四分之一世纪的时间里，享有君主所能授予的最高法律荣誉;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ˌɑːktədʒə'neriən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] "

and	that	he	still	lives	,	a	venerable	octogenarian	,	in	the	enjoyment	of	"
和	那	他	仍然	生活	,	一个	可敬	八旬老人	,	在	这	享受	的	"

['glɔːri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

glory	from	his	conscience	,
荣耀	从	他的	良心	,

而他仍然活着，一位德高望重的八旬老人，享受着"来自他良心的荣耀"。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][men] .

and	honour	from	men	.
和	荣誉	从	男人	.

以及来自男人的荣誉。

" [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'nuːmərəb(ə)l]

"	The	biography	of	so	distinguished	an	individual	must	have	innumerable
"	这	传	的	所以	杰出的	一个	个人	必须	有	无数

[gʊd] ['tendənsiz] :

good	tendencies	:
好的	倾向	:

"如此杰出人物的传记必然包含无数优秀的品质:

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [truːθ] [ðæt] " ['evri] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv]

it	at	once	inculcates	the	wholesome	truth	that	"	every	man	is	the	architect	of
它	在	一次	灌输	这	健康	真相	那	"	每一个	男人	是	这	建筑师	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ;

his	own	fortune	;
他的	自己的	财富	;

它立刻灌输了一种有益的真理，即"每个人都是自己命运的缔造者；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][juː 'es] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]

"	and	it	presents	us	,	moreover	,	with	the	encouraging	picture	of	a	well
"	和	它	礼物	我们	,	而且	,	和	这	鼓励	图片	的	一个	出色地

- ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][laɪf] ,

-	regulated	life	,
-	受监管	生活	,

此外，它还向我们展现了一幅井然有序的生活的令人鼓舞的图景。

[ænd; ənd][ɪts] ['helθf(ə)l] ['enədʒiz] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [æz; əz]

and	its	healthful	energies	so	employed	in	the	discharge	of	important	duties	as
和	它是	健康的	能量	所以	受雇	在	这	释放	的	重要的	职责	作为

[tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wəːðiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	entitle	the	subject	to	high	rank	among	the	worthies	of	his	country	.
到	标题	这	主题	到	高的	秩	之中	这	值得尊敬的人	的	他的	国家	.

并且将健康的精力用于履行重要职责，从而使臣民有资格在国家的贤达中享有崇高的地位。

[dʒɑːn][skɔt] , [lɔːrd][ɪl'dɑːn] , [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [skɔt] , [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] -

John	Scott	,	Lord	Eldon	,	is	the	third	son	of	William	Scott	,	of	Newcastle	-	upon	-
约翰	斯科特	,	主	埃尔顿	,	是	这	第三	儿子	的	威廉	斯科特	,	的	纽卡斯尔	-	之上	-

[taɪn] .

Tyne	.
泰恩河	.

约翰·斯科特，埃尔顿勋爵，是泰恩河畔纽卡斯尔的威廉·斯科特的第三个儿子。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] -

"	His	father	was	by	trade	what	in	the	language	of	the	place	is	called	a	'
"	他的	父亲	曾是	经过	贸易	什么	在	这	语言	的	这	地方	是	称为	一个	-

['fɪtər] ,

fitter	,
钳工	,

"他的父亲以当地人所说的'钳工'为生，

- [ɔːr]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [koʊl] .

'	or	agent	for	the	sale	and	shipment	of	coals	.
-	或者	代理人	为了	这	销售	和	运输	的	煤炭	.

或煤炭销售和运输的代理人。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][kloʊz] ['seɪvɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ræðər]

He	had	by	industry	and	habits	of	close	saving	accumulated	rather
他	有	经过	行业	和	习惯	的	关闭	保存	积累	相当

[kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] [frʌm; frəm] [smɔːl] [bi'giniŋz] .

considerable	means	from	small	beginnings	.
大量	方法	从	小的	开端	.

他凭借勤劳和节俭的习惯，从微薄的积蓄中积累了相当可观的财富。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beyond	this	he	was	a	man	of	great	shrewdness	and	knowledge	of	the
超过	这	他	曾是	一个	男人	的	伟大的	城府	和	知识	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

除此之外，他还是一个精明能干、见多识广的人。

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə˞] [bɔɪz] , ['wɪljəm] ([naʊ] [lɔːrd]
" and quickly perceiving the talents of the two younger boys , William (now Lord
" 和 迅速地 感知 这 天赋 的 这 二 年轻 男孩们 , 威廉 (现在 主
['stɑːwɛl] ,
Stowell ,
斯托厄尔 ,

威廉（现为斯托厄尔勋爵）很快就发现了两个小男孩的才能，

) [ænd; ənd][dʒɑːn] , [hiː; hi] ['waɪzli] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
) and John , he wisely gave them an education in accordance with their
) 和 约翰 , 他 明智地 给予 他们 一个 教育 在 根据 和 他们的
['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] .
mental endowments .
精神的 捐赠基金 .

他明智地根据约翰的智力天赋，为他们提供了相应的教育。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋgjələ˞][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʊθs]
" It is said that the singular variety in the talent of these two remarkable youths
" 它 是 说 那 这 单数 种类 在 这 天赋 的 这些 二 卓越 青年
[wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
was manifested at a very early age .
曾是 表现出来 在 一个 非常 早期的 年龄 .

据说，这两位杰出青年的独特天赋在很小的时候就显露出来。

[wen] [æskt] [tuː; tə] - [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,
When asked to ' give an account of the sermon ,
什么时候 问 到 - 给 一个 帐户 的 这 讲道 ,

当被要求"讲述讲道内容"时，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['sæbəθ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðə˞] , ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,
' which was a constant Sabbath custom of their father , William , the eldest ,
- 哪个 曾是 一个 持续的 安息日 风俗 的 他们的 父亲 , 威廉 , 这 长子 ,

这是他们父亲威廉（长子）一直以来在安息日的习惯。

[geɪv] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kən'denst] [ænd; ənd]['luːsɪd][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjumənt] .
gave at once a condensed and lucid digest of the general argument .
给予 在 一次 一个 浓缩版 和 清醒的 消化 的 这 一般的 争论 .

立即对一般论点进行了简明扼要、清晰易懂的总结。

[dʒɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðə˞] [hænd] , [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn]
John , on the other hand , would go into all the minutiae , but failed in
约翰 , 在 这 其他 手 , 会 去 进入 全部 这 细节 , 但 失败的 在
[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['luːsɪd] ,
producing the lucid ,
生产 这 清醒的 ,

约翰则恰恰相反，他会钻研所有细节，但却无法得出清晰透彻的结论。

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][hæf][ðə; ði] ['nʌmbə˞] [ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə˞] . " [wʌn]
general view embodied in half the number of words by his brother . " 1
一般的 看法 具身化的 在 一半 这 数字 的 字 经过 他的 兄弟 . " 1

他哥哥用一半的篇幅就表达了这种总体观点。1

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [friː] ['græmə˞] - [skuːl] [ʌv; əv]
The two boys received their early education at the free grammar - school of
这 二 男孩们 已收到 他们的 早期的 教育 在 这 自由的 语法 - 学校 的
['njʊˌkæsl] . [ˌtuː'tuː] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['destɪnd] [fɔːr; fə˞][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
Newcastle . 2 William was from the beginning destined for the study of
纽卡斯尔 . 2 威廉 曾是 从 这 开始 注定 为了 这 学习 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

这两个男孩早年在纽卡斯尔的免费文法学校接受教育。2 威廉从一开始就注定要学习法律。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

John	was	at	first	intended	for	the	church	,
约翰	曾是	在	第一的	故意的	为了	这	教会	,

约翰最初是为教会而造的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [sent][tuː; tə]['ɑːksfərd] : ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]

and	was	,	accordingly	,	sent	to	Oxford	:	early	marriage	was	,	however	,	the
和	曾是	,	因此	,	发送	到	牛津	:	早期的	婚姻	曾是	,	然而	,	这

['fɔːrtʃənət] [miːnz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fortunate	means	of	changing	his	destination	,
幸运	方法	的	变化	他的	目的地	,

因此，他被送往牛津大学；然而，早婚却幸运地改变了他的命运。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	he	began	the	world	in	the	same	profession	with	his	brother	.
和	他	开始	这	世界	在	这	相同的	职业	和	他的	兄弟	.

他和他的兄弟一样，从小就从事同样的职业。

[ɪn] - , [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,

In	1757	,	John	was	entered	as	a	student	at	the	Middle	Temple	,
在	-	,	约翰	曾是	进入	作为	一个	学生	在	这	中间	寺庙	,

1757年，约翰进入中殿律师学院学习。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪriəd] .

and	was	called	to	the	bar	at	the	usual	period	.
和	曾是	称为	到	这	酒吧	在	这	通常	时期	.

并按惯例被传唤到律师协会。

[hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [stɑːk] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn]

He	at	this	time	possessed	an	extensive	stock	of	legal	information	,	having	been
他	在	这	时间	拥有	一个	广泛的	库存	的	合法的	信息	,	拥有	到过

[æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['riːdər] ,

an	indefatigable	reader	,
一个	不懈	读者	,

他当时已经积累了大量的法律知识，因为他一直孜孜不倦地阅读。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	spent	the	two	last	years	of	his	preliminary	studies	in	the	office	of	a
和	花费	这	二	最后的	年	的	他的	初步的	研究	在	这	办公室	的	一个

['speʃ(ə)l] ['pliːdə] .

special	pleader	.
特别的	辩护人	.

他在大学预科学习的最后两年是在一名特别辩护律师的办公室里度过的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊtset] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] , [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ['biːɪŋ] ['pɔːlzid] [baɪ][æn; ən]

At	his	outset	he	made	no	progress	,	his	powers	being	palsied	by	an
在	他的	开端	他	制成	不	进步	,	他的	权力	存在	麻痹症	经过	一个

[ə'presɪv] ['dɪfɪdəns] .

oppressive	diffidence	.
压迫性的	羞怯	.

起初他毫无进展，他的能力被一种强烈的自卑感所束缚。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn'taɪərli][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dræftsmən][ɪn] ['tʃænsəri] .

He	therefore	devoted	his	talents	entirely	to	being	a	draftsman	in	Chancery	.
他	所以	奉献	他的	天赋	完全	到	存在	一个	绘图员	在	法院	.

因此，他将自己的才能完全投入到担任大法官法庭的绘图员工作中。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['luːkrətɪv] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪriəli] ['ɪndʒərd]

His	employment	was	laborious	,	and	not	lucrative	,	while	it	materially	injured
他的	就业	曾是	费力的	,	和	不是	利润丰厚	,	尽管	它	重大	受伤

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his	health	.
他的	健康	.

他的工作既辛苦又没有收入，而且还严重损害了他的健康。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː]['hʌmb(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	a	fit	of	despondency	he	resolved	to	retire	into	humble	practice	in	his
在	一个	合身	的	沮丧	他	已解决	到	退休	进入	谦逊的	实践	在	他的

['neɪtɪv] ['kaʊnti] ;

native	county	;
本国的	县	;

他心灰意冷，决定退休回家乡，过上平凡的医生生活；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ænd; ənd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	had	actually	given	up	his	chambers	and	taken	leave	of	his
和	他	有	实际上	给定	向上	他的	房间	和	已采取	离开	的	他的

[frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][məˈtrɑːpəlɪs] ,

friends	in	the	metropolis	,
朋友们	在	这	都会	,

他实际上已经放弃了自己的住所，并与城里的朋友们告别。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [sə'lɪsɪtər] ,

when	he	was	not	only	diverted	from	his	purpose	by	an	eminent	solicitor	,
什么时候	他	曾是	不是	仅有的	改道	从	他的	目的	经过	一个	杰出	律师	,

当他不仅被一位杰出的律师转移了注意力，偏离了自己的目标时，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [priˈveild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['traɪəl][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr] .

but	was	even	prevailed	upon	to	make	one	more	trial	at	the	bar	.
但	曾是	甚至	最终获胜	之上	到	制作	一	更多的	审判	在	这	酒吧	.

但他甚至被说服再进行一次律师资格考试。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪd] [fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'bɪlətiz] ,

His	first	success	was	the	undoubted	fruit	of	his	extraordinary	abilities	,
他的	第一的	成功	曾是	这	毫无疑问	水果	的	他的	非凡的	能力	,

他的第一次成功无疑是他非凡能力的结晶。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	is	said	to	have	originated	in	the	sudden	illness	of	a	leading
和	是	说	到	有	起源于	在	这	突然	疾病	的	一个	领导

['kaʊns(ə)l][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['sɪv(ə)l] [kɔːz] .

counsel	the	night	before	the	trial	of	a	complicated	civil	cause	.
法律顾问	这	夜晚	前	这	审判	的	一个	复杂的	民用	原因	.

据说，此事源于一位首席律师在一次复杂的民事诉讼开庭前夜突然生病。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klaɪənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːst] ['liːdər] [wʌz; wəz][ɪn]

It	could	not	be	put	off	,	and	the	client	of	the	lost	leader	was	in
它	可以	不是	是	放	离开	,	和	这	客户	的	这	丢失的	领导者	曾是	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

这件事无法推迟，那位失利的领导者的客户陷入了绝望。

[wen] [skɔt] [kə'reɪdʒəsli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [briːf] , [meɪd] [hɪm'self][ɪn][wʌn] [naɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ɪts]

when	Scott	courageously	took	the	brief	,	made	himself	in	one	night	master	of	its
什么时候	斯科特	勇敢地	采取	这	简短的	,	制成	他自己	在	一	夜晚	掌握	的	它是

[və'luːmɪnəs] ['ɪntrɪkəsɪz] ,

voluminous	intricacies	,
大量的	错综复杂	,

斯科特勇敢地接受了这项任务，并在一夜之间掌握了其中繁复的细节。

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] .

and	triumphed	.
和	胜利	.

并取得了胜利。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] .

From	this	time	he	gained	confidence	,	and	his	forensic	reputation	soon	became	established	.
从	这	时间	他	获得	信心	,	和	他的	法医	名声	很快	成为	已确立的	.

从此他建立了自信，他的法医声誉也很快确立下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['θɝːloʊ] ,

He	was	much	aided	by	the	encouragement	which	he	received	from	Lord	Thurlow	,
他	曾是	很多	协助	经过	这	鼓励	哪个	他	已收到	从	主	瑟洛	,

他从瑟洛勋爵那里得到的鼓励对他帮助很大。

[huː] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mæstəʃɪp] [ɪn] ['tʃænsəri] ,

who	praised	his	abilities	,	and	is	said	to	have	offered	him	a	mastership	in	Chancery	,
WHO	赞扬	他的	能力	,	和	是	说	到	有	提供	他	一个	大师级	在	法院	,

他称赞了他的能力，据说还曾邀请他担任大法官一职。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [skɔt] [dɪ'klaɪnd] .

which	Mr	.	Scott	declined	.
哪个	先生	.	斯科特	拒绝	.

斯科特先生拒绝了。

[ɪn] - ; ['mɪstər] . [skɔt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] ; [ænd; ənd] , [θruː] [lɔːrd] ['weɪməθs] ['ɪntrəst] ,

In	1783	;	Mr	.	Scott	obtained	a	silk	gown	;	and	,	through	Lord	Weymouth's	interest	,
在	-	;	先生	.	斯科特	获得	一个	丝绸	袍	;	和	,	通过	主	韦茅斯的	兴趣	,

1783年，斯科特先生获得了一件丝绸长袍；并且，通过韦茅斯勋爵的引荐，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - .

he	was	introduced	into	parliament	for	the	borough	of	Weobly	.
他	曾是	介绍	进入	议会	为了	这	行政区	的	-	.

他被推选为韦布利选区的议员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætər] [ə'keɪʒn] ,

It	is	stated	that	on	the	latter	occasion	,
它	是	声明	那	在	这	后者	场合	,

据称，在后一次场合中，

[hiː; hi] ['stipjuleit] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

he	stipulated	for	the	liberty	of	voting	as	he	pleased	.
他	规定的	为了	这	自由	的	表决	作为	他	高兴	.

他规定了公民可以自由投票的权利。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [hiː; hi]

He	took	a	decided	part	with	the	Pitt	administration	;	and	in	1788	,	he
他	采取	一个	决定	部分	和	这	匹兹堡	行政	;	和	在	-	,	他

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

was	appointed	solicitor	-	general	,
曾是	任命	律师	-	一般的	,

他积极参与皮特政府的运作；1788年，他被任命为副检察长。

[ænd; ənd] [naɪt] ; [ɪn] - , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

and	knighted	;	in	1793	,	he	rose	to	be	attorney	-	general	,
和	受封骑士	;	在	-	,	他	玫瑰	到	是	律师	-	一般的	,

并被授予爵位；1793年，他升任司法部长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['hɑːrdi] , ['tʊk] , [ænd; ənd]

and	in	the	following	year	he	conducted	the	trial	of	Hardy	,	Tooke	,	and
和	在	这	下列的	年	他	实施	这	审判	的	哈迪	,	图克	,	和

['θɛlˌwɔːl] , [fɔːr; fər]['triːz(ə)n] .

Thelwall	,	for	treason	.
塞尔沃尔	,	为了	叛国罪	.

次年，他主持了对哈迪、图克和塞尔沃尔的叛国罪审判。

['ɜːˌskaɪn][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [feɪld] ,

Erskine	was	opposed	to	him	;	and	the	prosecution	failed	,
厄斯金	曾是	反对	到	他	;	和	这	起诉	失败的	,

厄斯金反对他；检方最终失败了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]['ɑːkjupaɪd][naɪn]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .

though	the	speech	of	the	attorney	-	general	occupied	nine	hours	in	the	delivery	.
尽管	这	演讲	的	这	律师	-	一般的	占领	九	小时	在	这	送货	.

尽管司法部长的演讲持续了九个小时。

[ɪn] - , [sɜːr][dʒɑːn] [skɔt][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪsˌʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

In	1799	,	Sir	John	Scott	was	appointed	to	the	chief	justiceship	of	the	Common
在	-	,	先生	约翰	斯科特	曾是	任命	到	这	首席	司法	的	这	常见的

[pliːz] ,

Pleas	,
请	,

1799年，约翰·斯科特爵士被任命为普通诉讼法院首席法官。

[ɑːn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [er] ;

on	the	resignation	of	Chief	Justice	Eyre	;
在	这	辞职	的	首席	正义	艾尔	;

首席大法官艾尔辞职；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	in	the	same	year	he	was	raised	to	the	peerage	by	the	title	of
和	在	这	相同的	年	他	曾是	提高	到	这	贵族	经过	这	标题	的

['bærən][ɪl'dɑːn] .

Baron	Eldon	.
男爵	埃尔顿	.

同年，他被册封为埃尔顿男爵。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [wɪtʃ] [haɪ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [ri'teind] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr]

In	1801	,	he	was	made	Lord	Chancellor	,	which	high	office	he	retained	till	the	year
在	-	,	他	曾是	制成	主	校长	,	哪个	高的	办公室	他	保留	直到	这	年

-

1827	,
-	,

1801年，他被任命为大法官，并一直担任这一要职至1827年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɑ:fɪs] ,

with	the	exception	of	the	short	period	during	which	the	Whigs	were	in	office	,
和	这	例外	的	这	短的	时期	期间	哪个	这	辉格党	是	在	办公室	,

[ɪn] - .

in	1806	.
在	-	.

除了辉格党在 1806 年短暂执政的那段时期之外。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv]

His	lordship	was	raised	to	the	dignity	of	an	earl	at	the	coronation	of
他的	领主	曾是	提高	到	这	尊严	的	一个	伯爵	在	这	加冕礼	的

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] .

George	IV	.
乔治	第四	.

在乔治四世加冕典礼上，他被册封为伯爵。

[ɪn] - .

in	1821	.
在	-	.

1821年。

[ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ɪl'dɑ:n][æz; əz] ['tʃænslər] [ɪz] [ðʌs] ['lu:sɪdli] [drɔ:n] [baɪ]

The	high	character	of	the	Earl	of	Eldon	as	Chancellor	is	thus	lucidly	drawn	by
这	高的	特点	的	这	伯爵	的	埃尔顿	作为	校长	是	因此	清晰地	绘制	经过

[sɜ:r] ['ɛgɚtən] ['brɪdʒɪz] :

Sir	Egerton	Brydges	:
先生	埃格顿	桥	:

埃格顿·布里奇斯爵士由此清晰地描绘了埃尔顿伯爵作为大法官的高尚品格：

" [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

"	Of	all	who	,	in	the	long	lapse	of	ages	,
"	的	全部	WHO	,	在	这	长的	失效	的	年龄	,

在漫长的岁月中，所有那些人，

[hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [si:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] (-) [sɪts] , [nʌn] ['evər][hæd; həd]['pjʊrɚ] [hændz] ,

have	filled	the	sacred	seat	on	which	he	now	(	1823	)	sits	,	none	ever	had	purer	hands	,
有	已填	这	神圣	座位	在	哪个	他	现在	(	-	)	坐着	,	没有任何	曾经	有	更纯净	双手	,

他现在（1823年）所坐的神圣宝座上，曾有人拥有过比他更纯洁的双手。

[nʌn] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['ekwəti] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'ses(ə)nt][ðæn; ðən][lɔ:rd][ɪl'dɑ:n] .

none	ever	had	a	conscientious	desire	of	equity	more	ardent	and	more	incessant	than	Lord	Eldon	.
没有任何	曾经	有	一个	尽责的	欲望	的	公平	更多的	热心	和	更多的	不停歇	比	主	埃尔顿	.

没有人比埃尔顿勋爵更热切、更执着地追求公平正义。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['naɪsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	amazing	expanse	of	his	views	,	the	inexpressible	niceness	of	his	discrimination	,
这	惊人的	广阔	的	他的	浏览	,	这	难以言喻的	友善	的	他的	歧视	,

他视野之开阔令人惊叹，他那难以言喻的鉴赏力之高尚，

[hɪz; ɪz] [ˌʌnri'læksiŋ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

his	unrelaxing	anxiety	to	do	justice	in	every	individual	case	,	the	kindness	of
他的	令人不放松	焦虑	到	做	正义	在	每一个	个人	案件	,	这	仁慈	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他一丝不苟地力求在每个案件中都做到公正，他心地善良。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] ,

and	the	ductility	of	his	ideas	,
和	这	延展性	的	他的	想法	,

以及他思想的可塑性，

[ɔːl] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['suːtər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [əb'teɪn] [ðə; ði]

all	ensure	that	attention	to	every	suitor	which	must	necessarily	obtain	the
全部	确保	那	注意力	到	每一个	求婚者	哪个	必须	一定	获得	这

[ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] .

unbounded	admiration	and	attachment	of	the	virtuous	and	the	wise	.
无界	钦佩	和	依恋	的	这	有德行的	和	这	明智的	.

所有这些都确保了对每一位追求者的关注，而这种关注必然会赢得有德有智者的无限钦佩和爱慕。

[lɔːrd] [ɪldɑːnz] ['eləkwəns] , " [kən'tɪnjuːz] [sɜːr] ['ɛgɚtən] ,

Lord	Eldon's	eloquence	,	"	continues	Sir	Egerton	,
主	埃尔顿的	口才	,	"	继续	先生	埃格顿	,

"埃尔顿勋爵的雄辩，"埃格顿爵士继续说道，"

" [ɪz] ['ræðər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [maɪndz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr]

"	is	rather	adapted	to	cultivated	and	thinking	minds	than	to	a	popular
"	是	相当	改编	到	栽培	和	思维	思想	比	到	一个	受欢迎的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

"与其说是面向大众受众，不如说是面向有教养、有思想的人。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dresiz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fænsi] .

It	generally	addresses	the	understanding	rather	than	the	fancy	.
它	一般来说	地址	这	理解	相当	比	这	想要	.

它更注重理解而非花哨。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['wɒnts] ['fluːənsi] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

It	frequently	wants	fluency	,	but	occasionally	is	tinged	with	a	high	degree	of
它	频繁地	想要	流利度	,	但	偶尔	是	带点色调	和	一个	高的	程度	的

['mɔːrəl] ['peɪθɑːs] .

moral	pathos	.
道德	感伤	.

它通常追求流畅性，但偶尔也会流露出浓厚的道德悲悯之情。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['kærəktər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['raɪtər] ,

"	We	could	illustrate	the	conscientious	character	alluded	to	by	the	above	writer	,
"	我们	可以	阐明	这	尽责的	特点	暗示	到	经过	这	多于	作家	,

"我们可以举例说明上述作者所提到的尽职尽责的品格，

[wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsələrʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪl'dɑːn] .

with	anecdotes	of	the	chancellorship	of	Lord	Eldon	.
和	轶事	的	这	校长职位	的	主	埃尔顿	.

以及埃尔顿勋爵担任大法官期间的轶事。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] , [wiː; wi] [biˈliːv] , [bʌt; bət][wʌns] [əˈpɪrd] [ɪn][prɪnt] , [ðeɪ] [meɪ][nɑːt]

As	the	following	have	,	we	believe	,	but	once	appeared	in	print	,	they	may	not
作为	这	下列的	有	,	我们	相信	,	但	一次	出现	在	打印	,	他们	可能	不是

,

,

,

我们相信以下观点是正确的，但一旦付诸印刷，情况可能就不同了。

[biː; bi][fəˈmɪliər][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

be	familiar	to	the	reader	.
是	熟悉的	到	这	读者	.

读者应该熟悉这些内容。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['fɪlɪps] [rɪ'leɪts] : [θriː] " [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌtərˌmæn] , ([æt; ət]

Sir	Richard	Phillips	relates	:	3	"	In	conversation	with	Mr	.	Butterman	,	(	at
先生	理查德	菲利普斯	相关	:	3	"	在	对话	和	先生	.	巴特曼	,	(	在

['drɑːnfild]) ,

Dronfield	)	,
德龙菲尔德	)	,

理查德·菲利普斯爵士叙述道：3“在与巴特曼先生（在德龙菲尔德）的谈话中，

[aɪ] [hɜːrd] [tuː] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][lɔːrd][ɪlˈdɑːn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][lɔːrd]

I	heard	two	anecdotes	of	Lord	Eldon	,	which	,	as	an	example	to	Lord
我	听到	二	轶事	的	主	埃尔顿	,	哪个	,	作为	一个	例子	到	主

['tʃɑːnsələz] ,

Chancellors	,
校长	,

我听过两个关于埃尔顿勋爵的轶事，作为大法官们的榜样，

[ænd; ənd][tuː; tə]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [pəˈrɪʃənər] , [aɪ][kənˈsɪdər][ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] .

and	to	public	spirited	parishioners	,	I	consider	it	my	duty	to	introduce	.
和	到	民众	精神抖擞	教区居民	,	我	考虑	它	我的	责任	到	介绍	.

而对于具有公共精神的教区居民，我认为我有责任向他们介绍。

[ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][prəˈpoʊz][æn; ən][ɪksˈtʃeɪndʒ]

The	incumbent	,	some	years	ago	,	thought	proper	to	propose	an	exchange
这	现任	,	一些	年	前	,	想法	恰当的	到	提出	一个	交换

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] ['klɜːrdʒimən] ;

with	an	incompetent	clergyman	;
和	一个	不称职的	牧师	;

几年前，现任牧师认为应该提议与一位不称职的牧师进行交换；

[wen] ['mɪstər] . [biː] . , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

when	Mr	.	B	.	,	as	a	friend	to	the	church	,
什么时候	先生	.	B	.	,	作为	一个	朋友	到	这	教会	,

B先生作为教会的朋友，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] ['neɪbərz] [tʊk] [əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

and	some	of	his	respectable	neighbours	took	alarm	at	the	negotiation	,
和	一些	的	他的	可敬	邻居	采取	警报	在	这	谈判	,

他的一些体面邻居对这场谈判感到担忧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [hiː; hi] [pend] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] .

and	in	the	commencement	he	penned	a	letter	to	the	Chancellor	.
和	在	这	开始	他	撰写	一个	信	到	这	校长	.

在就职典礼上，他给校长写了一封信。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [bʌt; bət] ,

The	other	parties	calculated	on	the	arrangement	,	but	,
这	其他	各方	计算	在	这	安排	,	但	,

其他各方都根据这项安排进行了计算，但是，

[ɑːn] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænslər] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈsent][tuː; tə][noʊ][ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

on	applying	to	the	Chancellor	he	could	consent	to	no	exchange	,
在	申请	到	这	校长	他	可以	同意	到	不	交换	,

向校长提出申请后，他无法同意任何交换。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][pəˈziʃənz] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈspektɪvli]

but	that	if	the	parties	were	tired	of	their	positions	,	they	might	respectively
但	那	如果	这	各方	是	疲劳的	的	他们的	职位	,	他们	可能	分别

[rɪˈzaɪn] ,

resign	,
辞职	,

但如果各方对各自的职位感到厌倦，他们可能会各自辞职。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkændədets] .

and	there	were	plenty	of	candidates	.
和	那里	是	很多	的	候选人	.

候选人很多。

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]

The	determination	was	final	,	and	the	scheme	of	exchange	was
这	决心	曾是	最终的	,	和	这	方案	的	交换	曾是

[əˈbændənd] .

abandoned	.
弃	.

该决定已成定局，交换方案被放弃。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][ˈmæstər][hæd; həd] [bɪn] [ˈregjələrli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræmər]

In	another	instance	,	a	master	had	been	regularly	appointed	to	the	grammar
在	其他	实例	,	一个	掌握	有	到过	经常	任命	到	这	语法

[skuːl] [æt; ət] [ˈdrɑːnfild] ,

school	at	Dronfield	,
学校	在	德龙菲尔德	,

另一起案例中，德龙菲尔德文法学校定期聘请教师。

[ɑːn][ˈlɪbərəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] , [sʌm; səm][ˈpredʒədɪs]

on	liberal	principles	of	education	,	but	,	within	a	few	years	,	some	prejudice
在	自由主义	原则	的	教育	,	但	,	之内	一个	很少	年	,	一些	偏见

[wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

was	excited	against	him	,
曾是	兴奋的	反对	他	,

他秉持自由主义的教育理念，但几年之内，就有人对他产生了偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][ˈsæləri] .

and	the	churchwardens	for	the	time	thought	proper	to	stop	his	salary	.
和	这	教堂执事	为了	这	时间	想法	恰当的	到	停止	他的	薪水	.

当时的教会执事认为应该停止支付他的薪水。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ˈmɪstər] . [biː] . [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [kəmˈbaɪnd][ɪn][æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə]

On	this	occasion	,	Mr	.	B	.	and	some	friends	combined	in	an	application	to
在	这	场合	,	先生	.	B	.	和	一些	朋友们	合并	在	一个	应用	到

[lɔːrd][ɪlˈdɑːn] ,

Lord	Eldon	,
主	埃尔顿	,

这次，B先生和一些朋友共同向埃尔顿勋爵提出了申请。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈɪnstəntli] [dəˈrektɪd][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [tuː; tə]['rendər][æn; ən] [əˈkaʊnt]

and	his	lordship	instantly	directed	the	churchwardens	to	render	an	account
和	他的	领主	即刻	指导	这	教堂执事	到	使成为	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

of	the	trust	within	a	few	days	.
的	这	相信	之内	一个	很少	天	.

大人立即指示教会执事在几天内提交信托款项的账目。

[ðeɪ] [kleɪmd] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [fɔːrm] ,
They claimed time , and were allowed a month , when , without other form ,
他们 声称 时间 , 和 是 允许 一个 月 , 什么时候 , 没有 其他 形式 ,

他们要求延期，并获准延期一个月，但除此之外，没有其他形式的证明文件。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sæləri] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
he directed the salary to be paid to the appointed master , with all
他 指导 这 薪水 到 是 有薪酬的 到 这 任命 掌握 , 和 全部
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

他指示将薪水连同所有费用一并支付给指定的负责人。

" ['njʊˌkæsl] [kən'teɪnz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪl'dɑːn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
" Newcastle contains memorials of Lord Eldon which indicate that the inhabitants
" 纽卡斯尔 包含 纪念碑 的 主 埃尔顿 哪个 表明 那 这 居民

"纽卡斯尔有埃尔顿勋爵的纪念碑，这表明当地居民……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feloʊ] - ['friːmən] .
are proud of their distinguished fellow - freeman .
是 自豪的 的 他们的 杰出的 同伴 - 弗里曼 .

他们为这位杰出的自由民同胞感到自豪。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [kɔːld] [ɪl'dɑːn] [skwer] :
A spacious range of elegant buildings is called Eldon Square :
一个 宽敞 范围 的 优雅的 建筑物 是 称为 埃尔顿 正方形 :

埃尔顿广场是一片宽敞而优雅的建筑群：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and in the Guildhall is a portrait of his lordship , opposite that of his
和 在 这 市政厅 是 一个 肖像 的 他的 领主 , 对面的 那 的 他的
['brʌðər] , [lɔːrd] ['stɑːwɛl] .
brother , Lord Stowell .
兄弟 , 主 斯托厄尔 .

在市政厅里挂着他的画像，与他哥哥斯托威尔勋爵的画像相对而立。

[ðə; ði] ['wɪrid] ['soʊldʒər]
THE WEARIED SOLDIER
这 疲惫 士兵

疲惫的士兵

" [wen] ['saɪlənt] [taɪm] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['laɪtli] [fʊt] ,
" When silent time , wi ' lightly foot ,
" 什么时候 沉默的 时间 , wi - 轻轻 脚 ,

"当寂静的时刻，伴着轻柔的脚步，

[hæd; həd] [trɑːd] [ɔː(r)] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
Had trod o'er thirty years ,
有 践踏 超过 三十 年 ,

已经走过了三十多年，

[aɪ] [sɔːt] [ə'gen] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
I sought again , my native land ,
我 寻求 再次 , 我的 本国的 土地 ,

我再次寻觅，我的故土。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['meni] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

Wi	'	many	hopes	and	fears	.
威	-	许多	希望	和	恐惧	.

怀着许多希望和恐惧。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	MRS	.	HAMILTON	.
"	太太	.	汉密尔顿	.

“汉密尔顿夫人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]

He	came	to	the	village	,	when	the	sun
他	来了	到	这	村庄	,	什么时候	这	太阳

他来到村子时，太阳正高挂天空。

[ɪn] [ðə; ði] " ['goʊldən] [west] " [wʌz; wəz] [braɪt] ,

In	the	"	golden	west	"	was	bright	,
在	这	"	金的	西方	"	曾是	明亮的	,

在“黄金西部”，一片光明。

[wen] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

When	sounds	were	dying	one	by	one	,
什么时候	声音	是	垂死	一	经过	一	,

当声音一个接一个地消失时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vespər] [stɑːr] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ,

And	the	vesper	star	was	shining	down	,
和	这	黄昏	星星	曾是	灼灼	向下	,

晚祷星照耀着大地，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [laɪt] .

With	a	soft	and	silvery	light	.
和	一个	柔软的	和	银色	光	.

柔和的银光。

[ə; eɪ] [wɔːr] - [wɔːrn] ['wɑːndərər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

A	war	-	worn	wanderer	was	he	,
一个	战争	-	磨损	流浪者	曾是	他	,

他是一位饱经战火的流浪者，

[ænd; ənd] ['æbsənt] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

And	absent	many	a	year
和	缺席的	许多	一个	年

许多年都缺席了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [hoʊm] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [siː] ,

From	the	cottage	-	home	he	fain	would	see	,
从	这	小屋	-	家	他	欣然	会	看	,

从他渴望看到的农舍里，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

From	that	resting	-	place	where	he	would	be	,
从	那	休息	-	地方	在哪里	他	会	是	,

从他长眠的那个地方，

[ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] ['meməri] [dɪr] .

The	spot	to	memory	dear	.
这	点	到	记忆	亲爱的	.

一个值得珍藏的美好回忆之地。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

It	rose	at	last	upon	his	view	,
它	玫瑰	在	最后的	之上	他的	看法	,

它终于出现在他的视野中。

([oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,)

(	Old	times	were	thronging	round	him	,	)
(	老的	时代	是	熙熙攘攘	圆形的	他	,	)

（往昔的岁月在他周围涌动，）

[ðə; ði] ['lætɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [gruː] ,

The	lattice	where	the	jasmine	grew	,
这	格子	在哪里	这	茉莉花	生长	,

茉莉花生长的格子架，

[ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [hiː; hi] - [ðə; ði] [duː]

The	meadow	where	he	brush'd	the	dew
这	草地	在哪里	他	-	这	露

他拂去露水的草地

[wen] ['juːθs] [braɪt] [hoʊps] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

When	youth's	bright	hopes	were	round	him	.
什么时候	青年的	明亮的	希望	是	圆形的	他	.

当青春的美好希望围绕着他。

[bʌt; bət]['feɪsɪz] [nuː] , [ænd; ənd] ['sædli] [streɪndʒ] ,

But	faces	new	,	and	sadly	strange	,
但	面孔	新的	,	和	令人遗憾的是	奇怪的	,

但面孔却变得陌生而令人悲伤。

[wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] ;

Were	in	that	cottage	now	;
是	在	那	小屋	现在	;

我们现在就在那间小屋里；

[koʊld] [aɪz] , [ðæt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fitʃər] [reɪndʒ] ,

Cold	eyes	,	that	o'er	his	features	range	,
寒冷的	眼睛	,	那	超过	他的	特征	范围	,

冰冷的眼神，扫过他的五官，

[fɔːr; fər] [taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['wɪri] [tʃeɪndʒ]

For	time	had	wrought	a	weary	change
为了	时间	有	锻	一个	厌倦	改变

时间已带来令人疲惫的改变。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [braʊ] .

Upon	the	soldier's	brow	.
之上	这	士兵的	眉头	.

在士兵的额头上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] — [ðə; ði] [lʌvd] — [ðə; ði] [ded] —

And	some	there	were	—	the	lov'd	—	the	dead	—
和	一些	那里	是	—	这	喜爱	—	这	死的	—

那里还有一些——被爱的人——死去的人——

[huːm] [hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [siː] ,

Whom	he	no	more	could	see	,
谁	他	不	更多的	可以	看	,

他再也见不到他了，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊld] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld][wɜːr; wər][fled] ,

From	this	cold	changing	world	were	fled	,
从	这	寒冷的	变化	世界	是	逃亡	,

他们逃离了这个寒冷多变的世界，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət][bed]

And	they	had	found	a	quiet	bed
和	他们	有	成立	一个	安静的	床

他们找到了一张安静的床

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [juː] [triː] .
Beneath the old yew tree .
下面 这 老的 紫杉 树 .

在老紫杉树下。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː] — [ðə; ði]['wɑːndərər][haɪd] ,
And thither too — the wanderer hied ,
和 那里 也 — 这 流浪者 希德 ,

于是，流浪者也向那里赶去，

[naɪt] - ['duːz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,
Night - dews were falling fast ,
夜晚 - 露水 是 坠落 快速地 ,

夜露迅速落下，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] " ['welkəm] [hoʊm] " [hiː; hi][kraɪd] ,
This is my " welcome home " he cried ,
这 是 我的 " 欢迎 家 " 他 哭 ,

"这就是我的'欢迎回家'！"他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['briːzɪz] [loʊ] [rɪ'plaɪd]
And the chill breezes low replied
和 这 寒意 微风 低的 回复

寒风低低地回应着

[ɪn] ['məːməz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
In murmurs as they pass'd .
在 低语 作为 他们 通过 .

他们经过时低声交谈。

[ðeɪ] ['wɪspərɪŋ] [sed] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
They whispering said , or seem'd to say ,
他们 耳语 说 , 或者 似乎 到 说 ,

他们低声说道，或者似乎在说，

[noʊ] ['læstɪŋ] [dʒɔɪz][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
No lasting joys to earth are given ,
不 持久 喜悦 到 地球 是 给定 ,

世间并无持久的快乐，

[noʊ][lɔːŋgər] [nɪr] [ðiːz] ['æʃɪz] [streɪ] ,
No longer near these ashes stray ,
不 更长 靠近 这些 灰烬 流浪 ,

不再靠近这些骨灰，

[goʊ] , ['mɔːrnər] !
Go , mourner !
去 , 哀悼者 !

去吧，哀悼者！

[hens] , [ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
hence , away ! away !
因此 , 离开 ! 离开 !

所以，走开！走开！

[ðaɪ] [lɔːst] [wʌnz][ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] .
Thy lost ones are in heaven .
你的 丢失的 一个 是 在 天堂 .

你失去的亲人已升入天堂。

['kɝːtən] , ['lɪndzi] .
Kirton , Lindsey .
基尔顿 , 林赛 .

基尔顿，林赛。

[æn] [ɑːr] .
ANNE R .
安妮 拉 .

安妮·R.

[rɪ'lɪdʒəs] ['fæstɪŋ] .
RELIGIOUS FASTINGS .
宗教 斋戒 .

宗教斋戒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][moʊst][neiʃəns][hæv; həv] ['præktɪst] ['fæstɪŋ] [tuː; tə]
From the remotest ages of antiquity most nations have practised fasting to
从 这 最远 年龄 的 古代 最多 国家 有 已实践 禁食 到
[kiːp] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] .
keep the wrath of God from falling upon them for their sins .
保持 这 愤怒 的 上帝 从 坠落 之上 他们 为了 他们的 罪孽 .

自远古时代起，大多数民族都有斋戒的习俗，以避免因自己的罪行而遭受上帝的愤怒。

[sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] ['iːv(ə)n][ə'fɜːrm] [ðæt] ['fæstɪŋ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['ædəm]['æftər]
Some celebrated authors even affirm that fasting was originated by Adam after
一些 著名 作者 甚至 确认 那 禁食 曾是 起源于 经过 亚当 后
[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] ;
he had eaten of the forbidden fruit ;
他 有 吃 的 这 禁止 水果 ;

一些著名作家甚至断言，斋戒起源于亚当吃了禁果之后;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːbviəsli] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] , [tuː] [fɑːr] ,
but this obviously is carrying their arguments , in favour of fasting , too far ,
但 这 明显地 是 携带 他们的 论点 , 在 偏爱 的 禁食 , 也 远的 ,

但这显然是将他们支持斋戒的论点推向了极端。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər]
though it is as certain that the Jewish churches practised it from their
尽管 它 是 作为 肯定 那 这 犹太人 教堂 已实践 它 从 他们的
[fɜːrst][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
first formation .
第一的 形成 .

但可以肯定的是，犹太教会从成立之初就实行了这种做法。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] , [fə'niːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [held][ðə; ði] " ['sɑːləm] [fæst] " [ɪn] [haɪ]
The Egyptians , Phoenicians , and the Assyrians held the " solemn fast " in high
这 埃及人 , 腓尼基人 , 和 这 亚述人 握住 这 " 庄严 快速地 " 在 高的
['feɪvər] .
favour .
偏爱 .

埃及人、腓尼基人和亚述人非常推崇"庄严斋戒"。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][he'rɔdətəs] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ɪn]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə]
The Egyptians , according to Herodotus , before they offered in sacrifice the cow to
这 埃及人 , 根据 到 希罗多德 , 前 他们 提供 在 牺牲 这 奶牛 到
['aɪsɪs] ,
Isis ,
伊西斯 ,

据希罗多德记载，埃及人在向伊西斯女神献祭母牛之前，

[tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][imˈpjuəritis] , ['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] .
to purify themselves from impurities , fasted and prayed .
到 净化 他们自己 从 杂质 , 禁食 和 祈祷 .

为了洁净自身，他们斋戒祈祷。

[ðɪs] ['kʌstəm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əs'kraibz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪ'riːniən] ['wɪmɪn] .
This custom he also ascribes to the Cyrenian women .
这 风俗 他 还 归因 到 这 昔兰尼安 女性 .

他还认为昔兰尼妇女也有这种习俗。

['pɔːrfəri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði]['fæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]
Porphyry relates that the fasts of the Egyptians were sometimes continued for
斑岩 相关 那 这 斋戒 的 这 埃及人 是 有时 持续 为了
[sɪks] [wiːks] ,
six weeks ,
六 周 ,

波菲利记载，埃及人的斋戒有时会持续六周。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [priːsts] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [deɪz] ,
and that the shortest ordained by their priests was seven days ,
和 那 这 最短 受戒 经过 他们的 神父 曾是 七 天 ,

他们的祭司所设立的最短圣职是七天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .
during which they abstained from nearly all kinds of food .
期间 哪个 他们 弃权 从 几乎 全部 种类 的 食物 .

在此期间，他们几乎戒除了所有种类的食物。

[ðiːz] [raɪts] [ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , [huː] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] ['fæsts] [mɔːr] ['strɪktli] ,
These rites they communicated to the Greeks , who observed these fasts more strictly ,
这些 仪式 他们 沟通 到 这 希腊人 , WHO 观察到 这些 斋戒 更多的 严格 ,

他们将这些仪式传给了希腊人，希腊人则更加严格地遵守这些斋戒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .
and with more outward show and solemnity .
和 和 更多的 向外 展示 和 严肃 .

并且更加张扬和庄严。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːrvd] ['steɪtɪd]['fæsts] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [neɪmd] " [ðə; ði]
The Athenians likewise observed stated fasts , two of which were named " the
这 雅典人 同样地 观察到 声明 斋戒 , 二 的 哪个 是 命名 " 这
- [ænd; ənd] - ['fæsts] ;
Elusinian and Thesmoporian fasts ;
- 和 - 斋戒 ;

雅典人也遵守规定的斋戒，其中两个斋戒分别被称为“埃卢西尼亚斋戒”和“忒斯摩波里斋戒”。

" [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæsts][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['rɪdʒɪd] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] ,
" the observation of these fasts was extremely rigid , especially amongst women ,
" 这 观察 的 这些 斋戒 曾是 极其 死板的 , 尤其 在 女性 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“这些斋戒的遵守非常严格，尤其是在妇女中，她们

[ɪn]['mɔːrnf(ə)l] ['dresɪz] , [spent][wʌn] [hoʊl] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ([ðer; ðər][saɪn][ʌv; əv] [griːf]
in mournful dresses , spent one whole day sitting on the ground (their sign of grief
在 悲哀 连衣裙 , 花费 一 所有的 天 坐着 在 这 地面 (他们的 符号 的 悲伤
,
,
,

她们身着哀悼的服装，整整一天都坐在地上（这是她们表达悲伤的标志）。

) [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [fuːd] .
) without taking the least food .
) 没有 采取 这 至少 食物 .

) 不摄入任何食物。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ʌv; əv] [kriːt] , [bɪ'fɔːr] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] , [hæd; həd] [tuː; tə] [əb'steɪn]

The	islanders	of	Crete	,	before	sacrificing	to	Jupiter	,	had	to	abstain
这	岛民	的	克里特岛	,	前	牺牲	到	木星	,	有	到	弃权

[frʌm; frəm] [fuːd] .

from	food	.
从	食物	.

克里特岛的岛民在向朱庇特献祭之前必须禁食。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪnʃənt] ['ɔːθər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,

A	celebrated	ancient	author	informs	us	,
一个	著名	古老的	作者	通知	我们	,

一位古代著名作家告诉我们:

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['sibəˌliː] ,

that	those	who	wished	to	be	initiated	into	the	secrets	of	Cybele	,
那	那些	WHO	希望	到	是	启动	进入	这	秘密	的	西布莉	,

那些渴望了解西布莉秘密的人,

['fæstɪd] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [priːsts] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] ,

fasted	ten	days	before	their	initiation	;	and	that	,	in	short	,	the	priests	who	gave	the	oracles	,
禁食	十	天	前	他们的	引发	;	和	那	,	在	短的	,	这	神父	WHO	给予	这	神谕	,

他们在入会仪式前斋戒十天;简而言之,就是那些传达神谕的祭司们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] .

and	those	who	came	to	consult	them	,	had	to	perform	this	duty	.
和	那些	WHO	来了	到	咨询	他们	,	有	到	履行	这	责任	.

前来咨询他们的人,也必须履行这项职责。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['hiːðn] [neiʃəns] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['entərpraɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['fæstɪd] .

Amongst	other	Heathen	nations	,	before	they	prepared	for	any	important	enterprise	,	the	whole	expedition	fasted	.
在	其他	异教徒	国家	,	前	他们	准备	为了	任何	重要的	企业	,	这	所有的	远征	禁食	.

与其他异教国家一样,在准备任何重要行动之前,整个远征队都会斋戒。

[ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [eɪd] [æn; ən] ['ælaɪ] , [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [fæst] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	Lacedemonians	having	agreed	to	aid	an	ally	,	ordained	a	fast	throughout	their	nation	,
这	拉塞德蒙人	拥有	同意	到	援助	一个	盟友	,	受戒	一个	快速地	自始至终	他们的	国家	,

拉塞德蒙人同意援助盟友后,下令全国斋戒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

and	without	even	excepting	their	domestic	animals	.
和	没有	甚至	除外	他们的	国内的	动物	.

甚至连家畜也不例外。

[ðə; ði] ['roʊmənz] ['hævɪŋ] [bi'sidʒd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] ,

The	Romans	having	besieged	the	city	of	Tarentum	,	and	the	city	being	hard	pressed	,
这	罗马书	拥有	被围困	这	城市	的	塔伦图姆	,	和	这	城市	存在	难的	按下	,

罗马人围攻了塔兰托城,城内兵临城下,

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [di'mɑ:ndid] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ri:dʒiəm] ; [hu:]

the	citizens	demanded	succour	of	their	friends	,	the	inhabitants	of	Rhegium	;	who
这	公民	要求	救助	的	他们的	朋友们	,	这	居民	的	肌腱	;	WHO

,

,

,

市民们请求他们的朋友，雷焦的居民们的援助；

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [g'rɑ:ntɪŋ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bi'sidʒd] , [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ə; eɪ][fæst]

preparatory	to	granting	assistance	to	the	besieged	,	commanded	that	a	fast
预备	到	授予	协助	到	这	被围困	,	命令	那	一个	快速地

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] [θru:'aʊt] [ðer; ðər] ['teritəriz] .

should	be	held	throughout	their	territories	.
应该	是	握住	自始至终	他们的	领土	.

在向被围困者提供援助之前，下令在其领土内举行斋戒。

[ðer; ðər][eɪd] ['hævɪŋ] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tə'rentəm] [tu:; tə] [kə'meməreɪt]

Their	aid	having	proved	successful	,	the	government	of	Tarentum	to	commemorate
他们的	援助	拥有	已证实	成功的	,	这	政府	的	塔伦图姆	到	纪念

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] ,

this	important	event	,
这	重要的	事件	,

他们的援助取得了成功，塔兰托政府为了纪念这一重要事件，

[ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ][pər'petʃuəl][fæst][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

ordained	a	perpetual	fast	on	the	day	of	their	deliverance	.
受戒	一个	永久	快速地	在	这	天	的	他们的	解救	.

在他们获救之日，他们下令终身斋戒。

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ['rekənd] ['fæstɪŋ] [æz; əz]

Philosophers	and	certain	religious	people	have	for	ages	reckoned	fasting	as
哲学家	和	肯定	宗教	人们	有	为了	年龄	估计	禁食	作为

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,

a	service	which	led	to	important	results	,
一个	服务	哪个	引领	到	重要的	结果	,

哲学家和某些宗教人士历来都认为斋戒是一种能带来重要结果的修行方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['du:ti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ræθ]

and	a	duty	which	could	not	be	dispensed	with	without	causing	the	wrath
和	一个	责任	哪个	可以	不是	是	分发	和	没有	导致	这	愤怒

[ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	God	to	fall	upon	the	heads	of	the	nation	.
的	上帝	到	落下	之上	这	头部	的	这	国家	.

这是一项不可推卸的责任，否则将招致上帝的愤怒降临到整个国家的头上。

[æt; ət] [roʊm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪst] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['empərəz] .

At	Rome	it	was	practised	even	by	the	emperors	.
在	罗马	它	曾是	已实践	甚至	经过	这	皇帝们	.

在罗马，甚至连皇帝也实行这种做法。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['nu:mə][pɑ:m'pɪliəs] ,

Amongst	the	most	remarkable	for	keeping	this	institution	were	Numa	Pompilius	,
在	这	最多	卓越	为了	保持	这	机构	是	沼	庞皮利乌斯	,

['dʒu:ljəs] ['si:zər] ,

Julius	Caesar	,
尤利乌斯	凯撒	,

在维护这一制度方面最杰出的人物包括努马·庞皮利乌斯和尤利乌斯·凯撒。

[ves'peiʒiən] , & [si:] . ['dʒu:liən] , [ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt] , [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zækt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

Vespasian	**,**	**&**	**c**	**.**	**Julian**	**,**	**the**	**apostate**	**,**	**was**	**so**	**exact**	**in**	**the**	**performance**	**of**
韦斯帕芗	,	&	c	.	朱利安	,	这	叛教者	,	曾是	所以	精确的	在	这	表现	的

[ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] ,

this	**ordinance**	**,**
这	条例	,

韦斯帕芗等人。背教者尤利安在执行这项法令时非常严谨，

[ðæt] [ðə; ði] ['fæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ðəm'selvz] ,

that	**the**	**fasting**	**of**	**the**	**philosophers**	**and**	**of**	**the**	**priests**	**themselves**	**,**
那	这	禁食	的	这	哲学家	和	的	这	神父	他们自己	,

哲学家和祭司们的斋戒，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æbstɪnəns] .

was	**as**	**nothing**	**compared**	**with**	**his**	**abstinence**	**.**
曾是	作为	没有什么	比较的	和	他的	节制	.

与他的禁欲相比，这根本不算什么。

[pə'θægərəs] ['fæstɪd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['fɔ:rti] [deɪz] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

Pythagoras	**fasted**	**sometimes**	**as**	**long**	**as**	**forty**	**days**	**;**	**his**	**disciples**	**followed**	**the**
毕达哥拉斯	禁食	有时	作为	长的	作为	四十	天	;	他的	门徒	随后	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ;

example	**of**	**their**	**master**	**;**
例子	的	他们的	掌握	;

毕达哥拉斯有时禁食长达四十天；他的弟子们效仿他们的老师；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [kept][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][fæst] ,

and	**after**	**his**	**death**	**they**	**kept**	**a**	**continual**	**fast**	**,**
和	后	他的	死亡	他们	保留	一个	持续的	快速地	,

他去世后，他们一直坚持斋戒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [di'naunst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃərz]

in	**which**	**they**	**denounced**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**deep**	**as**	**well**	**as**	**the**	**creatures**
在	哪个	他们	谴责	这	居民	的	这	深的	作为	出色地	作为	这	生物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

of	**the**	**meadow**	**.**
的	这	草地	.

他们谴责了深海居民和草原上的生物。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['brɑ:minz] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fæstɪŋ] ;

The	**eastern**	**Brahmins**	**are**	**remarkable**	**for**	**their**	**fasting**	**;**
这	东	婆罗门	是	卓越	为了	他们的	禁食	;

东方婆罗门以斋戒而闻名；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	**as**	**the**	**people**	**believe**	**they**	**regale**	**themselves**	**with**	**the**	**good**	**things**	**of**	**this**
但	作为	这	人们	相信	他们	款待	他们自己	和	这	好的	事物	的	这

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

但人们相信，他们应该尽情享受生活中的美好事物。

[ɪn]['si:krət] , [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][geɪnz][nɑ:t]['meni] ['fɔ:ləuəz] .

in	**secret**	**,**	**their**	**example**	**gains**	**not**	**many**	**followers**	**.**
在	秘密	,	他们的	例子	收益	不是	许多	追随者	.

私下里，他们的做法并没有获得多少效仿者。

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rekənz] [ɪt'self] ['ɪnfɪnətlɪ] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][ju: 'es] " [pʊr] [ba:'bɛərɪənz] , " [ðə; ði]
That **nation** **which** **reckons** **itself** **infinitely** **superior** **to** **us** **"** **poor** **barbarians** **,** **"** **the**
那 国家 哪个 估计 本身 无限地 优越的 到 我们 " 贫穷的 野蛮人 , " 这
[ˌtʃaɪ'ni:z] ,
Chinese **,**
中国人 ,

那个自认为比我们这些"可怜的蛮夷"优越得多的国家——中国人，

['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rv] ['steɪtɪd] ['si:znz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .
also **observe** **stated** **seasons** **of** **fasting** **and** **prayer** **.**
还 观察 声明 季节 的 禁食 和 祷告 .

还要遵守规定的斋戒和祈祷时间。

[ðə; ði][mæhoʊmədənz] ['laɪkwaɪz] ['strɪktlɪ] [əb'zɜ:rv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs]
The **Mahomedans** **likewise** **strictly** **observe** **fasting** **and** **prayer** **,** **and** **the** **exactness**
这 穆斯林 同样地 严格 观察 禁食 和 祷告 , 和 这 精确
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [pər'fɔ:rm][ðem; ðəm] ,
with **which** **the** **dervishes** **perform** **them** **,**
和 哪个 这 苦行僧 履行 他们 ,

穆斯林同样严格遵守斋戒和祈祷，而苦行僧们执行这些仪式的精准程度也令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæsts][ɑ:r; ər] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
and **the** **lengths** **of** **time** **of** **their** **fasts** **are** **very** **remarkable** **.**
和 这 长度 的 时间 的 他们的 斋戒 是 非常 卓越 .

他们的斋戒时间之长令人瞩目。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **196** **]**
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][dʒə'hoʊvə] [hɪm'self] [tu:; tə][fæst][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
The **Israelites** **were** **commanded** **by** **Jehovah** **himself** **to** **fast** **on** **the** **appearance**
这 以色列人 是 命令 经过 耶和华 他自己 到 快速地 在 这 外貌
[ʌv; əv] ['eni] [pleɪg] ,
of **any** **plague** **,**
的 任何 瘟疫 ,

耶和华亲自命令以色列人在瘟疫出现时要禁食。

['fæmɪn] , [wɔ:r] , & [si:] . ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['sædlɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑ:d]
famine **,** **war** **,** **&** **c** **.** **;** **and** **though** **they** **sadly** **neglected** **the** **commands** **of** **God**
饥荒 , 战争 , & c . ; 和 尽管 他们 令人遗憾的是 被忽视的 这 命令 的 上帝
[ɪn] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] ,
in **other** **particulars** **,**
在 其他 细节 ,

饥荒、战争等等；虽然他们在其他方面严重忽视了上帝的诫命，

[jet] [ðeɪ] [əu'beid] [ðɪs] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'voʊtɪdnəs] .
yet **they** **obeyed** **this** **command** **with** **great** **devotedness** **.**
然而 他们 服从 这 命令 和 伟大的 奉献 .

然而，他们却以极大的忠诚服从了这一命令。

[ðə; ði] ['æbstɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z]['dʒen(ə)rəli]['læstɪd][frʌm; frəm] ['twenti] - [sɪks][tu:; tə]
The **abstinence** **of** **the** **ancient** **Jews** **generally** **lasted** **from** **twenty** **-** **six** **to**
这 节制 的 这 古老的 犹太人 一般来说 持续 从 二十 - 六 到
['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊərz] .
twenty **-** **seven** **hours** **.**
二十 - 七 小时 .

古代犹太人的斋戒时间通常持续二十六到二十七个小时。

[ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [wɔːr] ['sækklɔːθ] , [leɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm]

On	these	days	they	wore	sackcloth	,	laid	themselves	in	ashes	,	and	sprinkled	them
在	这些	天	他们	穿着	麻布	，	铺设	他们自己	在	灰烬	，	和	撒上	他们

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

on	their	heads	,
在	他们的	头部	，

在这些日子里，他们身披麻衣，躺在灰烬中，并将灰烬洒在头上。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] ['penɪtəns] .

in	token	of	their	great	grief	and	penitence	.
在	令牌	的	他们的	伟大的	悲伤	和	忏悔	.

以示他们极大的悲痛和忏悔。

[sʌm; səm] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ;

Some	spent	the	whole	night	in	the	synagogue	;
一些	花费	这	所有的	夜晚	在	这	犹太教堂	；

有些人整夜都待在犹太教堂里；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['juːzɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

occasionally	using	with	great	effect	a	scourge	as	a	penance	for	their	sins	,
偶尔	使用	和	伟大的	影响	一个	祸害	作为	一个	忏悔	为了	他们的	罪孽	，

有时会使用鞭笞来惩罚他们的罪行，而且效果显著。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊt] [bɪ'heɪvjər] .

or	as	a	stimulant	to	devout	behaviour	.
或者	作为	一个	兴奋剂	到	虔诚的	行为	.

或者作为虔诚行为的刺激剂。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən]

We	think	it	is	not	improbable	that	it	is	from	the	Jews	that	the	Roman
我们	思考	它	是	不是	不太可能	那	它	是	从	这	犹太人	那	这	罗马

['kæθlɪks] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [skɜːdʒɪŋ] ['penəns] ['sɪstəm] .

Catholics	derived	their	scourging	penance	system	.
天主教徒	衍生的	他们的	鞭笞	忏悔	系统	.

我们认为，罗马天主教的鞭笞忏悔制度很可能源自犹太人。

[ɪn] " ['hæpi] ['smaɪlɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] , " ['fæstɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪks]

In	"	happy	smiling	England	,	"	fasting	was	,	and	is	,	practised	by	the	Catholics
在	"	快乐的	微笑	英格兰	，	"	禁食	曾是	，	和	是	，	已实践	经过	这	天主教徒

['evri] ['fraɪdeɪ] ;

every	Friday	;
每一个	星期五	；

在"快乐微笑的英格兰"，天主教徒过去和现在都每周五斋戒；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

it	was	also	practised	by	the	fathers	of	the	church	,	and	the	primitive
它	曾是	还	已实践	经过	这	父亲们	的	这	教会	，	和	这	原始

['prɔtɪstənts] , [æt; ət]['steɪtɪd] ['siːznz] .

Protestants	,	at	stated	seasons	.
新教徒	，	在	声明	季节	.

教会的教父们和早期的新教徒也在特定的季节举行过类似的仪式。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

The	custom	is	still	observed	amongst	the	methodists	,	who	follow	the	example	of
这	风俗	是	仍然	观察到	在	这	卫理公会	，	WHO	跟随	这	例子	的

[ðer; ðər] [greɪt] ['liːdər] , ['wezli; 'wes-] .

their	great	leader	,	Wesley	.
他们的	伟大的	领导者	，	韦斯利	.

卫理公会教徒至今仍保留着这一习俗，他们效仿其伟大领袖卫斯理的榜样。

[ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [wɔ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] " [gʊd] [oʊld]
The rust of time has , however , worn away the veneration for this " good old
这 锈 的 时间 有 , 然而 , 磨损 离开 这 崇敬 为了 这 " 好的 老的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

然而，时间的锈蚀已经磨灭了人们对这个"美好旧制度"的崇敬之情。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['toʊtəli] [ˌdɪs'ju:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] , [ɪk'sept] [ɑ:n]
" and it is totally disused by the general body of Protestants , except on
" 和 它 是 完全 废弃的 经过 这 一般的 身体 的 新教徒 , 除了 在
[greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'keiʒənz] .
great national occasions .
伟大的 国家的 场合 .

"除了重大的国家庆典之外，新教徒普遍不再使用它。"

[i:] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E . J . H .
E . J . H .

EJH

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Manners and Customs .
礼仪 和 海关 .

礼仪和习俗。

['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
SHERIFFS OF LONDON .
警长 的 伦敦 .

伦敦治安官。

[[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪpər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [lə'bɔ:riəsli] - [kəm'paɪld]
[The subsequent paper extracted from Mr . Brayley's laboriously - compiled
[这 随后的 纸 提取 从 先生 . - 费力地 - 编译
- [pə'zesiz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .
Londiniana possesses more than a passing interest .
- 拥有 更多的 比 一个 通过 兴趣 .

[从布雷利先生费尽心力编纂的《伦敦史》中摘录的下一篇论文，具有相当的趣味性。

[ɪts] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]
Its neatness and perspicuity as a Journal will doubtless be appreciated by
它是 整洁 和 明晰 作为 一个 杂志 将要 毫无疑问 是 感谢 经过
[ðə; ði] ['ri:dər] .]
the reader .]
这 读者 .]

作为一本期刊，其条理清晰、条理分明的风格无疑会受到读者的赞赏。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] ,
The following particulars relating to the office of Sheriff ,
这 下列的 细节 相关 到 这 办公室 的 警长 ,

以下是有关治安官办公室的详细情况：

[ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hɔr] ,
are derived from a manuscript copy of the Journal of Richard Hoare ,
是 衍生的 从 一个 手稿 复制 的 这 杂志 的 理查德 霍尔 ,
[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

源自理查德·霍尔先生的日记手稿副本。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃrivlti] , [ɪn] - - - , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,
during the year of his Shrievalty , in 1740 - 41 , in his own hand - writing ,
期间 这 年 的 他的 郡长 , 在 - - - , 在 他的 自己的 手 - 写作 ,

在他担任郡长的那一年，即1740-41年，这是他亲笔所写。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [sɜ:r] ['ritʃəd] [koʊlt] ['hɔr] ,
which is now in the possession of his grandson , Sir Richard Colt Hoare ,
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 他的 孙子 , 先生 理查德 小马 霍尔 ,

现在由他的孙子理查德·科尔特·霍尔爵士保管。

[bɑ:rt] . , [ʌv; əv] ['staʊərˌhɛd] , [ɪn] ['wɪltʃər] .
Bart . , of Stourhead , in Wiltshire .
巴特 . , 的 斯图尔黑德 , 在 威尔特郡 .

来自威尔特郡斯图尔黑德的巴特。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [jɪr] [bɪ'keɪm] ['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['æn(ə)lz] ,
The above year became memorable in the city annals ,
这 多于 年 成为 难忘 在 这 城市 志 ,

上述年份已成为该市历史上令人难忘的一年。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [θri:] [lɔ:rd] [mɛəz] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] , [vɪz] .
from their having been three Lord Mayors during its progress , viz .
从 他们的 拥有 到过 三 主 市长 期间 它是 进步 , 即 .

因为他们在发展过程中曾有三位市长，即

[sɜ:r][dʒɑ:n]['sɔ:ltər] , [naɪt] ; ['hʌmfri] ['pɑ:rsənz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd]['dænjəl] ['læmbərt] , [ɛs'kwɑɪər] .
Sir John Salter , knight ; Humphry Parsons , Esq . , and Daniel Lambert , Esq .
先生 约翰 萨尔特 , 骑士 ; 汉弗莱 帕森斯 , 先生 . , 和 丹尼尔 兰伯特 , 先生 .

约翰·索尔特爵士、汉弗莱·帕森斯先生和丹尼尔·兰伯特先生。

['mɪstər] . ['hɔr] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər] , [ɪn] [fli:t] [stri:t] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Hoare , who was a banker , in Fleet Street , and principal of the
先生 . 霍尔 , WHO 曾是 一个 银行家 , 在 舰队 街道 , 和 主要的 的 这
[rɪ'spektəbl] [haʊs] [wɪtʃ] ,
respectable house which ,
可敬 房子 哪个 ,

霍尔先生是舰队街的一位银行家，也是那家受人尊敬的律师事务所的负责人，

[institju:tid][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [stɪl] [berz] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ,
instituted by one of his predecessors , still bears the family name ,
已设立 经过 一 的 他的 前任 , 仍然 熊 这 家庭 姓名 ,

由他的一位前任创立，至今仍沿用家族姓氏。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ɔ:ldərmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv] ['færɪŋdən] [wɪ'ðaʊt] , [ɑ:n][ˌes 'ti:] .
was elected alderman of the Ward of Farringdon Without , on St .
曾是 当选 市议员 的 这 沃德 的 法灵顿 没有 , 在 英石 .
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] ,
George's day ,
乔治的 天 ,

在圣乔治日当天，他当选为法灵顿外区议员。

- , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sɜ:r]['frænsɪs] [tʃaɪld] , [hu:] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl]
1740 , in the place of Sir Francis Child , who died on the preceding Sunday , April
- , 在 这 地方 的 先生 弗朗西斯 孩子 , WHO 死亡 在 这 前 星期日 , 四月
[ðə; ði] 20th .
the 20th .
这 20th .

1740 年，他接替了于前一个星期日（4 月 20 日）去世的弗朗西斯·柴尔德爵士。

[ðɪs] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [bæθ] , [ænd; ənd][kwaɪt]

This	honour	was	conferred	upon	him	,	whilst	he	was	at	Bath	,	and	quite
这	荣誉	曾是	授予	之上	他	,	而	他	曾是	在	洗澡	,	和	相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

unexpectedly	;
不料	;

他在巴斯期间，出乎意料地获得了这项荣誉；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrɪfdəm] , [kən'dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ]

and	equally	so	,	was	his	election	to	the	Sheriffdom	,	conjointly	with
和	同样地	所以	,	曾是	他的	选举	到	这	警长辖区	,	共同地	和

['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['mɑːrʃl] ,

Mr	.	Alderman	Marshall	,
先生	.	市议员	马歇尔	,

同样，他与市议员马歇尔先生共同当选为郡长。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

on	the	midsummer	-	day	following	.
在	这	盛夏	-	天	下列的	.

在仲夏日之后的第二天。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [geɪv] [bɑːndz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][wʌn] , 000l .

Shortly	afterwards	they	gave	bonds	under	the	penalty	of	1	,	000l	.
不久	然后	他们	给予	债券	在下面	这	惩罚	的	1	,	000l	.

不久之后，他们缴纳了 1,000 英镑的保证金。

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['mɪklməs] [iːv] ; [ænd; ənd]

to	undertake	and	enter	upon	the	office	on	the	ensuing	Michaelmas	eve	;	and
到	承担	和	进入	之上	这	办公室	在	这	随后	米迦勒节	前夕	;	和

" [ˌðerə'pɑːn] ,

"	thereupon	,
"	于是	,

在随后的米迦勒节前夕接受并就任该职务；并且"此后，

[bɪ'keɪm] [iːtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] 100l .

became	each	entitled	to	100l	.
成为	每个	标题	到	100l	.

每人获得100升。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

out	of	the	forfeitures	of	those	,
出去	的	这	没收	的	那些	,

从这些没收的财产中，

[huː] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][baɪ][maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] ,

who	had	this	year	been	nominated	to	be	sheriff's	by	my	Lord	Mayor	,
WHO	有	这	年	到过	提名	到	是	警长的	经过	我的	主	市长	,

今年由我的市长提名担任郡长的是

[bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər][faɪnz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

but	had	paid	their	fines	to	be	excused	.
但	有	有薪酬的	他们的	罚款	到	是	已原谅	.

但他们已缴纳罚款以获得豁免。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [taɪm] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

"	In	the	intermediate	time	they	prepared	for	the	due	execution	of	their	duties	,
"	在	这	中间的	时间	他们	准备	为了	这	到期的	执行	的	他们的	职责	,

"在此期间，他们为履行职责做好了准备，

[tʃoʊz] [ðer; ðər]['ʌndər] - ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] , & [siː] . ; [ænd; ənd] ,

chose	their	under	-	sheriff's	,	&	c	.	;	and	,
选择	他们的	在下面	-	警长的	,	&	c	.	;	和	,

他们选出了副警长等等；并且，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['kauntəz]
" as it is customary for each sheriff to preside over the two Counters
" 作为 它 是 习惯 为了 每个 警长 到 主持 超过 这 二 计数器
['seprətli] ,
separately ,
分别地 ,

"按照惯例，每个治安官分别主持两个柜台的审理，

[maɪ] ['brʌðər] ['mɑːrʃl] [tʃoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] ,
my brother Marshall chose that in the Poultry ,
我的 兄弟 马歇尔 选择 那 在 这 家禽 ,

我哥哥马歇尔选择了家禽业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʊd] - [striːt] ['kaʊntər] [wʌz; wəz]['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]
and the care of Wood - street Counter was under my direction , and
和 这 关心 的 木头 - 街道 柜台 曾是 在下面 我的 方向 , 和
[wiː; wi] [ə'griːd] ,
we agreed ,
我们 同意 ,

伍德街柜台的维护由我负责，我们对此达成了一致。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɪvəri] [gaʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
at our joint expense , to give the usual livery gowns to the officers of
在 我们的 联合的 费用 , 到 给 这 通常 涂装 礼服 到 这 警官 的
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

由我们双方共同出资，为双方军官提供通常的制服礼服。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ɪn] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊltri] [ðæn; ðən][ɪn][maɪn] ; [ɪn] ['rekəmpens]
although they are greater in number at the Poultry than in mine ; in recompense
虽然 他们 是 更大的 在 数字 在 这 家禽 比 在 矿 ; 在 补偿
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,

虽然家禽养殖场的鸡比我家的鸡多；作为补偿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəli] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ə'pɑːn]
it was settled that we should equally share in the sale of the places upon
它 曾是 定居 那 我们 应该 同样地 分享 在 这 销售 的 这 地方 之上
['eni] ['veɪkənsi] .
any vacancy .
任何 空缺 .

双方决定，如有空位出售，我们应均等分成。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ɪ'lekt] [met][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn]
" On Sunday , the 28th of September , the sheriffs elect met at ten o'clock in
" 在 星期日 , 这 28th 的 九月 , 这 警长 选 遇见 在 十 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

"9月28日星期日，当选的治安官们上午十点开会，

[æt; ət] ['dreipəz] - [hɔːl] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən]
at Drapers ' Hall , " and there entertained several of the Court of Aldermen
在 德雷珀斯 - 大厅 , " 和 那里 娱乐 一些 的 这 法庭 的 市议员
,
,
,

在德雷珀斯大厅，"在那里招待了几位市议员，

[ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] , [vɪz] :

and	sixteen	of	the	Court	of	Assistance	of	each	of	the	Companies	,	viz	:
和	十六	的	这	法庭	的	协助	的	每个	的	这	公司	,	即	:

以及各公司协助法院的十六名成员，即：

[ðə; ði] [ˈgəʊldˌsmɪθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdreipəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] ,

the	Goldsmiths	and	the	Drapers	,	with	the	usual	breakfast	of	roast	beef	,
这	金匠	和	这	德雷珀斯	,	和	这	通常	早餐	的	烤	牛肉	,

[bɜːrnt] [waɪn] ,

burnt	wine	,
烧焦的	葡萄酒	,

金匠和布商们，早餐通常是烤牛肉和焦酒。

" & [siː] . [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , —

"	&	c	.	He	continues	,	—
"	&	c	.	他	继续	,	—

等等。他继续说道，——

" [əˈpɑːn] [ˈnoʊtɪs] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɛθkət] , [ænd; ənd]

"	Upon	notice	sent	to	us	,	that	the	Lord	Mayor	,	with	George	Heathcote	,	and
"	之上	注意	发送	到	我们	,	那	这	主	市长	,	和	乔治	希思科特	,	和

[sɜːr] [dʒɑːn] [lɛkwɛn] ,

Sir	John	Lequesne	,
先生	约翰	勒克斯内	,

"根据我们收到的通知，市长将与乔治·希思科特和约翰·勒奎斯内爵士一起，

[ˈɔːldəmən] [ænd; ənd] [ˈʃɛrəfs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [wɜːr; wər] [əˈtendɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l]

aldermen	and	sheriffs	for	the	last	year	were	attending	at	the	council
市议员	和	警长	为了	这	最后的	年	是	参加	在	这	理事会

[ˈtʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

过去一年里，市议员和治安官们都出席了市政厅会议。

[ˈgɪldhɔːl] , [wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈper] [ˈðɪðər] ; [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns]

Guildhall	,	we	all	repaired	thither	;	the	gentlemen	of	the	Court	of	Assistance
市政厅	,	我们	全部	已修复	那里	;	这	先生们	的	这	法庭	的	协助

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

walking	two	by	two	,
步行	二	经过	二	,

我们都去了市政厅；司法援助法庭的绅士们两人一组地走着，

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [ˈkʌmpəni] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

the	senior	sheriff's	company	on	the	right	hand	,	the	aldermen	following	in	their
这	高级的	警长的	公司	在	这	正确的	手	,	这	市议员	下列的	在	他们的

[ˈkoʊtʃɪz] ;

coaches	;
教练	;

右边是高级警长一行，后面是乘坐马车的市议员们；

[ɪn] [wɪtʃ] , [wiː; wi] , [ðoʊ] [ˈʃɛrəfs] - [ɪˈlekt] , [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ræŋk] [æz; əz] [ˈɔːldəmən] .

in	which	,	we	,	though	sheriffs	-	elect	,	took	our	rank	as	aldermen	.
在	哪个	,	我们	,	尽管	警长	-	选	,	采取	我们的	秩	作为	市议员	.

其中，我们虽然是当选的警长，但实际上担任的是市议员的职务。

[əˈpɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈgɪldhɔːl] ,

Upon	coming	up	to	the	area	of	Guildhall	,
之上	未来	向上	到	这	区域	的	市政厅	,

到达市政厅区域后，

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːldəmən][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

the	two	companies	made	a	lane	for	the	aldermen	to	pass	through	,
这	二	公司	制成	一个	车道	为了	这	市议员	到	经过	通过	,

两家公司为市议员们开辟了一条通道。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn][maɪ][lɔːrd] ['meɪər] [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] ['tʃæp(ə)l] , [tuː; tə] [hɪr] [dɪ'vaɪn]

and	after	having	waited	on	my	Lord	Mayor	to	Guildhall	Chapel	,	to	hear	divine
和	后	拥有	等待	在	我的	主	市长	到	市政厅	教堂	,	到	听到	神圣的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

在等候市长大人前往市政厅教堂聆听礼拜仪式后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]

we	returned	back	to	the	court	of	the	hustings	,	which	being	opened	by	the
我们	返回	后退	到	这	法庭	的	这	竞选	,	哪个	存在	打开	经过	这

['kɑːmən] ['kraɪɝ] ,

common	cryer	,
常见的	哭泣者	,

我们回到了选举法庭，此时法庭已由公共宣礼员主持开场。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ; [wɪtʃ]

we	were	summoned	to	come	forth	and	take	the	oath	of	office	;	which
我们	是	被召唤	到	来	前进	和	拿	这	誓言	的	办公室	;	哪个

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ,

we	accordingly	did	,
我们	因此	做过	,

我们被召集到场宣誓就职；我们照做了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

together	with	the	oaths	of	allegiance	and	abjuration	;	and	the	same
一起	和	这	誓言	的	忠诚	和	放弃	;	和	这	相同的

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əd'ministəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɪmz] ,

was	also	administered	to	Mr	.	Tims	,
曾是	还	管理	到	先生	.	蒂姆斯	,

连同效忠和弃绝誓言；蒂姆斯先生也接受了同样的宣誓。

([klɜːrk][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,) [æz; əz]['ʌndər] - ['ʃerɪf] , [hiː; hi] ['niːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

(	clerk	to	St	.	Bartholomews	,	)	as	under	-	sheriff	,	he	kneeling	all	the	while	.
(	职员	到	英石	.	巴塞洛缪	,	)	作为	在下面	-	警长	,	他	跪着	全部	这	尽管	.

（圣巴塞洛缪教堂的书记员，）作为副警长，他一直跪着。

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][goʊld] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər]

"	When	this	was	over	,	the	gold	chains	were	taken	off	from	the	former
"	什么时候	这	曾是	超过	,	这	金子	链条	是	已采取	离开	从	这	以前的

['ʃɛrəfs] ,

sheriffs	,
警长	,

"事情结束后，前任警长们的金项链被取了下来。"

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] , [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [went]

and	put	on	us	;	and	then	the	court	being	dissolved	,	the	Lord	Mayor	went
和	放	在	我们	;	和	然后	这	法庭	存在	溶解	,	这	主	市长	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后把罪名强加给我们；之后法庭解散，市长就回家了。

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ʃɛrəfs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dreipəz] - [hɔːl] [tuː; tə]

attended	by	the	former	sheriffs	,	and	we	returned	back	to	Drapers	'	Hall	to
参加	经过	这	以前的	警长	,	和	我们	返回	后退	到	德雷珀斯	-	大厅	到

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

our	dinner	,
我们的	晚餐	,

前任警长们也出席了晚宴，之后我们返回德雷珀斯大厅享用晚餐。

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən][ænd; ənd] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

provided	for	the	Court	of	Aldermen	and	Courts	of	Assistance	,
假如	为了	这	法庭	的	市议员	和	法院	的	协助	,

为市议会和辅助法院提供法律服务

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːniər]['ɔːldərmən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz]['prezɪdənt] ,

at	which	the	senior	alderman	took	the	chair	as	president	,
在	哪个	这	高级的	市议员	采取	这	椅子	作为	总统	,

会上，资深市议员担任主席。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldəmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['gɪldhɔːl] [tʊk] [ðer; ðər]

and	the	rest	of	the	aldermen	and	gentlemen	of	Guildhall	took	their
和	这	休息	的	这	市议员	和	先生们	的	市政厅	采取	他们的

['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['teɪbl] ,

places	at	the	upper	table	,
地方	在	这	上	桌子	,

市政厅的其他议员和绅士们则在上桌就座。

[waɪlst] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] ,

whilst	we	,	the	sheriffs	,	sat	at	the	head	of	the	second	table	,
而	我们	,	这	警长	,	卫星	在	这	头	的	这	第二	桌子	,

我们这些警长坐在第二张桌子的主位上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

with	the	gentlemen	of	the	Courts	of	Assistance	of	our
和	这	先生们	的	这	法院	的	协助	的	我们的

与我们援助法院的各位先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[tuː] ['kʌmpəniz] .

two	companies	.
二	公司	.

两家公司。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜːr; wər] [drʌŋk] ,

When	dinner	was	over	,	and	the	healths	of	the	royal	family	were	drunk	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	这	健康	的	这	皇家	家庭	是	醉	,

晚宴结束后，大家举杯祝愿皇室成员身体健康。

[ðə; ði]['kraɪɚ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs] -

the	cryer	proclaimed	the	health	and	prosperity	to	the	two	sheriffs	'
这	哭泣者	宣布	这	健康	和	繁荣	到	这	二	警长	-

['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] ;

companies	in	the	following	manner	;
公司	在	这	下列的	方式	;

宣告员以如下方式向两个治安官连队宣布了健康和繁荣；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [prɑː'sperəti][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dreipəz] ,

that	is	to	say	,	'	Prosperity	to	the	worshipful	Company	of	Drapers	,
那	是	到	说	,	-	繁荣	到	这	崇拜的	公司	的	德雷珀斯	,

也就是说，“祝愿尊敬的布商公会繁荣昌盛”，

[ænd; ənd][prɑ:'sperəti][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gəʊld,smɪθs] : [tu:; tə][ðə; ði]['gəʊld,smɪθs]

and	prosperity	to	the	worshipful	Company	of	Goldsmiths	:	to	the	Goldsmiths
和	繁荣	到	这	崇拜的	公司	的	金匠	:	到	这	金匠

[ænd; ənd] ['dreipəz] ,

and	Drapers	,
和	德雷珀斯	,

愿金匠行会繁荣昌盛：愿金匠和布商们繁荣昌盛。

[ænd; ənd] ['dreipəz] [ænd; ənd]['gəʊld,smɪθs] , [prɑ:'sperəti][tu:; tə][bəuθ] : - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ]

and	Drapers	and	Goldsmiths	,	prosperity	to	both	:	'	and	this	is	so
和	德雷珀斯	和	金匠	,	繁荣	到	两个都	:	-	和	这	是	所以

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] ,

usually	done	,
通常	完毕	,

祝愿布商和金匠生意兴隆：'通常都是这样做的，

['neɪmɪŋ] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [fɜ:rst] ['ɔ:ltərnətli] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'spju:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['prefrəns] [ɔ:r]

naming	each	company	first	alternately	,	to	prevent	any	dispute	concerning	preference	or
命名	每个	公司	第一的	交替	,	到	防止	任何	争议	有关	偏爱	或者

[praɪ'ɔ:rəti] .

priority	.
优先事项	.

交替列出各公司名称，以避免有关优先权或优先顺序的任何争议。

" ['æftər] ['dɪnər] , [wi:; wi][ɔ:l][rɪ'taɪərd][tu:; tə][wʌn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ,

"	After	dinner	,	we	all	retired	to	one	table	in	the	inner	room	,	at	which	we	,
"	后	晚餐	,	我们	全部	退休	到	一	桌子	在	这	内	房间	,	在	哪个	我们	,

晚饭后，我们都到内室的一张桌子旁坐下，我们.....

[ðoʊ] ['ʃɛrəfs] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:ldəmən] ;

though	sheriffs	,	were	placed	underneath	all	the	aldermen	;
尽管	警长	,	是	放置	下	全部	这	市议员	;

虽然治安官的地位低于所有市议员；

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [ræŋk][æn; ən]['ɔ:ldərmən] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsi:n'jɔ:rəti] ,

for	whatever	rank	an	alderman	may	be	in	point	of	seniority	,
为了	任何	秩	一个	市议员	可能	是	在	观点	的	资历	,

无论市议员的资历如何，

[jet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [sə:vz] [æz; əz] ['ʃerɪf] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] ,

yet	during	the	year	he	serves	as	sheriff	,	he	is	to	give	place	,
然而	期间	这	年	他	服务	作为	警长	,	他	是	到	给	地方	,

然而，在他担任警长的那一年里，他必须让位，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l]

and	follow	the	rest	of	his	brethren	,	both	at	the	court	,	and	all
和	跟随	这	休息	的	他的	弟兄们	,	两个都	在	这	法庭	,	和	全部

[prə'seʃənz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

processions	and	entertainments	.
游行	和	娱乐	.

并跟随他的其他兄弟，无论是在法庭上，还是在所有游行和娱乐活动中。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [leɪt] ['ʃɛrəfs] , ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

About	six	o'clock	,	the	late	sheriffs	,	having	left	the	Lord	Mayor	at	his	house	,
关于	六	点钟	,	这	晚的	警长	,	拥有	左边	这	主	市长	在	他的	房子	,

大约六点钟，几位前任郡长离开市长府邸后，

[ə'tendid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['gɪldhɔːl] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊn][ænd; ənd][ðə; ði]
attended **us** **to** **Guildhall** **,** **where** **we** **were** **met** **by** **our** **own** **and** **the**
参加 我们 到 市政厅 , 在哪里 我们 是 遇见 经过 我们的 自己的 和 这
['fɔːrmər]['ʌndər] - ['ʃɛrəfs] ,
former **under** **-** **sheriffs** **,**
以前的 在下面 - 警长 ,

陪同我们前往市政厅，在那里我们受到了本届和前任副郡长的接待。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [ænd; ənd] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prizənz] ;
together **with** **the** **secondaries** **and** **keepers** **of** **the** **prisons** **;**
一起 和 这 二级 和 守门员 的 这 监狱 ;

与监狱的二级官员和看守一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['prizənəz] [ɪn] [iːtʃ] [dʒeɪl] ['biːɪŋ] [riːd] ['oʊvər] ,
and **the** **names** **of** **the** **respective** **prisoners** **in** **each** **gaol** **being** **read** **over** **,**
和 这 姓名 的 这 各自 囚犯 在 每个 监狱 存在 读 超过 ,

然后逐一宣读每个监狱中囚犯的姓名。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['kʌstədi] ;
the **keepers** **acknowledged** **them** **one** **by** **one** **,** **to** **be** **in** **their** **custody** **;**
这 守门员 已确认 他们 一 经过 一 , 到 是 在 他们的 保管 ;

看守们一一承认他们已归自己管辖；

[ænd; ənd] [ðen] ['tendəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and **then** **tendered** **us** **the** **keys** **,** **which** **we** **delivered** **back** **to** **them** **again** **,**
和 然后 已提交 我们 这 钥匙 , 哪个 我们 发表 后退 到 他们 再次 ,

然后他们把钥匙交给了我们，我们又把钥匙还给了他们。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɝz] , [wer'baɪ] [wiː; wi] ['kʌvənəntɪd] [ænd; ənd]
and **after** **having** **executed** **the** **indentures** **,** **whereby** **we** **covenanted** **and**
和 后 拥有 执行 这 契约 , 由此 我们 立约的 和
[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,
undertook **the** **charge** **of** **our** **office** **,**
承担 这 收费 的 我们的 办公室 ,

在签订契约之后，我们立约并承担了我们的职务，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kʌstəm] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tævərn] ;
we **were** **invited** **according** **to** **custom** **,** **to** **an** **adjoining** **tavern** **;**
我们 是 受邀 根据 到 风俗 , 到 一个 相邻的 酒馆 ;

按照习俗，我们被邀请到隔壁的酒馆；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [sæk] [ænd; ənd]['wɔːlnʌts] ,
and **there** **partook** **of** **an** **entertainment** **of** **sack** **and** **walnuts** **,**
和 那里 参与 的 一个 娱乐 的 解雇 和 核桃 ,

他们在那里享用了麻袋和核桃。

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prizənz] .
provided **by** **the** **aforesaid** **keepers** **of** **the** **prisons** **.**
假如 经过 这 上述 守门员 的 这 监狱 .

由上述监狱看守提供。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] 29th .
" **Monday** **,** **September** **29th** **.**
" 周一 , 九月 29th .

“9月29日，星期一。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['mɪklməs] - [deɪ] ,
This **being** **Michaelmas** **-** **day** **,**
这 存在 米迦勒节 - 天 ,

今天是米迦勒节，

[maɪ] ['brʌðər] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ekwəpɪdʒ]

my	brother	sheriff	and	I	set	out	for	the	first	time	in	our	new	equipages
我的	兄弟	警长	和	我	放	出去	为了	这	第一的	时间	在	我们的	新的	装备

[ænd; ənd]['skɑːrlət] [gaʊnz] ,

and	scarlet	gowns	,
和	猩红	礼服	,

我和我的警长兄弟第一次穿上新装备和猩红色长袍出发了。

[ə'tendid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['biːdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kauntəz] ,

attended	by	our	beadles	,	and	the	several	officers	of	our	Counters	,
参加	经过	我们的	珠子	,	和	这	一些	警官	的	我们的	计数器	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,

and	waited	on	the	Lord	Mayor	,
和	等待	在	这	主	市长	,

由我们的执事和我们值班员的几名官员陪同，并侍奉了市长大人。

[æt; ət] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] - [hɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['meɪərəlti] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

at	Merchant	Taylors	'	Hall	,	at	which	he	kept	his	mayoralty	,	and	proceeded
在	商人	泰勒	-	大厅	,	在	哪个	他	保留	他的	市长	,	和	继续

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðens] ,

with	him	from	thence	,
和	他	从	因此	,

在商人裁缝大厅（他在此担任市长），并与他一同从那里出发。

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] , [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] ,

as	is	customary	,	to	Guildhall	,
作为	是	习惯	,	到	市政厅	,

按照惯例，前往市政厅，

[wer] [ðə; ði] ['lɪvəri] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

where	the	livery	-	men	of	the	city	were	summoned	to	attend	at	the	Court
在哪里	这	涂装	-	男人	的	这	城市	是	被召唤	到	出席	在	这	法庭

[ʌv; əv] ['hʌstɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lɔːrd] ['meɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ɪn'suːɪŋ] .

of	Hustings	for	the	election	of	a	new	lord	mayor	for	the	year	ensuing	.
的	竞选	为了	这	选举	的	一个	新的	主	市长	为了	这	年	随后	.

市里的各行会成员被召集到选举法庭，选举下一年度的新市长。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - [men] ,

The	recorder	made	a	speech	to	the	livery	-	men	,
这	录音机	制成	一个	演讲	到	这	涂装	-	男人	,

记录员向制服人员发表了讲话，

- [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][lɔːrd] ['meɪər] ;

'	apprising	them	of	the	custom	and	manner	of	choosing	a	lord	mayor	;
-	了解	他们	的	这	风俗	和	方式	的	选择	一个	主	市长	;

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

向他们介绍选举市长的习俗和方式；

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːl] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldəmən]

he	observed	,	was	for	the	Common	Hall	to	nominate	two	of	the	aldermen
他	观察到	,	曾是	为了	这	常见的	大厅	到	提名	二	的	这	市议员

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʃɛrəfs] ,

who	had	served	sheriffs	,
WHO	有	服务	警长	,

他指出，应该由市政厅提名两名曾担任过郡长的市议员。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] ,

to	the	Court	of	Aldermen	,
到	这	法庭	的	市议员	,

致市议会

[huː] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] ['ɑːfɪs] ,

who	had	then	a	right	to	elect	either	of	them	into	that	great	office	,
WHO	有	然后	一个	正确的	到	选	任何一个	的	他们	进入	那	伟大的	办公室	,

当时谁有权选举他们中的任何一人担任那个重要职位，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [soʊ] [fɪkst] [ɑːn] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

and	which	ever	that	the	court	so	fixed	on	,	the	Common	Hall	was	bound	to
和	哪个	曾经	那	这	法庭	所以	固定的	在	,	这	常见的	大厅	曾是	边界	到

[ək'sept] . -

accept	.	'
接受	.	-

无论法庭做出何种裁决，市政厅都必须接受。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] , [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən][rɪ'taɪərd]['ɪntuː]

When	he	had	ended	,	the	Lord	Mayor	and	Court	of	Aldermen	retired	into
什么时候	他	有	结束	,	这	主	市长	和	法庭	的	市议员	退休	进入

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

the	Council	Chamber	,
这	理事会	商会	,

发言结束后，市长和市议员们退入了议会厅。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɑːrdʒənt]

and	left	us	to	preside	at	the	election	,	attended	by	the	Common	Sergeant
和	左边	我们	到	主持	在	这	选举	,	参加	经过	这	常见的	军士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

and	other	officers	.
和	其他	警官	.

然后让我们主持选举，普通警长和其他官员出席了选举。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [ɪz] , [baɪ] [iːtʃ] ['ɔːldərmən] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd]

The	method	of	voting	is	,	by	each	alderman	going	up	to	the	recorder	and
这	方法	的	表决	是	,	经过	每个	市议员	去	向上	到	这	录音机	和

[taʊn] [klɜːrk] ,

town	clerk	,
镇	职员	,

投票方式为：每位市议员依次到记录员和镇书记员处进行投票。

[huː] [sɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['seprət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʊd]

who	sit	at	a	separate	part	of	the	room	,	and	telling	the	person	he	would
WHO	坐	在	一个	分离	部分	的	这	房间	,	和	讲述	这	人	他	会

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

他们坐在房间的另一边，告诉对方他会选择谁，

[ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪz] [meɪd] ['ʌndər] [iːtʃ] [rɪ'spektɪv] [neɪm] .

a	scratch	is	made	under	each	respective	name	.
一个	划痕	是	制成	在下面	每个	各自	姓名	.

在每个名字下方都刻上一个字。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs] [ə'gen] [went] [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] ,

"	On	the	day	following	,	the	two	sheriffs	again	went	to	Guildhall	,
"	在	这	天	下列的	,	这	二	警长	再次	去	到	市政厅	,

“第二天，两位警长再次前往市政厅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

with	the	same	company	as	on	the	preceding	day	,
和	这	相同的	公司	作为	在	这	前	天	,

与前一天在同一家公司，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
and **waiting** **on** **the** **Lord** **Mayor** **in** **the** **Council** **Chamber** **,**
和 等待 在 这 主 市长 在 这 理事会 商会 ,

在议会厅等候市长，

[riˈkwestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]
requested **that** **his** **lordship** **and** **the** **recorder** **would** **present** **them** **at** **his**
请求 那 他的 领主 和 这 录音机 会 展示 他们 在 他的
['mædʒəstiːz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃekər] .
Majesty's **Court** **of** **Exchequer** **.**
陛下的 法庭 的 国库 .

请求法官大人和记录员将他们呈递给国王陛下的财政法庭。

[iːtʃ] ['ʃerɪf] [ðen] [peɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːz] , [vɪz] .
Each **sheriff** **then** **paid** **the** **usual** **fees** **,** **viz** **.**
每个 警长 然后 有薪酬的 这 通常 费用 , 即 .

然后，每位警长都缴纳了通常的费用，即：

6l .
6l **.**
6l .

6升。

13s .
13s **.**
13s .

13秒。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , [ænd; ənd] 3l .
to **the** **Lord** **Mayor** **,** **and** **3l** **.**
到 这 主 市长 , 和 3l .

致市长，以及 3l。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkɔːrdər] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kreinz] - [sterz] , [ɪn]
to **the** **recorder** **;** **after** **which** **,** **they** **proceeded** **to** **the** **Three** **Cranes** **'** **Stairs** **,** **in**
到 这 录音机 ; 后 哪个 , 他们 继续 到 这 三 起重机 - 楼梯 , 在
['ʌpər] [temz] [striːt] ,
Upper **Thames** **Street** **,**
上 泰晤士河 街道 ,

向记录员汇报后，他们前往位于上泰晤士街的三鹤楼梯。

" [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər][fɜːrst] ; [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] , [nekst] ; [ðə; ði][rɪˈkɔːrdər][ænd; ənd][ˈɔːldəmən]
" **the** **Lord** **Mayor** **first** **;** **we** **,** **the** **sheriffs** **,** **next** **;** **the** **recorder** **and** **aldermen**
" 这 主 市长 第一的 ; 我们 , 这 警长 , 下一个 ; 这 录音机 和 市议员
['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] ['koʊtʃɪz] ,
following **in** **coaches** **,**
下列的 在 教练 ,

“市长先行；我们这些郡长随后；记录员和市议员们乘马车跟在后面，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

the	companies	walking	before	us	.
这	公司	步行	前	我们	.

走在我们前面的公司。

" [frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɑ:rdʒ] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l]

"	From	thence	we	went	to	Westminster	in	the	city	barge	,	taking	place	of	all
"	从	因此	我们	去	到	威斯敏斯特	在	这	城市	驳船	,	采取	地方	的	全部

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] :

the	aldermen	:
这	市议员	:

“从那里我们乘坐城市驳船前往威斯敏斯特，所有市议员都乘船前往：

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['kʌmpəniz] [ə'tendid] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] - [bɑ:rdʒ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə'gri:d] [ɑ:n] ,

and	our	two	companies	attended	in	the	Goldsmiths	'	barge	,	as	before	agreed	on	,
和	我们的	二	公司	参加	在	这	金匠	-	驳船	,	作为	前	同意	在	,

我们两家公司按照之前约定的方式，乘坐金匠的驳船出席了会议。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [rəud] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dreipəz] - ['kʌmpəni] .

adorned	with	half	the	colours	,	and	rowed	with	half	the	watermen	belonging	to	the	Drapers	'	company	.
装饰	和	一半	这	颜色	,	和	划船	和	一半	这	水手	属于	到	这	德雷珀斯	-	公司	.

装饰着一半的颜色，划船的船员也只有德雷珀斯公司一半的人。

[ɑ:n] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [went] [fɜ:rst] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [nekst] ,

On	landing	,	the	companies	went	first	,	the	Lord	Mayor	next	,
在	降落	,	这	公司	去	第一的	,	这	主	市长	下一个	,

飞机降落后，各公司先行，市长随后。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] .

then	the	recorder	with	a	sheriff	on	each	side	,	and	last	the	aldermen	.
然后	这	录音机	和	一个	警长	在	每个	边	,	和	最后的	这	市议员	.

然后是记录员，两侧各站一名警长，最后是市议员。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [[ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] ,

On	our	approaching	the	bar	of	the	Exchequer	[	in	Westminster	Hall	,	]	the	recorder	,
在	我们的	接近	这	酒吧	的	这	国库	[	在	威斯敏斯特	大厅	,	]	这	录音机	,

当我们走到财政部律师席（位于威斯敏斯特大厅）时，记录员说：

[ɪn] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [prɪ'zentɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

in	a	speech	,	presented	us	to	the	Court	,
在	一个	演讲	,	呈现	我们	到	这	法庭	,

在一次演讲中，他向我们介绍了法庭，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [meɪd] ,

one	of	the	Barons	being	seated	there	for	that	purpose	,	signifying	the	choice	the	citizens	had	made	,
一	的	这	男爵	存在	坐着	那里	为了	那	目的	,	表示	这	选择	这	公民	有	制成	,

其中一位男爵就座于此，象征着公民们做出的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] ,

and	that	,	in	pursuance	of	our	charter	,
和	那	,	在	追究	的	我们的	宪章	,

并且，根据我们的章程，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][d'ʒʌstɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

we	were	presented	to	his	Majesty's	justices	for	his	royal	approbation	;
我们	是	呈现	到	他的	陛下的	法官们	为了	他的	皇家	赞许	;

我们被呈递给国王陛下的法官，以获得国王的认可；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv]

and	the	Baron	accordingly	approving	the	choice	,	he	,	and	the	Clerks	of
和	这	男爵	因此	批准	这	选择	,	他	,	和	这	职员	的

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

男爵因此批准了这一选择，他和财政部书记员们也同意了。

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ; [ðen] [ðə; ði] [leɪt] ['ʃɛrəfs] [wɜːr; wər][swɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər]

were	invited	to	our	dinner	;	then	the	late	sheriffs	were	sworn	to	their
是	受邀	到	我们的	晚餐	;	然后	这	晚的	警长	是	宣誓	到	他们的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

受邀参加我们的晚宴；之后，已故的警长们宣誓作证。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['prɔfəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['siːniər]['ɔːldərmən]['prez(ə)nt][kʌt][wʌn][twɪg][ɪn] [tuː]

and	made	their	proffers	;	and	the	senior	alderman	present	cut	one	twig	in	two
和	制成	他们的	报价	;	和	这	高级的	市议员	展示	切	一	枝条	在	二

,

,

,

他们各自提出了自己的方案；在场的资深市议员将一根树枝砍成两截。

[ænd; ənd] [bent] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['kaʊntɪd] [sɪks] [hɔːrs] - [ʃuːz]

and	bent	another	,	and	the	officers	of	the	court	counted	six	horse	-	shoes
和	弯曲	其他	,	和	这	警官	的	这	法庭	计数	六	马	-	鞋

[ænd; ənd][hɑːb] - [neɪlz] .

and	hob	-	nails	.
和	炉灶	-	指甲	.

又掰弯了一根，法庭官员数了数，发现上面有六只马蹄铁和钉子。

" [ðɪs] [fɔːr'mælətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [pæst] [θruː] [iːtʃ] [jɪr] ,

"	This	formality	,	it	is	said	,	is	passed	through	each	year	,
"	这	正式	,	它	是	说	,	是	通过了	通过	每个	年	,

据说，这种仪式每年都要举行一次。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][suːt][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['hoʊldɪŋ][sʌm; səm] ['tenəmənts] [ɪn][ˌes 'tiː] .

by	way	of	suit	and	service	for	the	citizens	holding	some	tenements	in	St	.
经过	方式	的	套装	和	服务	为了	这	公民	保持	一些	廉租公寓	在	英石	.

['klɛmənts] [deɪnz] ,

Clement's	Danes	,
克莱门特的	丹麦人	,

通过诉讼和送达的方式，为圣克莱门特丹尼斯的一些房产持有者提供服务，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [lændz] ; [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][noʊ][wʌn] [noʊz] ,

as	also	some	other	lands	;	but	where	they	are	situated	no	one	knows	,
作为	还	一些	其他	土地	;	但	在哪里	他们	是	位于	不	一	知道	,

以及其他一些地方；但它们位于何处，无人知晓。

[nɔːr][dʌθ; dəθ][ðə; ði]['sɪti] [rɪ'siːv] ['eni] [rents][ɔːr]['prɑːfɪts] [ˌðer'baɪ] .

nor	doth	the	city	receive	any	rents	or	profits	thereby	.
也不	确实	这	城市	收到	任何	租金	或者	利润	从而	.

市政府也不因此获得任何租金或利润。

" [ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kreinz] , [ænd; ənd]

"	This	done	,	we	returned	in	the	same	order	to	the	Three	Cranes	,	and
"	这	完毕	,	我们	返回	在	这	相同的	命令	到	这	三	起重机	,	和

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

“事情办妥后，我们按原计划返回三鹤旅馆，然后从那里……”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃɪz] , [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] ['dreipəz] - [hɔːl] ; [wer] [maɪ][lɔːrd] ['meɪər] , ['ɔːldəmən] ,

in	our	coaches	,	to	dinner	at	Drapers	'	Hall	;	where	my	Lord	Mayor	,	aldermen	,
在	我们的	教练	,	到	晚餐	在	德雷珀斯	-	大厅	;	在哪里	我的	主	市长	,	市议员	,

我们乘坐马车前往德雷珀斯大厅享用晚餐；在那里，我的市长阁下、各位市议员，

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['gɪldhɔːl] , [ænd; ənd] [gests] [ɪn'vaɪtɪd] , [daind][æt; ət][wʌn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,

gentlemen	of	Guildhall	,	and	guests	invited	,	dined	at	one	table	,	and	we	,
先生们	的	市政厅	,	和	客人	受邀	,	用餐	在	一	桌子	,	和	我们	,

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ,

the	sheriff's	,
这	警长的	,

市政厅的绅士们和受邀的客人在一张桌子上用餐，而我们，郡长的，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

at	the	head	of	another	,	with	the	Court	of	Assistance	of	each	of	our
在	这	头	的	其他	,	和	这	法庭	的	协助	的	每个	的	我们的

['kʌmpəniz] :

companies	:
公司	:

在另一个首领的领导下，与我们各公司的法院合作：

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] .

and	the	Clerks	of	the	Exchequer	by	themselves	at	another	table	.
和	这	职员	的	这	国库	经过	他们自己	在	其他	桌子	.

而财政部职员们则独自坐在另一张桌子旁。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , ['ɔːldəmən] , & [siː] . [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] ,

After	dinner	,	the	Lord	Mayor	,	aldermen	,	&	c	.	returned	into	a	separate	room	,
后	晚餐	,	这	主	市长	,	市议员	,	&	c	.	返回	进入	一个	分离	房间	,

晚餐后，市长、市议员等回到另一个房间。

[wer] [wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

where	we	sat	with	them	at	the	head	of	the	table	,
在哪里	我们	卫星	和	他们	在	这	头	的	这	桌子	,

我们和他们一起坐在餐桌的主位上，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ; ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm]

one	on	each	side	of	the	Lord	Mayor	;	our	two	companies	were	in	another	room
一	在	每个	边	的	这	主	市长	;	我们的	二	公司	是	在	其他	房间

,

,

,

市长两侧各有一人；我们两家公司在另一个房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	the	greatest	part	of	the	Clerks	of	the	Exchequer	remained	in	the	hall	.
和	这	最	部分	的	这	职员	的	这	国库	剩余	在	这	大厅	.

大部分财政部职员仍留在大厅里。

" [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] " ['setld] [ə; eɪ]
" On the 7th of October they " settled a
" 在 这 7th 的 十月 他们 " 定居 一个

10月7日，他们达成了一项协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[pɔɪnt] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['njʊget] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['feləns]
point , " with the keeper of Newgate in regard to the transportation of felons
观点 , " 和 这 守门员 的 纽盖特 在 看待 到 这 运输 的 重罪犯
.
:
·

指出，"与纽盖特监狱的狱长就重罪犯的押送事宜进行沟通。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , " [huː]
That was , that the keeper should deliver them to the merchant , " who
那 曾是 , 那 这 守门员 应该 递送 他们 到 这 商人 , " WHO
['kɑːntrækts][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,
contracts to carry them over ,
合同 到 携带 他们 超过 ,

也就是说，保管员应该将它们交给商人，"商人与保管员签订了运输合同，

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['njʊget] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm'self][ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər]
" at the door of Newgate , and there discharge himself of any further
" 在 这 门 的 纽盖特 , 和 那里 释放 他自己 的 任何 更远
['kʌstədi] ;
custody ;
保管 ;

在纽盖特监狱门口，他被释放，不再受任何监禁；

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
but leaving him and his officers the privilege of protecting them down
但 离开 他 和 他的 警官 这 特权 的 保护 他们 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] ,
to the water side ,
到 这 水 边 ,

但赋予了他和他的军官们保护他们直至水边的特权，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['praɪvət] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;
according to any private agreement between him and the merchant ;
根据 到 任何 私人的 协议 之间 他 和 这 商人 ;

根据他与商人之间的任何私人协议；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]
it being fully understood that the sheriffs should not be responsible for their
它 存在 完全 理解 那 这 警长 应该 不是 是 负责任的 为了 他们的
[tʃɑːrdʒ] " [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [dɪ'lɪvəri] .
charge " from the time of their first delivery .
收费 " 从 这 时间 的 他们的 第一的 送货 .

完全可以理解的是，警长们不应该"从他们第一次交付货物时"就对他们的货物负责。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)
" (To be concluded in our next .)
" (到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit of Discovery .
精神 的 发现 .

探索精神。

[sti:m] ['kærɪdʒɪz] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [roʊdz] .
STEAM CARRIAGES ON COMMON ROADS .
蒸汽 马车 在 常见的 道路 .

蒸汽马车行驶在普通道路上。

([frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['gɔrdənz] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ˌelɪ'mentl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
(From Mr . Alexander Gordon's Treatise on Elemental Locomotion .
(从 先生 . 亚历山大 戈登的 论文 在 元素 运动 .

（摘自亚历山大·戈登先生的《基本运动论》）

[kən'klu:did] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
Concluded from page 185 .)
结束 从 页 - .)

（接第185页。）

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ædvəkeɪt] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
We do not advocate any thing so preposterous as the change of the whole
我们 做 不是 提倡 任何 事物 所以 荒谬 作为 这 改变 的 这 所有的
['ænɪmeɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ɪntu:] [ɪn'ænɪmət] ,
animate power of Great Britain into inanimate ,
动画 力量 的 伟大的 英国 进入 无生命 ,

我们并不提倡将大不列颠所有有生命的力量转变为无生命的力量这种荒谬的事情。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]
though in this the political economist can see the solution of all our
尽管 在 这 这 政治的 经济学家 能 看 这 解决方案 的 全部 我们的
[mæl'θu:ʒn] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent][ænd; ənd] [du'reɪʃn] .
Malthusian difficulties to an indefinite extent and duration .
马尔萨斯 困难 到 一个 不定 程度 和 期间 .

虽然政治经济学家认为这可以无限期地解决我们所有的马尔萨斯难题。

[wʌt] [wi:; wi][ɜ:rdʒ][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]
What we urge is merely the partial adoption of the thing to such an extent
什么 我们 敦促 是 仅仅 这 部分的 采用 的 这 事物 到 这样的 一个 程度
[æz; əz] [wɪl] [rɪ'læks][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['preʃər] ,
as will relax the present pressure ,
作为 将要 放松 这 展示 压力 ,

我们只是呼吁在一定程度上采纳这项措施，以缓解目前的压力。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [steɪt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][prɑ:'sperəti] .
and restore us to a wholesome state of national prosperity .
和 恢复 我们 到 一个 健康 状态 的 国家的 繁荣 .

并使我国恢复到健康的繁荣状态。

[ðɪs] [wɪl] [ə'keɪʒn] [noʊ]['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['grædʒuəli] ['fɑ:loʊd] [ʌp][baɪ]
This will occasion no dangerous experiment , and will be gradually followed up by
这 将要 场合 不 危险的 实验 , 和 将要 是 逐步地 随后 向上 经过
[ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
a progressive conversion ,
一个 进步 转换 ,

这不会造成任何危险的实验，并且会逐步过渡到渐进式的转变。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi] ['nu:trəˌlaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

by	which	all	the	conflicting	interests	of	society	will	be	neutralized	,	and	the
经过	哪个	全部	这	冲突	兴趣	的	社会	将要	是	中和	,	和	这

['ægrɪgət] [welθ] ,

aggregate	wealth	,
总计的	财富	,

通过这种方式，社会中所有相互冲突的利益将被中和，并且总财富也将增加。

[ænd; ənd][prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][bi:; bi] ['i:kwəlaizd] .

and	prosperity	,	and	happiness	of	the	empire	be	equalized	.
和	繁荣	,	和	幸福	的	这	帝国	是	均衡	.

帝国的繁荣与幸福得以均衡。

[ɪf] [ðen] [ˌelɪ'mentl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][kæn; kən][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ,

If	then	elemental	locomotion	can	he	made	to	substitute	the	expensive	,
如果	然后	元素	运动	能	他	制成	到	代替	这	昂贵的	,

如果能够制造出基本的运动方式来替代昂贵的运动方式，

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ænɪmeɪt] ['leɪbər] [naʊ] [ɪn][ju:z] ,

unproductive	system	of	animate	labour	now	in	use	,
低效的	系统	的	动画	劳动	现在	在	使用	,

现行的非生产性动物劳动制度

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'du:bɪtəbli] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt]

it	will	indubitably	be	for	the	vital	interest	of	all	classes	of	society	that
它	将要	无疑	是	为了	这	必不可少的	兴趣	的	全部	课程	的	社会	那

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ['spi:dəli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] .

the	substitution	should	be	realized	speedily	and	extensively	.
这	替代	应该	是	已实现	迅速地	和	广泛地	.

毫无疑问，迅速而广泛地实现这种替代，符合社会各阶层的根本利益。

[ðæt] [sti:m] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ə'plaɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pru:vd] .

That	steam	can	be	so	applied	has	been	satisfactorily	proved	.
那	蒸汽	能	是	所以	应用	有	到过	令人满意地	已证实	.

蒸汽可以这样应用已经得到了令人满意的证明。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðɪs] .

The	report	of	the	Committee	of	the	House	of	Commons	establishes	this	.
这	报告	的	这	委员会	的	这	房子	的	公共领域	建立	这	.

下议院委员会的报告证实了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['witnisiz] [hu:]

But	the	evidence	of	several	of	the	enlightened	and	practical	witnesses	who
但	这	证据	的	一些	的	这	开明	和	实际的	证人	WHO

[wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [kə'mɪti] [berz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

were	examined	before	that	committee	bears	with	too	much	emphasis	upon	the
是	检查	前	那	委员会	熊	和	也	很多	强调	之上	这

['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

detail	of	the	commercial	and	economic	advantages	of	the	project
细节	的	这	商业的	和	经济的	优势	的	这	项目

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] ,

we	have	just	been	attempting	to	enumerate	and	advocate	,
我们	有	只是	到过	尝试	到	枚举	和	提倡	,

但是，在委员会面前接受质询的几位有见识且务实的证人的证词，过于强调我们刚才试图列举和倡导的项目的商业和经济优势的细节。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	us	not	to	avail	ourselves	of	it	even	at	this	early	stage	of	our
为了	我们	不是	到	可用	我们自己	的	它	甚至	在	这	早期的	阶段	的	我们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

即使在工作的早期阶段，我们也不应该不加以利用。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed]

It	being	quite	decisive	in	support	of	the	grand	conclusion	to	which	the	said
它	存在	相当	决定性	在	支持	的	这	盛大	结论	到	哪个	这	说

[kə'mɪti] [keɪm] ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

committee	came	after	three	months	of	patient	and	thorough	investigation	of
委员会	来了	后	三	几个月	的	病人	和	彻底	调查	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

鉴于该委员会经过三个月耐心细致的调查后得出的最终结论，这份报告具有相当决定性的意义。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [fɔːr; fər]['ænɪmeɪt] ['paʊər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	That	the	substitution	of	inanimate	for	animate	power	is	one	of	the	most
"	那	这	替代	的	无生命	为了	动画	力量	是	一	的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['evər] [ˌɪntrə'duːst] .

important	improvements	in	the	means	of	internal	communication	ever	introduced	.
重要的	改进	在	这	方法	的	内部的	沟通	曾经	介绍	.

“用无生命的力量代替有生命的力量，是内部沟通方式有史以来最重要的改进之一。”

" [[ðen] ['fɑːloʊ][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mesərz] . ['tɔrənz] , [dʒɑːn] ['feriː] , ['deɪviːz]

"	[	Then	follow	extracts	from	the	evidence	of	Messrs	.	Torrens	,	John	Farey	,	Davies
"	[	然后	跟随	提取物	从	这	证据	的	先生们	.	托伦斯	,	约翰	法雷	,	戴维斯

['gɪlbərt] , [ænd; ənd] ['goʊldzˌwɝːðɪ] ['gɑːrni] .]

Gilbert	,	and	Goldsworthy	Garney	.	]
吉尔伯特	,	和	戈兹沃西	加尼	.	]

接下来摘录托伦斯先生、约翰·法雷先生、戴维斯·吉尔伯特先生和戈尔兹沃西·加尼先生的证词。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] , [wiː; wi]

In	viewing	the	moral	advantages	which	must	result	from	steam	-	carriages	,	we
在	观看	这	道德	优势	哪个	必须	结果	从	蒸汽	-	马车	,	我们

[faɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

find	them	of	no	less	importance	.
寻找	他们	的	不	较少的	重要性	.

在审视蒸汽汽车必然带来的道德优势时，我们发现它们同样重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [soʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['trævəlɪŋ] [æz; əz]

There	are	but	few	so	constitutionally	indifferent	to	acceleration	in	travelling	as
那里	是	但	很少	所以	合宪地	冷漠	到	加速度	在	旅行	作为

[ðə; ði] ['hɔləndə] ,

the	Hollander	,
这	霍兰德	,

像荷兰人那样天生对加速旅行漠不关心的人寥寥无几。

[huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [oʊld] , ['sɑːləm] , [streɪt] - ['fɔːrwərd] , ['regjələr] [dʌtʃ] [kə'næl] [spiːd] —
who delighted in the " old , solemn , straight - forward , regular Dutch canal speed —
WHO 高兴极了 在 这 " 老的 , 庄严 , 直的 - 向前 , 常规的 荷兰语 运河 速度 —
[θriː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] [iks'presiz] ,
three miles an hour for expresses ,
三 英里 一个 小时 为了 表达 ,

他们喜欢"古老、庄严、直接、规律的荷兰运河航行速度——快船每小时三英里",

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɔːr][trɑːt] ['dʒəːniz] .
and two for joy or trot journeys .
和 二 为了 喜悦 或者 小跑 旅程 .

还有两匹马用于休闲或短途旅行。

" [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ɪf] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]['deɪndʒər] , [ɪz] ['iːgərli]
" Acceleration in the speed of travelling , if unaccompanied by danger , is eagerly
" 加速度 在 这 速度 的 旅行 , 如果 无人陪伴 经过 危险 , 是 急切地
[sɔːt] ['æftər] ,
sought after ,
寻求 后 ,

"如果出行过程中没有危险，人们自然会热衷于提高出行速度。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɪz] ['lesnd] .
because the period of discomfort is lessened .
因为 这 时期 的 不适 是 减少 .

因为不适期缩短了。

[bʌt; bət] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli]['les(ə)n][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [baɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪts] [duˈreɪʃn] ;
But steam - carriages will not only lessen the discomfort by shortening its duration ;
但 蒸汽 - 马车 将要 不是 仅有的 减少 这 不适 经过 缩短 它是 期间 ;

但蒸汽马车不仅能通过缩短行驶时间来减轻不适感；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ɪ'kwɪpt] [ðæt] ['pɑːzətɪv] ['kʌmfərt] , [neɪ] , ['lʌkʃəri] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
they can be so equipped that positive comfort , nay , luxury , may be enjoyed .
他们 能 是 所以 配备 那 积极的 舒适 , 不 , 奢华 , 可能 是 享受 .

它们可以被配备得如此完善，以至于可以享受到舒适的环境，甚至奢华的生活。

[ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ʌndər][kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [mɔːr] [seɪf]
A steam - engine is perfectly under control , and consequently much more safe
一个 蒸汽 - 引擎 是 完美 在下面 控制 , 和 最后 很多 更多的 安全的
[ðæn; ðən]['hɔːrsɪz] .
than horses .
比 马匹 .

蒸汽机完全可控，因此比马匹安全得多。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ['kænɑːt][biː; bi] ['dʒepəd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] ,
The life of the traveller cannot be jeoparded by the breaking of a rein ,
这 生活 的 这 游客 不能 是 危及 经过 这 打破 的 一个 缰绳 ,

缰绳断裂不会危及旅行者的生命。

['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , & [siː] . & [siː] . ; [ðə; ði] ['stiːmər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
horses being frightened , running off , & c . & c . ; the steamer , it will be seen ,
马匹 存在 害怕 , 跑步 离开 , & c . & c . ; 这 汽船 , 它 将要 是 已见 ,

马匹受惊，四处奔逃等等；轮船，将会看到，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] " [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] .
the honourable Committee report to the House " is perfectly safe for passengers .
这 光荣的 委员会 报告 到 这 房子 " 是 完美 安全的 为了 乘客 .

尊敬的委员会向议会提交的报告称，"对乘客来说绝对安全。"

" [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] ,
" The actual casualties of stage - coaches , however , we may observe ,
" 这 实际的 伤亡 的 阶段 - 教练 , 然而 , 我们 可能 观察 ,

然而，我们可以观察一下驿站马车的实际伤亡情况：

[ber] [noʊ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər]
bear **no** **proportion** **to** **the** **loss** **of** **lives** **from** **consumption** **and** **other**
熊 不 部分 到 这 损失 的 生活 从 消耗 和 其他
[dɪ'zi:zɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][koʊld][ænd; ənd][wet] ,
diseases **occasioned** **by** **cold** **and** **wet** **,**
疾病 引发 经过 寒冷的 和 湿的 ,

与因寒冷潮湿天气引发的肺结核和其他疾病造成的生命损失相比，这些损失根本不成比例。

[frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] . [fɔ:r]
from **exposure** **on** **the** **top** **of** **coaches** **.** **4**
从 接触 在 这 顶部 的 教练 . 4

来自教练团队高层的曝光。4

[let] [ju: 'es][kən'sɪdər]['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [fɑ:r][hju:'mænəti][ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
Let **us** **consider** **also** **how** **far** **humanity** **is** **outraged** **by** **the** **present** **system** **of**
让 我们 考虑 还 如何 远的 人类 是 义愤填膺 经过 这 展示 系统 的
[kwɪk] ['trævəlɪŋ] .
quick **travelling** **.**
快的 旅行 .

让我们也来思考一下，人类对目前的快速旅行体系究竟有多么愤怒。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['hɔ:rsɪz] ([θri:] ['jɪrz] ['oʊnli] !
The **short** **average** **life** **of** **stage** **-** **coach** **horses** **(** **three** **years** **only** **!**
这 短的 平均的 生活 的 阶段 - 教练 马匹 (三 年 仅有的 !

驿马车马的平均寿命很短（只有三年！）

) [ʃoʊz] [haʊ] ['dredfəli] ['oʊvər] - [rɔ:t] [ænd; ənd][aʊt] - [rɔ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [greɪt]
) **shows** **how** **dreadfully** **over** **-** **wrought** **and** **out** **-** **wrought** **they** **are** **by** **the** **great**
) 演出 如何 极其糟糕 超过 - 锻 和 出去 - 锻 他们 是 经过 这 伟大的
[spi:d] [naʊ] [ɪn] ['præktɪs] .
speed **now** **in** **practice** **.**
速度 现在 在 实践 .

）表明，他们是如何被现在实际存在的高速所吓倒和超越的。

['drɪvn] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r][ten] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] , [ðeɪ] ['tremb(ə)l][ɪn] ['evri]
Driven **for** **eight** **or** **ten** **miles** **,** **with** **an** **oppressive** **weight** **,** **they** **tremble** **in** **every**
驱动 为了 八 或者 十 英里 , 和 一个 压迫性的 重量 , 他们 颤抖 在 每一个
[nɜ:rv] .
nerve **.**
神经 .

被压得喘不过气来，行驶了八到十英里，他们浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd][saɪdz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['ægəni] , [ðeɪ] [kæn; kən] [skers] ,
With **nostrils** **distended** **,** **and** **sides** **moving** **in** **breathless** **agony** **,** **they** **can** **scarce** **,**
和 鼻孔 膨胀 , 和 侧面 移动 在 喘不过气 痛苦 , 他们 能 稀少 ,
[wen] [ʌn'joʊkt] ,
when **unyoked** **,**
什么时候 未绑定的 ,

鼻孔扩张，两侧因呼吸困难而剧烈抽搐，当它们脱离束缚时，它们可能几乎无法呼吸。

[krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . -
crawl **to** **the** **stable** **.** **'**
爬行 到 这 稳定的 . -

爬到马厩去。

[tɪz] [tru:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [fed] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] [si'kjuəz] [ðæt] .
Tis **true** **they** **are** **well** **fed** **;** **the** **interest** **of** **their** **owners** **secures** **that** **.**
的 真的 他们 是 出色地美联储 ; 这 兴趣 的 他们的 所有者 确保 那 .

它们的确吃得很好；这得益于它们主人的利益。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [wel] [fed] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['enərdʒi] [meɪ] [biː; bi][ig'zəːtid] .

They	are	over	-	well	fed	,	in	order	that	a	supernatural	energy	may	be	exerted	.
他们	是	超过	-	出色地美联储		,	在	命令	那	一个	超自然	活力	可能	是	施加	.

他们被喂得过饱，以便能够发挥超自然的力量。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [kʌmz] [wen] [ðer; ðər] [gɔːld] ['wɪðərz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	morrow	comes	when	their	galled	withers	are	again	to	be	wrung	by	the
这	明天	来	什么时候	他们的	恼怒	威瑟斯	是	再次	到	是	拧干	经过	这

[ɪl] - ['kʊʃnd] ['kɑːlərz] ,

ill	-	cushioned	collars	,
患病的	-	缓冲	项圈	,

明天，它们伤痕累累的肩胛骨又要被那不柔软的领子勒得生疼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

and	the	lumbering	of	the	wheels	.
和	这	伐木	的	这	车轮	.

还有车轮沉重的转动声。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] ['wɪtnəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs]

But	we	do	not	witness	all	the	misery	of	the	noble	and	the	generous
但	我们	做	不是	证人	全部	这	苦难	的	这	高贵	和	这	慷慨的

[stiːd] .

steed	.
骏马	.

但我们无法目睹这匹高贵慷慨的骏马所遭受的所有苦难。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪm'pend] , [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

When	the	shades	of	night	impend	,	the	reproaches	of	the	feeling	,
什么时候	这	色调	的	夜晚	即将	,	这	责备	的	这	感觉	,

当夜幕降临，那种感觉的责备也随之而来。

[ɔːr][ðə; ði][ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ['trævələr] [noʊ][lɔːŋgər] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

or	the	expostulations	of	the	timid	traveller	no	longer	protect	him	from	the
或者	这	抗议	的	这	胆小	游客	不	更长	保护	他	从	这

[læʃ] ;

lash	;
睫毛	;

或者，胆怯的旅行者的辩解已无法保护他免受鞭笞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtənz][ækt] [siːsiz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪts]

and	the	dread	of	Mr	.	Martin's	act	ceases	to	effect	for	a	time	its
和	这	恐惧	的	先生	.	马丁的	行为	停止	到	影响	为了	一个	时间	它是

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːrpəs] ;

beneficent	purpose	;
仁慈的	目的	;

马丁先生的行为所带来的恐惧暂时停止了其有益作用；

[wen] [ðə; ði] ['stɪfnd] [dʒɔɪnts] — [ðə; ði] [krækt] [huːf] — [ðə; ði] ['griːsi] [legz] — [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ]

when	the	stiffened	joints	—	the	cracked	hoofs	—	the	greasy	legs	—	and	stumbling
什么时候	这	僵硬	关节	—	这	裂纹	蹄子	—	这	腻	腿	—	和	踉跄

[geɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt]['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl][pʊt]['ɪntuː]['ægənaɪzd]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [bɪ'leɪbər]

gait	of	the	worn	-	out	animal	are	all	put	into	agonized	motion	by	belabouring
步态	的	这	磨损	-	出去	动物	是	全部	放	进入	痛苦的	运动	经过	劳作

[hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔː] !

him	upon	the	raw	!
他	之上	这	生的	!

当疲惫不堪的牲畜因在生肉上劳作而导致关节僵硬、蹄子开裂、腿部油腻、步履蹒跚时，所有这些症状都会变得痛苦不堪！

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][hai'bə:niən] , [bʌt; bət][ðə; ði][bru:'tæləti][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

The	expression	is	Hibernian	,	but	the	brutality	is	our	own	.
这	表达	是	希伯尼安	,	但	这	残酷	是	我们的	自己的	.

这种表达方式是爱尔兰式的，但这种残暴却是我们独有的。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪl] - [geɪnd] [paʊndz] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] — [ænd; ənd][ðə; ði]

A	few	ill	-	gained	pounds	reconcile	the	enormity	to	the	owner	—	and	the
一个	很少	患病的	-	获得	磅	调和	这	巨大	到	这	所有者	—	和	这

['tʃi:pnəs] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['pʌblɪk]['sæŋkʃ(ə)n] :

cheapness	and	expedition	of	the	conveyance	give	it	public	sanction	:
廉价	和	远征	的	这	输送	给	它	民众	制裁	:

对于所有者来说，几英镑的不义之财足以弥补其造成的巨大损失——而运输的廉价和快捷则使其获得了公众的认可：

[bʌt; bət][hju:'mænəti][ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] : ['hju:mən] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] [sɪəd] ; [ænd; ənd]

but	humanity	is	outraged	by	the	same	:	human	sympathies	are	seared	;	and
但	人类	是	义愤填膺	经过	这	相同的	:	人类	同情	是	烤	;	和

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]

the	noble
这	高贵

但人类对此感到愤慨：人类的同情心被彻底灼伤；而高贵的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['pri:sept] , [ðæt] " [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l][mæn][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bi:st] , " [ɪz] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt]

precept	,	that	"	the	merciful	man	is	merciful	to	his	beast	,	"	is	trampled	under	foot
戒律	,	那	"	这	仁慈	男人	是	仁慈	到	他的	兽	,	"	是	践踏	在下面	脚

.

:

.

“仁慈的人要善待他的牲畜”这条准则被践踏了。

[ðʌs] [ðen] , [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [ˌelɪ'mentri] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] ,

Thus	then	,	by	substituting	elementary	for	physical	power	,
因此	然后	,	经过	替换	初级	为了	身体的	力量	,

因此，通过用基本功率代替物理功率，

[wi:; wi][hæv; həv] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnkən'vi:niəns] — [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]

we	have	comfort	for	comparative	inconvenience	—	the	inside	of	an	elegant
我们	有	舒适	为了	比较	不便	—	这	里面	的	一个	优雅的

[ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [bʊks] ,

apartment	,	where	books	,
公寓	,	在哪里	图书	,

我们以相对的不便换取舒适——优雅的公寓内部，书籍，

[ə'mju:zmənt] , [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [ə'gri:əbli] [ðə; ði] [taɪm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

amusement	,	or	general	conversation	may	occupy	agreeably	the	time	—	for	the
娱乐	,	或者	一般的	对话	可能	占据	欣然	这	时间	—	为了	这

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] ,

outside	of	a	hard	,
外部	的	一个	难的	,

娱乐或闲聊可以愉快地消磨时间——在坚硬的室外，

[ʌn'seɪf] [steɪdʒ] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz][ɔ:r] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr]

unsafe	stage	conveyance	,	and	exposure	to	all	changes	or	varieties	of	atmosphere
不安全	阶段	输送	,	和	接触	到	全部	变化	或者	品种	的	气氛

.

:

.

不安全的舞台运输，以及暴露于各种变化或不同的大气环境中。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[wiː; wi] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [fɪt]
we **see** **no** **reason** **to** **prevent** **such** **improvement** **in** **steam** **-** **carriages** **as** **shall** **fit**
我们 看 不 原因 到 防止 这样的 改进 在 蒸汽 - 马车 作为 将 合身
[ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [stiːm] - ['boʊts] ,
them **up** **like** **steam** **-** **boats** **,**
他们 向上 喜欢 蒸汽 - 船 ,

我们认为没有理由阻止对蒸汽马车进行这样的改进，使它们像汽船一样。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [ɔːr] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [lɔːŋ] [koʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **campaigning** **carriage** **of** **Napoleon** **,** **or** **the** **travelling** **long** **coach** **of** **the**
这 竞选活动 运输 的 拿破仑 , 或者 这 旅行 长的 教练 的 这
['prez(ə)nt] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
present **Duke** **of** **Orleans** **,**
展示 公爵 的 奥尔良 ,

拿破仑的征战马车，或是现任奥尔良公爵的旅行长途马车

[wɪð; wɪθ] [bedz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['teɪbl] .
with **beds** **,** **and** **a** **furnished** **table** **.**
和 床 , 和 一个 提供 桌子 .

配有床和一张家具齐全的桌子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] ['seɪfti] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] — [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnhjuː'mænəti] —
We **have** **besides** **safety** **for** **danger** **—** **accelerated** **speed** **without** **inhumanity** **—**
我们 有 除了 安全 为了 危险 — 加速 速度 没有 不人道 —
[geɪn] [ʌv; əv] [taɪm] — [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]
gain **of** **time** **—** **of** **accommodation** **—** **of** **money** **—** **and** **over** **and** **above** **all**
获得 的 时间 — 的 住宿 — 的 钱 — 和 超过 和 多于 全部
,
,
,

除了安全保障之外，我们还拥有——在不违背人道的前提下加速——节省时间——节省住宿——节省金钱——而且最重要的是，

[æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kən'suːmər] [ʌv; əv] [fuːd] ,
as **a** **non** **-** **consumer** **of** **food** **,**
作为 一个 非 - 消费者 的 食物 ,

作为一个非食品消费者，

[wiː; wi] [hæv; həv] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [wʌt] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [mæl'θuːʒn] ['ɪlz] [tuː; tə]
we **have** **by** **the** **substitution** **what** **will** **remove** **the** **host** **of** **Malthusian** **ills** **to**
我们 有 经过 这 替代 什么 将要 消除 这 主持人 的 马尔萨斯 疾病 到
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnət] [du'reɪʃn] .
a **period** **of** **almost** **indefinite** **duration** **.**
一个 时期 的 几乎 不定 期间 .

通过这种替代，我们可以消除马尔萨斯主义的诸多弊病，并将其延长至几乎无限期。

[oʊld] ['poʊəts] .
Old **Poets** **.**
老的 诗人 .

古代诗人。

[aɪz] [ænd; ənd] [terz] .
EYES **AND** **TEARS** **.**
眼睛 和 眼泪 .

眼睛和泪水。

[haʊ] ['waɪzli] ['neɪtʃər] [dɪd] [dɪ'kri:]
How wisely Nature did decree
如何 明智地 自然 做过 法令

大自然的旨意多么明智啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [si:] !
With the same eyes to weep and see !
和 这 相同的 眼睛 到 哭泣 和 看 !

用同样的双眼去哭泣和观看!

[ðæt] , ['hævɪŋ] [vju:d] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][veɪn] ,
That , having view'd the object vain ,
那 , 拥有 已查看 这 目的 徒劳 ,

既然已经认为该对象是徒劳的,

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][kəm'pleɪn] .
They might be ready to complain .
他们 可能 是 准备好 到 抱怨 .

他们或许会准备投诉。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][self] - [dɪ'lu:dɪŋ] [saɪt] ,
And , since the self - deluding sight ,
和 , 自从 这 自己 - 欺骗 视线 ,

而且，自从这种自欺欺人的景象出现以来,

[ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['æŋg(ə)l] [teɪks] [i:tʃ] [haɪt] ,
In a false angle takes each height ,
在 一个 错误的 角度 需要 每个 高度 ,

以错误的角度衡量每个高度,

[ði:z] [terz] [wɪtʃ] ['betər] ['meʒər] [ɔ:l] .
These tears which better measure all .
这些 眼泪 哪个 更好的 措施 全部 .

这些眼泪，更能衡量一切。

[laɪk] - [laɪnz][ænd; ənd] ['plʌmɪts] [fɔ:l] .
Like wat'ry lines and plummets fall .
喜欢 - 线条 和 暴跌 落下 .

就像水线和铅坠落下一样。

[tu:] [terz] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd] [weɪ] ,
Two tears , with sorrow long did weigh ,
二 眼泪 , 和 悲哀 长的 做过 称重 ,

两滴泪，承载着长久的悲伤,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [aɪ] ,
Within the scales of either eye ,
之内 这 秤 的 任何一个 眼睛 ,

在每只眼睛的鳞片内,

[ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [aʊt][ɪn]['i:kwəl] [pɔɪz] ,
And then paid out in equal poise ,
和 然后 有薪酬的 出去 在 平等的 沉着 ,

然后以同样的沉着冷静支付了款项。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] [praɪs][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪz] .
Are the true price of all my joys .
是 这 真的 价格 的 全部 我的 喜悦 .

这就是我所有快乐的真正代价。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][moʊst] [fer] [ə'pɪrz] ,
What in the world most fair appears ,
什么 在 这 世界 最多 公平的 出现 ,

世上最公平的景象,

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] ['læftər] , [tɜːrnz][tuː; tə] [terz] :
Yea , even laughter , turns to tears :
是的 , 甚至 笑声 , 转弯 到 眼泪 :

是的，就连欢笑也变成了泪水：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][praɪz] ,
And all the jewels which we prize ,
和 全部 这 珠宝 哪个 我们 奖 ,

以及我们珍视的所有珠宝，

[melt][ɪn] [ðiːz] ['pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
Melt in these pendents of the eyes .
熔化 在 这些 吊坠 的 这 眼睛 .

沉浸在这双迷人的眼睛里吧。

[aɪ][hæv; həv] [θruː] ['evri] ['gɑːrdn] [bɪn] ,
I have through every garden been ,
我 有 通过 每一个 花园 到过 ,

我参观过每一个花园，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [griːn] ;
Amongst the red , the white , the green ;
在 这 红色的 , 这 白色的 , 这 绿色的 ;

在红色、白色、绿色之间；

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ] [sɔː] ,
And yet from all those flow'rs I saw ,
和 然而 从 全部 那些 花朵 我 锯 ,

然而，在我所看到的所有花朵中，

[noʊ] ['hʌni] , [bʌt; bət] [ðiːz] [terz] [kʊd; kəd] [drɔː] .
No honey , but these tears could draw .
不 蜂蜜 , 但 这些 眼泪 可以 画 .

没有蜂蜜，但这些眼泪却能打动人心。

[soʊ][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] [sʌn] [iːtʃ] [deɪ] ,
So the all - seeing sun each day ,
所以 这 全部 - 看到 太阳 每个 天 ,

所以，每天无所不在的太阳，

[dis'tilz] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['kemɪk] [reɪ] ;
Distils the world with chemic ray ;
蒸馏 这 世界 和 化学 射线 ;

用化学射线提炼世界；

[bʌt; bət][faindz][ðə; ði] ['es(ə)ns] ['oʊnli] ['ʃaʊɜ-z] ,
But finds the essence only showers ,
但 发现 这 本质 仅有的 淋浴 ,

但只在淋浴中发现了精华，

[wɪtʃ] [streɪt] [ɪn] ['pɪti] [bæk] [hiː; hi] [pɔːz] .
Which straight in pity back he pours .
哪个 直的 在 遗憾 后退 他 倾倒 .

他立刻带着怜悯之心倒了回去。

[jet] ['hæpi] [ðeɪ] [huːm] [griːf] [dʌθ; dəθ] [bles] ,
Yet happy they whom grief doth bless ,
然而 快乐的 他们 谁 悲伤 确实 保佑 ,

然而，因悲伤而得福的人是有福的。

[ðæt] [wiːp] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [les] ;
That weep the more , and see the less ;
那 哭泣 这 更多的 , 和 看 这 较少的 ;

哭得越多，看得越少；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [saɪt] [mɔːr] [truː] ,
And , to preserve their sight more true ,
和 , 到 保存 他们的 视线 更多的 真的 ,

为了更好地保护他们的视力，

[beɪð] [stɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [duː] .
Bathe still their eyes in their own dew .
洗澡 仍然 他们的 眼睛 在 他们的 自己的 露 .

让他们的双眼沐浴在自己的露水中。

[soʊ] [ˈmægdəlɪn] , [ɪn] [terz] [mɔːr] [waɪz]
So Magdalen , in tears more wise
所以 抹大拉的玛格达琳 , 在 眼泪 更多的 明智的

于是，抹大拉的玛利亚，在泪水中变得更加睿智。

- [ðoʊz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [aɪz] ,
Dissolv'd those captivating eyes ,
- 那些 引人入胜 眼睛 ,

消融那双迷人的眼睛，

[huːz] [ˈlɪkwɪd] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd] [ˈfloʊɪŋ] [miːt] ,
Whose liquid chains could flowing meet ,
谁 液体 链条 可以 流动 见面 ,

它们的液态链可以流动相遇，

[tuː; tə] [ˈfetər] [hɜːr; hər] [rɪˈdiː.mərz] [fiːt] .
To fetter her Redeemer's feet .
到 束缚 她 救赎者的 脚 .

束缚她救赎者的双脚。

[nɑːt] [fʊl] [seɪlz] [ˈheɪstɪŋ] [ˈloʊdən] [hoʊm] ,
Not full sails hasting loaden home ,
不是 满的 帆 哈斯廷 已加载 家 ,

未满帆急速返航，

[nɔːr][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈleɪdiːz] [ˈpregnənt] [wuːm] ,
Nor the chaste lady's pregnant womb ,
也不 这 贞洁 女士的 孕 子宫 ,

既非贞洁女子的怀孕子宫，

[nɔːr] [ˈsɪnθiə] [ˈtiːmɪŋ] [ʃoʊz] [soʊ] [fer] ,
Nor Cynthia teeming shows so fair ,
也不 辛西娅 繁盛 演出 所以 公平的 ,

辛西娅也参加了很多演出，这很公平。

[æz; əz] [tuː] [aɪz] , [swəjln][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] , [ɑːr; ər]
As two eyes , swoln with weeping , are
作为 二 眼睛 , 肿胀 和 哭泣 , 是

两只眼睛，因哭泣而肿胀，

[ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [glæns] [ðæt] [ʃuːts] [dɪˈzaɪər] ,
The sparkling glance that shoots desire ,
这 闪闪发光 瞥一眼 那 芽 欲望 ,

那闪烁着欲望光芒的眼神，

- [ɪn] [ðiːz] [weɪvz] , [dʌz] [luːz] [ɪts][ˈfaɪər] .
Drench'd in these waves , does lose its fire .
- 在 这些 波浪 , 做 失去 它是 火 .

被这些波浪淹没后，它的确失去了活力。

[jeɪ] , [ɔːft][ðə; ði] [ˈθʌndərər] [ˈpɪti] [teɪks] ,
Yea , oft the Thunderer pity takes ,
是的 , 经常 这 雷霆 遗憾 需要 ,

是的，雷霆队经常会怜悯对手。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [sleɪks] .

And	here	the	hissing	lightning	slakes	.
和	这里	这	嘶嘶声	闪电	淡湖	.

而这里，嘶嘶作响的闪电渐渐消失了。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hevə(r)n] [dɪr] ,

The	incense	was	to	heaven	dear	,
这	香	曾是	到	天堂	亲爱的	,

那香火真是上天赐予的珍宝。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][pər'fjuːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !

Not	as	a	perfume	,	but	a	tear	!
不是	作为	一个	香水	,	但	一个	撕	!

不是香水，而是眼泪!

[ænd; ənd][stɑːrz] [ʃoʊ] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	stars	show	lovely	in	the	night	,
和	明星	展示	迷人的	在	这	夜晚	,

夜空中繁星点点，美不胜收。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [laɪt] .

But	as	they	seem	the	tears	of	light	.
但	作为	他们	似乎	这	眼泪	的	光	.

但它们看起来像是光明的泪水。

[oʊp] , [ðen] , [maɪn] [aɪz] , [jʊr; jər]['dʌb(ə)l] [sluːs] ,

Ope	,	then	,	mine	eyes	,	your	double	sluice	,
开放	,	然后	,	矿	眼睛	,	你的	双倍的	水闸	,

哦，我的眼睛，你的双闸门，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [soʊ][jʊr; jər]['nəublist][juːz] ;

And	practise	so	your	noblest	use	;
和	实践	所以	你的	最高贵	使用	;

并实践出你最高尚的用途;

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː] [kæn; kən] [siː] , [ɔːr] [sliːp] ,

For	others	too	can	see	,	or	sleep	,
为了	其他的	也	能	看	,	或者	睡觉	,

其他人也能看见，或者睡觉。

[bʌt; bət]['oʊnli]['hjuːmən] [aɪz] [kæn; kən] [wiːp] .

But	only	human	eyes	can	weep	.
但	仅有的	人类	眼睛	能	哭泣	.

但只有人的眼睛才能流泪。

[naʊ] , [laɪk] [tuː] [klaʊdz] [di'zɔlviŋ] , [drɑːp] ,

Now	,	like	two	clouds	dissolving	,	drop	,
现在	,	喜欢	二	云	溶解	,	降低	,

现在，就像两朵云消融一样，滴落下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['dɪstəns] [stɑːp] :

And	at	each	tear	in	distance	stop	:
和	在	每个	撕	在	距离	停止	:

每当距离出现裂缝，就停下来:

[naʊ] , [laɪk] [tuː] ['fauntinz] , ['trɪkl] [daʊn] :

Now	,	like	two	fountains	,	trickle	down	:
现在	,	喜欢	二	喷泉	,	涓涓细流	向下	:

现在，像两座喷泉一样，涓涓流淌而下:

[naʊ] [laɪk] [tuː] [flʌdz] [ɔː(r)] - [rʌn][ænd; ənd] [draʊn] :

Now	like	two	floods	o'er	-	run	and	drown	:
现在	喜欢	二	洪水	超过	-	跑步	和	溺水	:

现在就像两股洪水同时涌来，互相淹没:

[ðʌs] [lɑːt][jʊr; jər] [striːmz] - [jʊr; jər] [sprɪŋz] ,
Thus lot your streams o'erflow your springs ,
因此 很多 你的 溪流 - 你的 弹簧 ,

如此，你的溪流便会漫过你的泉眼。

[tɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [terz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;
Till eyes and tears be the same things ;
直到 眼睛 和 眼泪 是 这 相同的 事物 ;

直到眼睛和眼泪融为一体;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['dɪfrəns] [berz] ;
And each the other's difference bears ;
和 每个 这 其他的 不同之处 熊 ;

彼此之间存在差异;

[ðiːz] ['wiːpɪŋ] [aɪz] , [ðoʊz] ['siːɪŋ] [terz] .
These weeping eyes , those seeing tears .
这些 哭泣 眼睛 , 那些 看到 眼泪 .

这是一双会流泪的眼睛，一双会流泪的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

['mɑ:rvl] .
MARVELL .
奇迹 .

漫威。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ni:tli] - ['prɪntɪd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] , [baɪ][dʒɑ:n] [dʌv] .)
(From a neatly - printed Life of the Poet , by John Dove .)
(从 一个 整齐地 - 打印 生活 的 这 诗人 , 经过 约翰 鸽子 .)

（摘自约翰·多夫所著印刷精美的《诗人传》。）

[ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [du:] .
A DROP OF DEW .
一个 降低 的 露 .

一滴露水。

[si:] , [haʊ] [ðə; ðɪ]['ɔ:rient] [du:]
See , how the orient dew
看 , 如何 这 东方 露

瞧，东方露水

[ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɔ:rn] ,
Shed from the bosom of the morn ,
棚 从 这 怀 的 这 早晨 ,

从清晨的怀抱中挣脱而出，

['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] ['roʊziz] ,
Into the blowing roses ,
进入 这 吹 玫瑰 ,

融入飘落的玫瑰花丛中，

[jet] ['kerləs] [ʌv; əv][ɪts]['mænʃ(ə)n] [nu:] ,
Yet careless of its mansion new ,
然而 粗心 的 它是 大厦 新的 ,

然而，它却对新建的豪宅毫不在意，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [klɪr] ['ri:dʒən] [wer] - [twʌz] [bɔ:rn]
For the clear region where ' twas born
为了 这 清除 地区 在哪里 - 那是 出生

因为它诞生的那片清晰的区域

[raʊnd] [ɪn][ɪt'self][ɪn'kloʊzɪz] :
Round in itself incloses :
圆形的 在 本身 包含 :

圆本身包含：

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['gloʊbz] [ɪk'stent] ,
And in its little globe's extent ,
和 在 它是 小的 地球的 程度 ,

而就其小小地球的范围而言，

[freɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
Frames , as it can , its native element .
框架 , 作为 它 能 , 它是 本国的 元素 .

框架，正如它所能做的那样，是它的原生元素。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ˈflaʊər] [dʌz] [slaɪt] ,
How it the purple flow'r does slight ,
如何 它 这 紫色的 花朵 做 轻微 ,

紫色花朵是如何略微.....

[skers] [ˈtʌtʃɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ;
Scarce touching where it lies ;
稀少 接触 在哪里 它 谎言 ;

几乎不触碰它所在的地方;

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skaɪz] ,
But gazing back upon the skies ,
但 凝视 后退 之上 这 天空 ,

但回望天空,

[ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [laɪt] ,
Shines with a mournful light ,
闪耀 和 一个 悲哀 光 ,

闪耀着哀伤的光芒,

[laɪk] [ɪts] [oʊn] [ter; tɪ(ə)r] ,
Like its own tear ,
喜欢 它是自己的 撕 ,

就像它自己的眼泪一样,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] .
Because so long divided from the sphere .
因为 所以 长的 分割 从 这 领域 .

因为与球体分离已久。

[ˈrestləs] [ˌaɪ ˈtiː][roʊlz] , [ænd; ənd] [ˌʌn.sɪˈkjʊr] ,
Restless it rolls , and unsecure ,
不安 它 卷 , 和 不安全 ,

它不安地滚动着，而且不安全,

[ˈtremblɪŋ] , [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪmˈpjʊr] ;
Trembling , lest it grows impure ;
发抖 , 免得 它 生长 不纯 ;

战栗，唯恐它变得不洁;

[tɪl] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ˈpitiz] [ɪts] [peɪn] ,
Till the warm sun pities its pain ,
直到 这 温暖的 太阳 可惜 它是 疼痛 ,

直到温暖的阳光怜悯它的痛苦,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [eksˈheɪlz][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .
And to the skies exhales it back again .
和 到 这 天空 呼气 它 后退 再次 .

然后，它又被吐回天空。

[soʊ][ðə; ði] [soʊl] , [ðæt] [drɑːp] , [ðæt] [reɪ] ,
So the soul , that drop , that ray ,
所以 这 灵魂 , 那 降低 , 那 射线 ,

所以，灵魂，那滴水，那道光,

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [deɪ] ,
Of the clear fountain of eternal day ,
的 这 清除 喷泉 的 永恒 天 ,

那清澈永恒之泉,

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈflaʊər][biː; bi] [siːn] ,
Could it within the human flow'r be seen ,
可以 它 之内 这 人类 花朵 是 已见 ,

它能否在人流中被看到?

- [stɪl] [ɪts]['fɔːrmər] [haɪt] ,
Rememb'ring still its former height ,
- 仍然 它是 以前的 高度 ,

仍记得它昔日的高度，

[ʃʌnz] [ðə; ði] [swiːt] [liːvz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [griːn] ;
Shuns the sweet leaves , and blossoms green ;
回避 这 甜的 树叶 , 和 花朵 绿色的 ;

它避开甜美的叶子，却开出绿色的花朵；

[ænd; ənd] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ɪts] [oʊn] [laɪt] ,
And , recollecting its own light ,
和 , 回忆 它是自己的 光 ,

并重新找回自身的光芒，

[dʌz] , [ɪn][ɪts] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [θɔːts] , [ɪk'spres]
Does , in its pure and circling thoughts , express
做 , 在 它是 纯的 和 盘旋 想法 , 表达

在其纯粹而循环往复的思想中，是否表达了

[ðə; ði] ['greɪtər] ['hev(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['hev(ə)n] [les] ,
The greater heaven in an heaven less ,
这 更大的 天堂 在 一个 天堂 较少的 ,

更大的天堂里藏着更小的天堂，

[ɪn] [haʊ] [kɔɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wuːnd] ,
In how coy a figure wound ,
在 如何 害羞 一个 数字 伤口 ,

多么娇羞的伤痕，

['evri] [wei] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ə'weɪ] :
Every way it turns away :
每一个 方式 它 转弯 离开 :

它往哪个方向走去：

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'skluːdɪŋ] [raʊnd] ,
So the world excluding round ,
所以 这 世界 不包括 圆形的 ,

所以除了圆形之外的世界，

[jet] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Yet receiving in the day .
然而 接收 在 这 天 .

然而，白天却有所收获。

[dɑːrk] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət] [braɪt] [ə'bʌv] ;
Dark beneath , but bright above ;
黑暗的 下面 , 但 明亮的 多于 ;

下方黑暗，上方明亮；

[hɪr] [dis'deinɪŋ] , [ðer; ðər][ɪn] [lʌv] ,
Here disdaining , there in love ,
这里 轻蔑 , 那里 在 爱 ,

这里鄙夷，那里恋爱，

[haʊ] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] [hens] [tuː; tə][goʊ] ;
How loose and easy hence to go ;
如何 松动的 和 简单的 因此 到 去 ;

从此出行多么轻松自在；

[haʊ] [gɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] :
How girt and ready to ascend :
如何 束 和 准备好 到 上升 :

准备就绪，蓄势待发：

['muːvɪŋ] [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] ,

Moving	**but**	**on**	**a**	**point**	**below**	**,**
移动	但	在	一个	观点	以下	,

移动但位于下方一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] [dʌz] ['ʌpwərd] [bend] .

It	**all**	**about**	**does**	**upward**	**bend**	**.**
它	全部	关于	做	向上	弯曲	.

一切都向上弯曲。

[sʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] - ['seɪkrɪd] [duː] [dɪ'stɪl] ,

Such	**did**	**the**	**Manna's**	**sacred**	**dew**	**distil**	**,**
这样的	做过	这	-	神圣	露	蒸馏	,

这就是吗哪的圣露是如何提炼出来的。

[waɪt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] , [ɔːl'ðoʊ] - [ænd; ənd] [tʃɪl] ;

White	**and**	**entire**	**,**	**although**	**congeal'd**	**and**	**chill**	**;**
白色的	和	全部的	,	虽然	-	和	寒意	;

白色且完整，虽然凝固且冰冷；

- [ɑːn] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [dʌz] , [diˈzɔlviŋ] [rʌn]

Congeal'd	**on**	**earth**	**;**	**but**	**does**	**,**	**dissolving**	**run**
-	在	地球	;	但	做	,	溶解	跑步

凝固于地；但溶解流淌

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl'maɪti] [sʌn] .

Into	**the**	**glories**	**of**	**th**	**'**	**almighty**	**sun**	**.**
进入	这	荣耀	的	th	-	全能的	太阳	.

沐浴在全能太阳的光辉之中。

['ɪbɪd] .

IBID	**.**
同上	.

同上。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

Notes	**of**	**a**	**Reader**	**.**
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

ZOOLOGICAL	**GARDENS**	**,**	**REGENT'S**	**PARK**	**.**
动物学	花园	,	摄政王	公园	.

摄政公园动物园。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [frendz] [ænd; ənd]['vɪzɪtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

We	**recommend**	**such**	**of**	**our**	**London**	**friends**	**and**	**visiters**	**from**	**the**	**country**
我们	推荐	这样的	的	我们的	伦敦	朋友们	和	访客	从	这	国家

[æz; əz][hæv; həv][nɑːt] ['leɪtli] [pæst] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

as	**have**	**not**	**lately**	**passed**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**in**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**,**
作为	有	不是	最近	通过了	一个	小时	或者	二	在	这	动物学	花园	,

我们建议那些最近没有在动物园里消磨过一两个小时的伦敦朋友和来自乡村的游客，去动物园逛逛。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

to	**do**	**so**	**without**	**further**	**delay**	**.**
到	做	所以	没有	更远	延迟	.

立即采取行动。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,

The	**present**	**season**	**is**	**warm**	**and**	**genial**	**,**
这	展示	季节	是	温暖的	和	和蔼可亲	,

现在的季节温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['nu:ntaɪd] [sʌn] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['tenənts]

and	the	rejoicing	rays	of	the	morning	and	noontide	sun	enliven	the	tenants
和	这	欢欣鼓舞	射线	的	这	早晨	和	正午	太阳	活跃	这	租户

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪmɪk][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

of	this	mimic	world	in	a	garden	.
的	这	模仿	世界	在	一个	花园	.

清晨和正午的阳光普照大地，为这座花园中仿生世界的居民们带来了生机。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['mɪsti] , [ðoʊ]

As	evening	approaches	the	air	becomes	chill	and	misty	,	though
作为	晚上	方法	这	空气	变成	寒意	和	蒙蒙	,	尽管

随着夜幕降临，空气变得寒冷而雾气弥漫。

(['lɑ:mə] [haʊs] .)

(	Llama	House	.	)
(	骆驼	房子	.	)

（羊驼之家。）

([ˌɑ:rmə'dɪloʊz] .)

(	Armadillos	.	)
(	犰狳	.	)

（犰狳。）

[ðə; ði] ['wɪri] [sʌn] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən][set] ,

The	weary	sun	hath	made	a	golden	set	,
这	厌倦	太阳	有	制成	一个	金的	放	,

疲惫的太阳已落下金色的夕阳，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪr] ,

And	,	by	the	bright	track	of	his	fiery	ear	,
和	,	经过	这	明亮的	追踪	的	他的	火热	耳朵	,

而从他那双敏锐的耳朵所追踪到的，

['gɪvz] ['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [deɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] :

Gives	token	of	a	goodly	day	to	-	morrow	:
给予	令牌	的	一个	很好	天	到	-	明天	:

预示着明天会是个好日子：

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ænɪmlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['tʃeɪndʒɪz][baɪ][ðer; ðər]

the	several	animals	indicate	their	sense	of	the	atmospheric	changes	by	their
这	一些	动物	表明	他们的	感觉	的	这	大气	变化	经过	他们的

[dɪ'kri:st] [æk'tɪvəti] ,

decreased	activity	,
减少	活动	,

几种动物通过减少活动来表明它们对大气变化的感知。

[ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [tɔ:piditi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]

reminding	us	of	the	comparative	torpidity	in	which	the	majority	of	them	will
提醒	我们	的	这	比较	麻木	在	哪个	这	多数	的	他们	将要

[pæs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

pass	the	coming	winter	.
经过	这	未来	冬天	.

这提醒我们，他们中的大多数人将在相对慵懒的状态下度过即将到来的冬天。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kʌts] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	present	Cuts	represent	a	few	of	the
这	展示	削减	代表	一个	很少	的	这

目前的削减措施仅代表其中一部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	200	]
[	页	-	]

['riːs(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [æz; əz] ,
recent **improvements** **in** **the** **Zoological** **Gardens** **,** **as** **,**
最近的 改进 在 这 动物学 花园 , 作为 ,

动物园近期进行了多项改进，例如：

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] - [haʊs] [ænd; ənd] weathercock5 [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːmə] [haʊs] .
the **addition** **of** **the** **clock** **-** **house** **and** **weathercock5** **to** **the** **Llama** **House** **.**
这 添加 的 这 钟 - 房子 和 weathercock5 到 这 骆驼 房子 .

在羊驼屋里增建了钟楼和风向标5。

([ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] .)
(**The** **Repository** **.** **)**
(这 仓库 .)

(《资料库》)

['ɑːpəzɪt] [ɪz][ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['græv(ə)l] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Opposite **is** **the** **sloping** **gravel** **walk** **leading** **from** **the** **Terrace** **;** **and** **a** **large**
对面的 是 这 倾斜的 碎石 走 领导 从 这 阳台 ; 和 一个 大的
[keɪdʒ][fɔːr; fər] ['pærəts] ,
cage **for** **Parrots** **,**
笼 为了 鹦鹉 ,

对面是从露台延伸出来的倾斜碎石小路；还有一个大型鹦鹉笼。

['pærəkiːt] , [mə'kɔz] , [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz] ,
Parrakeets **,** **Macaws** **,** **and** **Cockatoos** **,**
鹦鹉 , 金刚鹦鹉 , 和 凤头鹦鹉 ,

大鹦鹉、金刚鹦鹉和凤头鹦鹉

[huːz] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [hɪr] [siːn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [biːmz] [ʌv; əv]
whose **brilliant** **colours** **are** **here** **seen** **to** **advantage** **in** **the** **resplendent** **beams** **of**
谁 杰出的 颜色 是 这里 已见 到 优势 在 这 灿烂 光束 的
[ə; eɪ] [sep'tembər] [sʌn] .
a **September** **sun** **.**
一个 九月 太阳 .

在九月灿烂的阳光下，它的绚丽色彩显得格外耀眼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ber] [poʊl][ænd; ənd] [ʃed] [fɔːr; fər] [goʊts] .
In **the** **distance** **are** **the** **Bear** **Pole** **and** **Shed** **for** **Goats** **.**
在 这 距离 是 这 熊 极 和 棚 为了 山羊 .

远处是熊杆和山羊棚。

[ðə; ði][nekst] [kʌt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər][ˌɑːrmə'dɪloʊz] , [huː] [ɑːr; ər] , [ɪn]
The **next** **Cut** **includes** **the** **House** **and** **Enclosure** **for** **Armadillos** **,** **who** **are** **,** **in**
这 下一个 切 包括 这 房子 和 外壳 为了 犰狳 , WHO 是 , 在
['sʌni] ['weðər] ,
sunny **weather** **,**
阳光明媚 天气 ,

下一个切割部分包括犰狳的房屋和围栏，在晴朗的天气里，它们

['loʊkeɪtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [sɪ'lekt] [fjuː] " ['ræbəts] .
located **here** **with** **a** **"** **select** **few** **"** **rabbits** **.**
位于 这里 和 一个 " 选择 很少 " 兔子 .

这里饲养着少数几只兔子。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['gæmbəlz][ænd; ənd] ['restləs] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf][ɑːr; ər]
The **innocent** **gambols** **and** **restless** **run** **of** **the** **Armadillo** **over** **the** **turf** **are**
这 清白的 嬉戏 和 不安 跑步 的 这 犰狳 超过 这 草皮 是
[hɪr] [siːn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
here **seen** **to** **advantage** **.**
这里 已见 到 优势 .

犰狳在草地上天真无邪的嬉戏和躁动不安的奔跑在这里得到了很好的展现。

[ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ʃoʊz] ,

This	house	as	the	distance	of	the	Cut	shows	,
这	房子	作为	这	距离	的	这	切	演出	,

从卡特街的距离来看，这栋房子

[ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːmə] [haʊs] [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] ['eɪvieri] .

is	not	far	from	the	Llama	House	and	circular	Aviary	.
是	不是	远的	从	这	骆驼	房子	和	圆	鸟舍	.

离羊驼馆和圆形鸟舍不远。

[ðʌs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['gɑːrdn] , [wens] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [baɪ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Thus	far	in	the	Southern	Garden	,	whence	we	reach	the	Northern	by	the	Tunnel
因此	远的	在	这	南方	花园	,	何处	我们	抵达	这	北方	经过	这	隧道

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːrk] - [roʊd] ,

beneath	the	Park	-	road	,
下面	这	公园	-	路	,

至此，我们已游览完南园，然后穿过公园道路下方的隧道到达北园。

[æz; əz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [noʊ] . - ,

as	figured	in	The	Mirror	,	No	.	535	,
作为	想	在	这	镜子	,	不	.	-	,

见《镜报》第535期

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['skwɜːrəl] - [keɪdʒ] ,

opposite	to	the	end	of	the	tunnel	is	a	large	squirrel	-	cage	,
对面的	到	这	结尾	的	这	隧道	是	一个	大的	松鼠	-	笼	,

隧道尽头对面是一个大型松鼠笼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ,

and	at	the	extremity	of	the	walk	to	the	right	is	a	spacious	building	,
和	在	这	末端	的	这	走	到	这	正确的	是	一个	宽敞	建筑	,

沿着小路向右走到尽头，会看到一座宽敞的建筑物。

[kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] " [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]

called	the	Repository	"	the	inhabitants	of	which	are	continually	being	changed	as
称为	这	仓库	"	这	居民	的	哪个	是	持续	存在	已更改	作为

[,veəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,

variations	in	the	weather	,
变体	在	这	天气	,

被称为"宝库"，其居民随着天气的变化而不断变化，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [meɪ] ['rendər] [kən'viːniənt] .

or	any	other	cause	may	render	convenient	.
或者	任何	其他	原因	可能	使成为	方便的	.

或任何其他原因可能使其变得方便。

" [wiː; wi][læst] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['laɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	We	last	saw	there	the	noble	Lions	from	the	Tower	,	together	with	the
"	我们	最后的	锯	那里	这	高贵	狮子	从	这	塔	,	一起	和	这

[haɪ'iːnə] ,

Hyaena	,
鬣狗	,

"我们最后一次在那里见到高塔上的雄狮，还有鬣狗，

['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ɪk'njuːmən] , , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['trɑːpɪk(ə)l]

Jackal	,	Ichneumons	,	Coatimondis	,	besides	an	assemblage	of	splendid	tropical
豺狼	,	姬蜂	,	浣熊	,	除了	一个	装配	的	灿烂	热带

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

除了豺、姬蜂、浣熊之外，还有各种各样的美丽热带鸟类。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɔ:nəmentid] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['dɔ:ˌweɪz] , [ɪz]

The	exterior	of	the	building	,	especially	the	ornamented	gable	and	doorways	,	is
这	外部的	的	这	建筑	,	尤其	这	装饰	山墙	和	门口	,	是

[ˌpɪktʃə'resk] .

picturesque	.
如画	.

建筑物的外观，特别是装饰华丽的山墙和门廊，非常漂亮。

([dɪr] .)

(	Deer	.	)
(	鹿	.	)

（鹿。）

(['elifənts] .)

(	Elephants	.	)
(	大象	.	)

（大象。）

[ˌri:'pæsɪŋ] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][keɪdʒ] , [ðə; ði]['vɪzɪtər][mʌst; məst][nekst][proʊ'si:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [streɪt]

Repassing	the	Squirrel	Cage	,	the	visiter	must	next	proceed	along	the	straight
重传	这	松鼠	笼	,	这	访客	必须	下一个	继续	沿着	这	直的

['grævld] [wɔ:k] ,

gravelled	walk	,
砾石	走	,

再次经过松鼠笼后，游客接下来必须沿着笔直的碎石路前行。

[wɪtʃ] [li:dz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['gɑ:rdn] .

which	leads	towards	the	western	extremity	of	the	North	Garden	.
哪个	线索	向	这	西	末端	的	这	北	花园	.

通往北花园西端。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [jɑ:rd]

Here	is	a	range	of	buildings	,	among	which	is	the	Stable	and	enclosed	Yard
这里	是	一个	范围	的	建筑物	,	之中	哪个	是	这	稳定的	和	内	院子

[fɔ:r; fər] [dɪr] ;

for	Deer	;
为了	鹿	;

这里有一系列建筑物，其中包括马厩和封闭式鹿苑；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:pɪti] ,

Among	which	are	specimens	of	the	Wapiti	,
之中	哪个	是	标本	的	这	麋鹿	,

其中包括马鹿的标本，

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪŋ] [hɔ:rnz] [wen] [fʊl]

remarkable	for	its	size	and	the	amplitude	of	its	branching	horns	when	full
卓越	为了	它是	尺寸	和	这	振幅	的	它是	分枝	角	什么时候	满的

[groʊn] .

grown	.
生长	.

它体型巨大，完全长大后分叉的角也十分引人注目。

[nekst][ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒər] [fɔ:r; fər] ['elifənts] ,

Next	is	the	Stable	and	Enclosure	for	Elephants	,
下一个	是	这	稳定的	和	外壳	为了	大象	,

接下来是象舍和象圈，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	201	]
[	页	-	]

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [bæθ] [ɔːl'redi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [noʊ] . - .

opposite	the	capacious	Bath	already	represented	in	The	Mirror	,	No	.	560	.
对面的	这	宽敞	洗澡	已经	代表	在	这	镜子	,	不	.	-	.

与《镜报》第 560 期中已报道过的宽敞的巴斯相对。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wiː; wi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['græfɪk] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]

In	a	fortnight	we	may	probably	resume	our	graphic	visit	to	this	most
在	一个	两星期	我们	可能	大概	恢复	我们的	形象的	访问	到	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zɔːrt] .

interesting	resort	.
有趣的	采取	.

两周后，我们或许可以继续对这个非常有趣的度假胜地进行图文并茂的探访。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

THE	VOICE	OF	HUMANITY	.
这	嗓音	的	人类	.

人类之声。

" [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl][hjuː'mænəti] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

"	The	Association	for	promoting	Rational	Humanity	towards	the	Animal
"	这	协会	为了	推广	合理的	人类	向	这	动物

[kri'eɪʃ(ə)n] " [ɪg'zɪsts] — [ðoʊ] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

Creation	"	exists	—	though	,	in	one	sense	,
创建	"	存在	—	尽管	,	在	一	感觉	,

“促进理性人道对待动物协会”确实存在——尽管在某种意义上，

[æz; əz][ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

as	a	blot	upon	the	character	of	the	age	.
作为	一个	印迹	之上	这	特点	的	这	年龄	.

成为那个时代性格上的污点。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒɜːrn(ə)l] ['kwɔːrtərli] ,

They	publish	the	above	Journal	quarterly	,
他们	发布	这	多于	杂志	季刊	,

他们按季度出版上述期刊，

[ə'semblɪŋ] [ækts][ʌv; əv][ə'trɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] ['kɜːrd(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][veɪnz] ,

assembling	acts	of	atrocity	which	make	the	blood	curdle	in	our	veins	,
组装	行为	的	暴行	哪个	制作	这	血	凝固	在	我们的	静脉	,

汇集令人毛骨悚然的暴行，

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][men] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] .

and	remind	us	that	"	all	are	not	men	that	wear	the	human	form	.
和	提醒	我们	那	"	全部	是	不是	男人	那	穿	这	人类	形式	.

并提醒我们，“并非所有披着人皮的人都是人类。”

" [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

"	The	funds	of	the	society	are	not	in	a	prosperous	condition	;
"	这	资金	的	这	社会	是	不是	在	一个	繁荣	状况	;

“该协会的资金状况并不充裕；

[ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frɪ'lænθrəpi] [ɪz] [wel] [naɪ] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [freʃ] [ə'piːlz] [ɑːr; ər]

the	sand	of	their	philanthropy	is	well	nigh	run	out	,	and	fresh	appeals	are
这	沙	的	他们的	慈善事业	是	出色地	夜	跑步	出去	,	和	新鲜的	上诉	是

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

他们的慈善捐助资金已接近枯竭，需要再次发出呼吁。

[let] [ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] , [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Let	us	glance	at	the	contents	of	,	the	Voice	before	us	.
让	我们	瞥一眼	在	这	内容	的	,	这	嗓音	前	我们	.

让我们来看一下眼前这声音的内容。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] " ['æbətwɑ:r] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['smɪθfi:ld] - ['mɑ:rkɪt]

The	subject	"	Abattoirs	contrasted	with	Slaughter	-	houses	and	Smithfield	-	market
这	主题	"	屠宰场	对比	和	屠宰	-	房屋	和	史密斯菲尔德	-	市场

,

,

,

主题“屠宰场与屠宰场和史密斯菲尔德市场对比”，

" [ɪz] [kən'tɪnju:d] — [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] .

"	is	continued	—	a	plan	which	we	illustrated	in	The	Mirror	about	five	years	since	.
"	是	持续	—	一个	计划	哪个	我们	插图	在	这	镜子	关于	五	年	自从	.

“计划仍在继续——我们大约五年前在《镜报》上阐述过这一计划。

[tru:] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][sə'saɪəti] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t][kən'sɪdər] ;

True	enough	the	Society	write	,	but	the	people	do	not	consider	;
真的	足够的	这	社会	写	,	但	这	人们	做	不是	考虑	;

社会团体确实会撰写文章，但民众却不予理会；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['wedɪd] [tu:; tə][oʊld]['predʒudisiz][ænd; ənd]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv]

they	are	so	wedded	to	old	prejudices	and	habits	,	and	the	mammon	of
他们	是	所以	已婚	到	老的	偏见	和	习惯	,	和	这	玛门	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们如此固守旧有的偏见和习惯，以及金钱至上的观念。

[ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	pestilential	slaughter	-	houses	are	tolerated	in	the	midst	of	a	"	city	of	the
那	瘟疫	屠宰	-	房屋	是	容忍	在	这	中间	的	一个	"	城市	的	这

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

在“瘟疫之城”中，竟然容忍了瘟疫屠宰场的存在。

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][ɪts] [prɪ'venʃn] .

"	notwithstanding	a	law	exists	for	its	prevention	.
"	虽然	一个	法律	存在	为了	它是	预防	.

尽管已有法律规定可以防止这种情况发生。

[fɔ:r] ['hɒspɪtlz] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] — [ænd; ənd]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋ]

Four	hospitals	are	building	in	the	metropolis	—	and	markets	are	increasing
四	医院	是	建筑	在	这	都会	—	和	市场	是	增加

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] ;

for	the	sale	of	the	necessaries	and	luxuries	of	life	;
为了	这	销售	的	这	必需品	和	奢侈品	的	生活	;

大都市里正在兴建四家医院——生活必需品和奢侈品的市场也在不断扩大；

[ðə; ði] ['heimɑ:kit] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ðə; ði]

the	Haymarket	has	been	removed	from	a	fashionable	quarter	to	the
这	干草市场	有	到过	已移除	从	一个	时髦	四分之一	到	这

['sʌbə:b] ,

suburbs	,
郊区	,

海马克特区已经从一个时尚街区变成了郊区。

[ðæt] ['loʊdɪd] [kɑ:rts] [meɪ] [nɑ:t] [əb'strʌkt] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər][roʊd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

that	loaded	carts	may	not	obstruct	carriages	in	their	road	to	St	.	James's	,
那	已加载	购物车	可能	不是	阻碍	马车	在	他们的	路	到	英石	.	詹姆斯的	,

装载货物的货车不得阻碍前往圣詹姆斯教堂的马车通行。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] — [jet] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

the	Houses	of	Parliament	,	and	the	Opera	—	yet	,	not	a	single	,
这	房屋	的	议会	,	和	这	歌剧	—	然而	,	不是	一个	单身的	,

议会大厦和歌剧院——然而，没有一个，

['æbətwɑːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɪg'zɪsts] [nɪr] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

Abattoir	—	for	the	health	of	the	people	—	exists	near	the	metropolis	.
屠宰场	—	为了	这	健康	的	这	人们	—	存在	靠近	这	都会	.

为了人民的健康，大都市附近建有一座屠宰场。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪtrənaɪz][ænd; ənd][plæn] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['læsoʊ]

The	King	and	the	Court	patronize	and	plan	horse	-	racing	,	throwing	the	lasso
这	国王	和	这	法庭	惠顾	和	计划	马	-	赛车	,	投掷	这	套索

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

国王和朝臣赞助并策划赛马、套索比赛等活动，

[ɪf] ['riːs(ə)nt][rɪ'pɔːrt][biː; bi] [truː] , ['hɔːkɪŋ] ; [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['ledʒɪsleɪt] , [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] " ['ɔːrdərd]

if	recent	report	be	true	,	hawking	;	the	Parliament	legislate	,	a	bill	is	"	ordered
如果	最近的	报告	是	真的	,	霍金	;	这	议会	立法	,	一个	账单	是	"	订购

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] " — [jet] ,

to	be	printed	"	—	yet	,
到	是	打印	"	—	然而	,

如果最近的报道属实，霍金；议会立法，一项法案"被命令印刷"——然而，

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] ,

the	inconsistency	and	tardiness	of	these	proceedings	compel	us	to	ask	,
这	不一致	和	迟到	的	这些	诉讼程序	迫使	我们	到	问	,

这些程序的前后矛盾和拖延不绝于耳，不禁让我们发出这样的疑问：

[wer] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ] — ['seiləs]['pɑːpjʊˌlaɪ][suˈpriːmə] [leks] . [kən'vikʃənz] [bɪ'fɔːr]

where	is	the	truth	of	the	motto	—	Salus	populi	suprema	lex	.	Convictions	before
在哪里	是	这	真相	的	这	座右铭	—	萨卢斯	流行	至高无上	莱克斯	.	定罪	前

['mædʒɪstrits] [fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv]['kruːəlti][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ;

magistrates	for	acts	of	cruelty	are	not	uncommon	;
地方法官	为了	行为	的	残酷	是	不是	罕见	;

"人民的救星是至高无上的法律"这句格言的真谛何在？因残暴行为而被地方法官定罪的情况并不少见；

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [lɔːz] , [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [kɔːt] ,

yet	,	it	is	in	this	,	as	in	many	other	laws	,	the	poor	are	caught	,
然而	,	它	是	在	这	,	作为	在	许多	其他	法律	,	这	贫穷的	是	捕捉	,

然而，就像许多其他法律一样，穷人恰恰在这条法律中受到束缚。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][net] .

while	the	rich	break	through	the	meshes	of	the	net	.
尽管	这	富有的	休息	通过	这	网格	的	这	网	.

而富人则突破了这张网的重重迷雾。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['mɪstər] . - [mætʃɪz] ,

In	the	work	before	us	are	recorded	Mr	.	Osbaldeston's	matches	,
在	这	工作	前	我们	是	记录	先生	.	-	比赛	,

摆在我们面前的这份文件中记录了奥斯巴尔德斯顿先生的比赛记录。

[ɪn'kluːdɪŋ] " [ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['kruːəlti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən]

including	"	the	cold	-	blooded	cruelty	towards	the	generous	and	heart	-	broken
包括	"	这	寒冷的	-	血腥	残酷	向	这	慷慨的	和	心	-	破碎的

['rætlər] ,

Rattler	,
响尾蛇	,

其中包括"对慷慨而心碎的响尾蛇的冷血残忍"，

[ɪn]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm]['θɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['aʊərz] , - [mɪn] . , [ænd; ənd] -

in	riding	him	thirty	-	four	miles	in	the	space	of	2	hours	,	18	min	.	,	and	56
在	骑术	他	三十	-	四	英里	在	这	空间	的	2	小时	,	-	最小	.	,	和	-

[sek] .

sec	.
秒	.

在 2 小时 18 分 56 秒内骑着他行驶了 34 英里。

" [nekst][ɑːr; ər] [fɔːr] [pə'liːs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kruːəlti] [tɔːrdz] ['hɔːrsɪz] , ['bʊlək] , [ænd; ənd][kæts] ,

"	Next	are	four	police	cases	of	cruelties	towards	horses	,	bullocks	,	and	cats	,
"	下一个	是	四	警察	案例	的	残忍	向	马匹	,	牛	,	和	猫	,

接下来是四起虐待马、牛和猫的警方案件，

[ðə; ði]['pɜːsənz] [kən'vɪktɪd] ['biːɪŋ] " [ʌv; əv] [loʊ] [ɪ'steɪt] .

the	persons	convicted	being	"	of	low	estate	.
这	人	已定罪	存在	"	的	低的	财产	.

被定罪的人都是"社会地位低下的人"。

" [jet] [ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [deθ] !

"	Yet	there	follows	the	fact	of	a	respectable	woman	boiling	a	cat	to	death	!
"	然而	那里	跟随	这	事实	的	一个	可敬	女士	沸腾	一个	猫	到	死亡	!

"然而，接下来却发生了一位体面的女士将一只猫活活煮死的事！"

[ænd; ənd][nekst][ɪz] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər]

and	next	is	this	quotation	from	the	Gentleman's	Magazine	for
和	下一个	是	这	引述	从	这	绅士的	杂志	为了

['eɪprəl] , - : —

April	,	1789	:	—
四月	,	-	:	—

接下来是1789年4月《绅士杂志》上的一段引文：——

" [daɪd] , ['eɪprəl][fɔːr] , [æt; ət] ['tɔtnəm] , [dʒɑːn] - , [ɛs'kwɑɪər] . ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

"	Died	,	April	4	,	at	Tottenham	,	John	Ardesoif	,	Esq	.	;	a	young	man	of
"	死亡	,	四月	4	,	在	托特纳姆热刺	,	约翰	-	,	先生	.	;	一个	年轻的	男人	的

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

large	fortune	,
大的	财富	,

"约翰·阿尔德索伊夫先生，4月4日逝世于托特纳姆；他是一位年轻有为的富翁。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['raɪvəld] [baɪ] [fjuː] ['kʌntri]

and	in	the	splendour	of	his	carriages	and	horses	rivalled	by	few	country
和	在	这	辉煌	的	他的	马车	和	马匹	竞争对手	经过	很少	国家

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他的马车和骏马的华丽程度，鲜有乡村绅士能与之媲美。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hiː; hi] ['sækrifaist] [tuː]

His	table	was	that	of	hospitality	,	where	it	may	be	said	he	sacrificed	too
他的	桌子	曾是	那	的	热情好客	,	在哪里	它	可能	是	说	他	牺牲	也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˌvɪvi'æləti] .

much	to	conviviality	.
很多	到	欢乐	.

他的餐桌体现了热情好客，可以说他为了款待宾客而牺牲了太多。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] ,

Mr	.	Ardesoif	was	fond	of	cock	-	fighting	,
先生	.	-	曾是	喜爱	的	公鸡	-	斗争	,

阿德索伊夫先生喜欢斗鸡。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kɑ:k][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['meni]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

and	he	had	a	favourite	cock	upon	which	he	had	won	many	profitable
和	他	有	一个	最喜欢的	公鸡	之上	哪个	他	有	韩元	许多	有利可图

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

他有一只最喜欢的公鸡，他曾骑着它赢得了许多利润丰厚的比赛。

[ðə; ði][læst][bet][hi:; hi] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kɑ:k][hi:; hi][lɔ:st] ; [wɪtʃ] [soʊ][ɪn'reɪdʒd][hɪm; ɪm] ,

The	last	bet	he	made	upon	this	cock	he	lost	;	which	so	enraged	him	,
这	最后的	赌注	他	制成	之上	这	公鸡	他	丢失的	;	哪个	所以	愤怒	他	,

他最后一次押注这只公鸡输了，这让他非常恼火。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɜ:rd][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][spɪt] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

that	he	had	the	bird	tied	to	a	spit	,	and	roasted	alive	before	a	large
那	他	有	这	鸟	系	到	一个	吐	,	和	烤	活	前	一个	大的

['faɪər] .

fire	.
火	.

他把那只鸟绑在烤肉架上，放在大火前活活烤死。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'fektɪŋ] ,

The	screams	of	the	miserable	animal	were	so	affecting	,
这	尖叫	的	这	悲惨的	动物	是	所以	影响	,

那只可怜动物的惨叫声太令人动容了。

[ðæt] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [wɪtʃ] [soʊ]

that	some	gentlemen	who	were	present	attempted	to	interfere	,	which	so
那	一些	先生们	WHO	是	展示	尝试过	到	干扰	,	哪个	所以

[ɪg'zæspəreɪtɪd]['mɪstər] . - ,

exasperated	Mr	.	Ardesoif	,
恼怒	先生	.	-	,

当时在场的一些先生试图干预，这让阿尔德索伊夫先生非常恼火。

[ðæt] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['poʊkər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['vi:əməns] ,

that	he	seized	the	poker	;	and	,	with	the	most	furious	vehemence	,
那	他	查获	这	扑克	;	和	,	和	这	最多	狂怒	激烈	,

他一把夺过扑克牌；然后，以极其狂暴的语气，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [ˌɪntə'fiəd] ; [bʌt; bət] ,

declared	that	he	would	kill	the	first	man	who	interfered	;	but	,
声明	那	他	会	杀	这	第一的	男人	WHO	干扰	;	但	,

他声称要杀死第一个妨碍他的人；但是，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ə'sɜ:ʃnz] , [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !

in	the	midst	of	his	passionate	assertions	,	he	fell	down	dead	upon	the	spot	!
在	这	中间	的	他的	热情的	断言	,	他	跌倒	向下	死的	之上	这	点	!

在他激情澎湃地发表言论时，突然倒地身亡！

" [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌdispen'seiʃənz] [æz; əz]

"	If	we	be	asked	whether	it	be	proper	to	regard	all	such	dispensations	as
"	如果	我们	是	问	无论	它	是	恰当的	到	看待	全部	这样的	豁免	作为

[dʒu:'dɪʃəl] [ɪn'flɪkʃn] ,

judicial	inflictions	,
司法	折磨	,

"如果有人问我们是否应该将所有此类特许措施都视为司法制裁，

[wi:; wi][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ku:pə] [ə'bʌv] :

we	reply	in	the	words	of	Cowper	above	:
我们	回复	在	这	字	的	考珀	多于	:

我们用考珀上面的话来回答：

" - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [ræʃ] [sər'maɪz] ,
" ' Tis not for us , with rash surmise ,
" - 的 不是 为了 我们 , 和 皮疹 推测 ,

“这不适合我们，不要妄下断论。”

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
To point the judgments of the skies ,
到 观点 这 判决 的 这 天空 ,

为了指出天上的审判，

[bʌt; bət][d'ʒʌdʒmənts] [pleɪn] [æz; əz] [ðɪs] ,
But judgments plain as this ,
但 判决 清楚的 作为 这 ,

但像这样显而易见的判断，

[ðæt] , [sent] [fɔːr; fər]['mænz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [brɪŋ]
That , sent for man's instruction , bring
那 , 发送 为了 男人的 操作说明 , 带来

那被派来教导人类的，带来

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['leɪb(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋ] ,
A written label on their wing ,
一个 书面 标签 在 他们的 翼 ,

翅膀上的标签写着：

- [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] [ə'mɪs] .
' Tis hard to read amiss .
- 的 难的 到 读 错误 .

很难读错。

" [[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ['fɑːloʊz] :]
" [A contribution full of touching simplicity follows :]
" [一个 贡献 满的 的 接触 简单 跟随 :]

接下来是一段充满温情和简洁的文字：

[ðə; ði] [wɜːrm] .
THE WORM .
这 蠕虫 .

蠕虫。

[tɜːrn] , [tɜːrn] , [ðaɪ] ['heɪsti] [fʊt] [ə'saɪd]
Turn , turn , thy hasty foot aside
转动 , 转动 , 你的 仓促 脚 旁边

转身，转身，挪开你匆忙的脚步

[nɔːr] [krʌʃ] [ðæt] ['helpləs] [wɜːrm] ;
Nor crush that helpless worm ;
也不 压碎 那 无助 蠕虫 ;

不要碾碎那无助的虫子；

[ðə; ði] [freɪm] [ðaɪ] ['weɪwərd] [lʊks] [dɪ'raɪd] ,
The frame thy wayward looks deride ,
这 框架 你的 任性的 看起来 嘲笑 ,

你那任性的目光所嘲弄的框架，

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][fɔːrm] .
Required a God to form .
必需的 一个 上帝 到 形式 .

需要一位神来创造。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [muːv] ,
The common Lord of all that move ,
这 常见的 主 的 全部 那 移动 ,

万物之主，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [floʊd] ,

From	whom	thy	being	flowed	,
从	谁	你的	存在	流动	,

你的生命源自祂，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv]

A	portion	of	his	boundless	love
一个	部分	的	他的	无边无际	爱

他无尽的爱的一部分

[ɑːn] [ðæt] [pʊr] [wɜːrm] [bi'stəu] .

On	that	poor	worm	bestowed	.
在	那	贫穷的	蠕虫	授予	.

赐予那条可怜的虫子。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][stɑːrz] , [hiː; hi] [meɪd]

The	sun	,	the	moon	,	the	stars	,	he	made
这	太阳	,	这	月亮	,	这	明星	,	他	制成

太阳、月亮、星星，都是他造的。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [friː] ;

To	all	his	creatures	free	;
到	全部	他的	生物	自由的	;

赐予他所有自由的生灵；

[ænd; ənd] [spred] [ɔː(r)] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['græsi] [bleɪd]

And	spread	o'er	earth	the	grassy	blade
和	传播	超过	地球	这	草丛	刀刃

将草叶铺满大地

[fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiː] .

For	worms	as	well	as	thee	.
为了	蠕虫	作为	出色地	作为	你	.

也包括你，以及蛆虫。

[let] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [deɪ] ,

Let	them	enjoy	their	little	day	,
让	他们	享受	他们的	小的	天	,

让他们好好享受这短暂的一天吧。

[ðer; ðər] ['loʊli] [hɪs] [rɪ'siːv] ;

Their	lowly	hiss	receive	;
他们的	卑微的	嘶	收到	;

他们低声发出嘘声；

[oʊ] ! [duː][nɑːt] ['laɪtli] [teɪk] [ə'weɪ]

Oh	!	do	not	lightly	take	away
哦	！	做	不是	轻轻	拿	离开

哦！不要轻易拿走

[ðə; ði][laɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [gɪv] .

The	life	thou	canst	not	give	.
这	生活	你	罐	不是	给	.

你无法给予的生命。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

Here	we	may	remark	,
这里	我们	可能	评论	,

在此我们可以指出，

[ðæt] [mʌtʃ] ['wɑ:ntən] ['kru:əlti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	much	wanton	cruelty	has	been	abolished	by	the	extended	education	of	the
那	很多	放肆	残酷	有	到过	废除	经过	这	扩展	教育	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

通过普及教育，这种肆意妄为的残忍行为已经基本消除。

['bru:t(ə)l][spɔ:rts] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [les] [in'dʌldʒd] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,

Brutal	sports	among	boys	are	much	less	indulged	than	formerly	,
野蛮	运动的	之中	男孩们	是	很多	较少的	沉溺其中	比	以前	,

男孩之间进行残酷体育运动的现象比以前少了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [di'nəuts] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

and	the	worrying	of	domestic	animals	almost	invariably	denotes	a	bad	boy	,
和	这	令人担忧	的	国内的	动物	几乎	总是	表示	一个	坏的	男生	,

而惊扰家畜几乎总是意味着孩子是个坏孩子。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][mæn] ;

in	the	worst	sense	of	the	phrase	,	likely	to	make	a	bad	man	;
在	这	最差	感觉	的	这	短语	,	可能	到	制作	一个	坏的	男人	;

从最坏的意义上讲，可能会使人变成坏人；

" [soʊ] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['æfərɪzəm] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] : —

"	so	true	to	nature	is	the	admirable	aphorism	of	Wordsworth	:	—
"	所以	真的	到	自然	是	这	令人钦佩的	格言	的	华兹华斯	:	—

“华兹华斯的这句格言真是贴近自然：——

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	boy's	the	father	of	the	man	.
这	男孩们	这	父亲	的	这	男人	.

男孩是男人的父亲。

" [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['kru:əlti] ;

"	But	we	do	not	so	much	complain	of	boyish	as	of	adult	cruelties	;
"	但	我们	做	不是	所以	很多	抱怨	的	男孩气	作为	的	成人	残忍	;

但我们抱怨的与其说是男孩的残忍，不如说是成年人的残忍；

[ðoʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ʃoʊɪŋ] ,

though	,	according	to	the	above	showing	,
尽管	,	根据	到	这	多于	显示	,

然而，根据以上展示，

[sʌtʃ] [ə'trɔsitiz] [wɪl] [bi:; bi] [les] [rer] [ɪn][ðə; ði][nekst][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

such	atrocities	will	be	less	rare	in	the	next	than	in	the	present	generation	.
这样的	暴行	将要	是	较少的	稀有的	在	这	下一个	比	在	这	展示	一代	.

下一代发生此类暴行的几率将比我们这一代更高。

[tu:; tə] [kən'klu:d] ,

To	conclude	,
到	结束	,

总之，

[wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['noʊtɪs] [meɪ] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [tɔ:rdz]

we	hope	that	the	present	notice	may	awaken	the	sympathy	of	the	reader	towards
我们	希望	那	这	展示	注意	可能	觉醒	这	同情	的	这	读者	向

[ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	laudable	objects	of	the	Society	,
这	值得称赞	对象	的	这	社会	,

我们希望这份通知能够唤起读者对本协会崇高目标的同情。

['ʌndər] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] ['pʌblɪʃt] .

under	whose	guidance	the	Voice	of	Humanity	is	published	.
在下面	谁	指导	这	嗓音	的	人类	是	已发布	.

在他的指导下，《人类之声》得以出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] " [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

It	is	a	difficult	matter	to	point	out	"	the	uneducated	,
它	是	一个	难的	事情	到	观点	出去	"	这	未受过教育	,

要指出"未受过教育的人"是一件困难的事情，

" [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəli] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	and	writers	of	all	grades	are	eternally	babbling	of	our	high	state	of
"	和	作家	的	全部	成绩	是	永恒	胡说	的	我们的	高的	状态	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

civilization	and	refinement	,
文明	和	精炼	,

"各个层次的作家都在喋喋不休地吹嘘我们高度文明和高雅的程度，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[jet] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][æn; ən] [ə'nɑːməli] [wɪtʃ]

yet	,	we	repeat	,	the	necessity	of	this	association	is	an	anomaly	which
然而	,	我们	重复	,	这	必要性	的	这	协会	是	一个	异常	哪个

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] .

amounts	to	a	national	disgrace	.
金额	到	一个	国家的	耻辱	.

然而，我们重申，这种联合的必要性是一种反常现象，堪称国家耻辱。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz] .

The	Public	Journals	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['etnə] .

VISIT	TO	THE	SUMMIT	OF	MOUNT	ETNA	.
访问	到	这	首脑	的	山	埃特纳火山	.

参观埃特纳火山顶峰。

[baɪ] [luː'tenənt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [piː] . [waɪt] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

By	Lieutenant	G	.	H	.	P	.	White	,	Royal	Navy	.
经过	中尉	G	.	H	.	P	.	白色的	,	皇家	海军	.

作者：英国皇家海军中尉 GHP White。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

On	the	evening	of	the	13th	of	July	,	1830	,
在	这	晚上	的	这	13th	的	七月	,	-	,

1830年7月13日晚，

[aɪ][set][ɔːf][frʌm; frəm][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][maɪ] ['mesˌmeɪt] , [tuː; tə]

I	set	off	from	Catania	with	a	party	of	my	messmates	,	to
我	放	离开	从	卡塔尼亚	和	一个	派对	的	我的	同伴	,	到

[ə'send] [maʊnt] ['etnə] ,

ascend	Mount	Etna	,
上升	山	埃特纳火山	,

我和一群狱友从卡塔尼亚出发，前往攀登埃特纳火山。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [tuː] ['sʌmptər] [mjuːlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , &
taking **the** **necessary** **guides** **,** **and** **two** **sumpter** **mules** **to** **carry** **the** **provisions** **,** **&**
采取 这 必要的 指南 , 和 二 萨姆特 骡子 到 携带 这 条款 , &
[siː] . ,
c **.** **,**
c . ,

带上必要的向导，以及两匹驮运物资的骡子等等。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd]['æftər] ['liːvɪŋ] [niːkoʊ'loʊsi] ,
as **nothing** **in** **that** **way** **can** **be** **procured** **after** **leaving** **Nicolosi** **,**
作为 没有什么 在 那 方式 能 是 采购 后 离开 尼科洛西 ,

离开尼科洛西之后，就无法再通过那种方式获得任何东西了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] .
which **is** **a** **small** **village** **about** **twelve** **miles** **from** **Catania** **.**
哪个 是 一个 小的 村庄 关于 十二 英里 从 卡塔尼亚 .

这是一个距离卡塔尼亚约十二英里的小村庄。

['etnə] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [si'siljən] ['ɪntuː] [θriː] ['sevrəl] ['riːdʒənz] .
Etna **is** **divided** **by** **the** **Sicilians** **into** **three** **several** **regions** **.**
埃特纳火山 是 分割 经过 这 西西里人 进入 三 一些 地区 .

西西里人将埃特纳火山划分为三个不同的区域。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [kɔːld] - [diː][moʊn'tɑːgnə] , [ðə; ði]['sekənd] [nɛmɜ-oʊsə] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]
The **first** **is** **called** **Piè** **de** **Montagna** **,** **the** **second** **Nemerosa** **,** **and** **the** **third**
这 第一的 是 称为 - 德 蒙塔尼亚 , 这 第二 纽美罗莎 , 和 这 第三
-
.
Discoperta **.**
-
.

第一座名为 Piè de Montagna，第二座名为 Nemerosa，第三座名为 Discoperta。

[ðə; ði] [ə'sent] , [ðoʊ] ['veri] ['grædʒuəl] , [kə'mensiz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
The **ascent** **,** **though** **very** **gradual** **,** **commences** **immediately** **on** **leaving** **the** **city** **of**
这 上升 , 尽管 非常 逐渐地 , 开始 立即地 在 离开 这 城市 的
[kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ,
Catania **,**
卡塔尼亚 ,

离开卡塔尼亚市后，虽然坡度非常缓慢，但上坡路段立即开始。

['oʊvər][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kən'strʌktɪd] [roʊd] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ɪz] [fɔːrmd] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt]
over **a** **tolerably** **constructed** **road** **;** **the** **country** **around** **is** **formed** **on** **an** **ancient**
超过 一个 勉强可以接受 建造 路 ; 这 国家 大约 是 形成 在 一个 古老的
[vɑːl'kænɪk] [sɔɪl] ;
volcanic **soil** **;**
火山 土壤 ;

道路状况尚可；周围地区由古老的火山土壤构成；

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [θjuː'sididiːz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr]
probably **the** **third** **eruption** **mentioned** **by** **Thucydides** **,** **which** **happened** **in** **the** **sixth** **year**
大概 这 第三 火山爆发 提及 经过 修昔底德 , 哪个 发生 在 这 第六 年
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr] ,
of **the** **Peloponnesian** **war** **,**
的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 ,

可能是修昔底德提到的第三次火山爆发，发生在伯罗奔尼撒战争的第六年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] [ə'lɪmpiæd] .
and **the** **second** **of** **the** **eighty** **-** **eighth** **Olympiad** **.**
和 这 第二 的 这 八十 - 第八 奥林匹克运动会 .

以及第八十八届奥林匹克运动会的第二项赛事。

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒo'vanni] ['delə] ['pʊntɔ] , [ðə; ði][roʊd][ɪz]

Traversing	**the**	**lands**	**of**	**Battianti**	**,**	**and**	**St**	**.**	**Giovanni**	**della**	**Punta**	**,**	**the**	**road**	**is**
穿越	这	土地	的	-	,	和	英石	.	乔瓦尼	德拉	蓬塔	,	这	路	是

['kɑːnstəntli] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑːvə] ,

constantly	**over**	**the**	**lava**	**,**
不断地	超过	这	岩浆	,

穿越巴蒂安蒂和圣乔瓦尼德拉蓬塔的土地，道路始终在熔岩之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

and	**the**	**country**	**on**	**either**	**side**	**is**	**delicious**	**.**
和	这	国家	在	任何一个	边	是	可口的	.

两国的土地都非常美味。

- , [naɪn] [maɪlz][frʌm; frəm][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] , [ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'klɪvəti] [ʌv; əv]

Trecastagne	**,**	**nine**	**miles**	**from**	**Catania**	**,**	**is**	**seated**	**on**	**the**	**acclivity**	**of**
-	,	九	英里	从	卡塔尼亚	,	是	坐着	在	这	坡度	的

[ə; eɪ] [haɪ] [vɑːl'kænɪk]['maʊnt(ə)n] .

a	**high**	**volcanic**	**mountain**	**.**
一个	高的	火山	山	.

特雷卡斯塔涅距离卡塔尼亚九英里，坐落在一座高耸火山的斜坡上。

[ðə; ði] [siːn] [hɪr] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	**scene**	**here**	**is**	**beautiful**	**and**	**picturesque**	**.**
这	场景	这里	是	美丽的	和	如画	.

这里景色优美，如诗如画。

[nɪr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][moʊst] [ɪk'stensɪv] .

Near	**the**	**principal**	**church**	**the**	**view**	**is**	**most**	**extensive**	**.**
靠近	这	主要的	教会	这	看法	是	最多	广泛的	.

在主教堂附近，视野最为开阔。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][kə'leibriə] , [ðə; ði] [siː] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][tɑːɔr'miːnə]

Towards	**the**	**east**	**the**	**mountains**	**of**	**Calabria**	**,**	**the**	**sea**	**stretching**	**from**	**Taormina**
向	这	东方	这	山脉	的	卡拉布里亚	,	这	海	伸展	从	陶尔米纳

[tuː; tə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ,

to	**Catania**	**,**
到	卡塔尼亚	,

东边是卡拉布里亚的山脉，以及从陶尔米纳延伸到卡塔尼亚的大海。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] ['etnə] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] , [wʊdz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] :

bathing	**the**	**sides**	**of**	**Etna**	**,**	**covered**	**with**	**vineyards**	**,**	**woods**	**and**	**villages**	**:**
洗澡	这	侧面	的	埃特纳火山	,	涵盖	和	葡萄园	,	树林	和	村庄	:

['nɔːrθwərd] ['raɪzɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪt'self] ,

northward	**rises**	**the**	**mountain**	**itself**	**,**
向北	上升	这	山	本身	,

沐浴在埃特纳火山两侧的阳光下，那里遍布葡萄园、森林和村庄；向北望去，便是巍峨的火山本身。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] ['pɪgmi] ['maʊntnz] ; [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][ɪn]

surrounded	**by**	**its**	**progeny**	**of**	**pigmy**	**mountains**	**;**	**these**	**have**	**been**	**thrown**	**up**	**in**
包围	经过	它是	后代	的	侏儒	山脉	;	这些	有	到过	抛掷	向上	在

['veriəs] [fɔːrmz] ,

various	**forms**	**,**
各种各样的	表格	,

周围环绕着它所孕育的矮小山脉；这些山脉以各种形态耸立而出。

[kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]['sindəz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

composed	**principally**	**of**	**cinders**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**rich**	**vegetation**	**.**
由	主要	的	煤渣	,	和	涵盖	和	富有的	植被	.

主要由煤渣构成，表面覆盖着茂密的植被。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	freshness	of	the	air	,
这	新鲜	的	这	空气	,

空气清新，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɔːfti] [ænd; ənd]

the	beauty	and	picturesque	situations	of	the	houses	surrounded	by	lofty	and
这	美丽	和	如画	情况	的	这	房屋	包围	经过	高远	和

[faɪn] [triːz] ,

fine	trees	,
美好的	树木	,

房屋周围环绕着高大挺拔的树木，景色优美，环境如画。

[ðə; ði]['oʊvər] - ['tiːmɪŋ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [fiːldz] , [wer] ['goʊldən]

the	over	-	teeming	fertility	of	the	soil	,	and	the	laughing	fields	,	where	golden
这	超过	-	繁盛	生育力	的	这	土壤	,	和	这	笑	字段	,	在哪里	金的

['sɪriːz] [stɪl] ['liŋgəz] ,

Ceres	still	lingers	,
谷神星	仍然	徘徊不去	,

土壤肥沃得令人惊叹，田野上欢声笑语，金色的谷神星依然在那里徘徊。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'boʊd] , [.intə'sektid] [baɪ] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə] , [æz; əz] [jet]

unwilling	to	quit	her	favourite	abode	,	intersected	by	courses	of	lava	,	as	yet
不情愿	到	辞职	她	最喜欢的	住所	,	相交	经过	课程	的	岩浆	,	作为	然而

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ,

unproductive	,
低效的	,

她不愿离开自己最喜欢的住所，那里被熔岩流分割，至今仍未取得任何成果。

[meɪk] [ðɪs] [vjuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

make	this	view	one	of	the	most	beautiful	and	interesting	that	can	be
制作	这	看法	一	的	这	最多	美丽的	和	有趣的	那	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

让这景色成为你能想象到的最美丽、最有趣的景色之一。

[ðiːz] ['maɪti] [striːmz] [ʌv; əv][wʌns]['lɪkwɪd]['faɪər] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ten] [maɪlz] [ɪn]

These	mighty	streams	of	once	liquid	fire	,	extending	in	many	places	ten	miles	in
这些	强大的	溪流	的	一次	液体	火	,	扩展	在	许多	地方	十	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这些曾经奔腾不息的液态火焰，在许多地方绵延十英里之久，

[baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [bredθ] , [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

by	two	or	three	in	breadth	,	fill	the	mind	with	horror	and	astonishment	:
经过	二	或者	三	在	宽度	,	充满	这	头脑	和	恐怖	和	惊讶	:

两三倍的宽度，足以让人感到恐惧和惊讶：

[ðæt] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['mæsɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [stoʊnz] , [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

that	such	wondrous	masses	,	consisting	of	earths	,	stones	,	and	minerals	,
那	这样的	奇妙的	群众	,	由	的	地球	,	石头	,	和	矿物	,

[fjuːzd] [ænd; ənd] [mɪkst] ,

fused	and	mixed	,
融合	和	混合	,

如此奇妙的物质集合体，由泥土、石头和矿物熔合混合而成，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [fɔːrθ] [ɪn][wʌn][waɪld] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [pɔːz]

could	be	driven	forth	in	one	wild	current	from	the	mountain	,	makes	us	pause
可以	是	驱动	前进	在	一	荒野	当前的	从	这	山	,	制作	我们	暂停

,

,

,

它可能像一股狂野的洪流从山上奔涌而下，这让我们不禁驻足。

[ænd; ənd] [kənˈfaʊndz] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] . — [ænd; ənd] ,

and	confounds	any	attempt	to	reason	on	the	phenomena	.	—	And	,
和	混淆因素	任何	试图	到	原因	在	这	现象	.	—	和	,

并且使任何试图对这些现象进行推理的尝试都变得毫无意义。——而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['lɑːvə][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [leiz] [weɪst] [ðə; ði] [ˌsʊpərɪnˈkʌmbənt] [lænd] , [jet] ,

although	the	lava	for	many	centuries	lays	waste	the	superincumbent	land	,	yet	,
虽然	这	岩浆	为了	许多	几个世纪	躺下	浪费	这	现任主管	土地	,	然而	,

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ,

after	a	certain	,
后	一个	肯定	,

尽管熔岩在数个世纪以来一直摧毁着这片土地，然而，经过一段时间后，

[bʌt; bət] ['veri] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ,

but	very	long	period	,
但	非常	长的	时期	,

但时间很长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [baɪ]['hjuːmən] ['ɪndəstri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]

it	is	brought	by	human	industry	into	such	a	state	as	to	become	the	richest
它	是	带来	经过	人类	行业	进入	这样的	一个	状态	作为	到	变得	这	最富有的

[sɔɪl] [fɔːr; fər][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] :

soil	for	cultivation	:
土壤	为了	栽培	:

经过人类的辛勤耕耘，它变成了最肥沃的耕地：

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [wɪʃt] -

but	when	we	reflect	on	the	necessity	of	some	ages	to	effect	this	wished	-
但	什么时候	我们	反映	在	这	必要性	的	一些	年龄	到	影响	这	希望	-

[fɔːr; fər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] ,

for	state	of	decomposition	,
为了	状态	的	分解	,

但当我们思考某些年龄段对于实现这种理想的分解状态的必要性时，

[wiː; wi] [bɪˈwɪldər] [ðə; ði][maɪnd] [wɪˈðaʊt] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['sɜːrt(ə)n][kənˈkluːʒ(ə)n] .

we	bewilder	the	mind	without	arriving	at	any	certain	conclusion	.
我们	困惑	这	头脑	没有	抵达	在	任何	肯定	结论	.

我们使人困惑，却无法得出任何确切的结论。

[wen] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz]['duːli][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ðə; ði]['kæktəs][oʊˈpʌnʃiə; oʊˈpʌnʃə] , [ɔːr]

When	this	process	is	duly	effected	,	the	cactus	opuntia	,	or
什么时候	这	过程	是	正式地	受影响	,	这	仙人掌	仙人掌	,	或者

['prɪkli] [per] , [ɪz][plaːntid] ,

prickly	pear	,	is	planted	,
带刺的	梨	,	是	已种植	,

当这一过程顺利完成后，就可以种植仙人掌（或称刺梨仙人掌）了。

[wɪtʃ] ['heɪsənz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈvent] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɑːvə] ,

which	hastens	the	desired	event	,	and	has	the	power	to	break	up	the	lava	,
哪个	加快	这	想要的	事件	,	和	有	这	力量	到	休息	向上	这	岩浆	,

它能加速预期事件的发生，并且有能力分解熔岩。

[ænd; ənd]['rendər][ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər] [prə'dʌktɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	render	it	fit	for	productive	purposes	.
和	使成为	它	合身	为了	生产力	目的	.

并使其适于生产用途。

[faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm] - [ɪz][niːkoʊ'loʊsi] , [ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - ['vɑːmɪtɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

Five	miles	from	Trecastagne	is	Nicolosi	,	a	small	village	which	has	often	suffered	from	the	fire	-	vomiting	mountain	.
五	英里	从	-	是	尼科洛西	,	一个	小的	村庄	哪个	有	经常	遭受	从	这	火	-	呕吐	山	.

距离特雷卡斯塔涅五英里处是尼科洛西，这是一个经常遭受喷火山袭击的小村庄。

[hɪr] [wiː; wi] [sʌpt] , [ænd; ənd] [beɪt] [ðə; ði][mjuːlz][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Here	we	supped	,	and	baited	the	mules	for	two	hours	.
这里	我们	喝	,	和	诱饵	这	骡子	为了	二	小时	.

我们在这里吃了晚饭，并花了两个小时给骡子喂饵。

[niːkoʊ'loʊsi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][siː'njɔːr] - , [ə; eɪ][siˈsiljən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [lɔːŋ] ['rezɪdənt][æt; ət] [kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ,

Nicolosi	,	according	to	Signor	Gemmellero	,	a	Sicilian	physician	,	long	resident	at	Catania	,
尼科洛西	,	根据	到	签名者	-	,	一个	西西里	医生	,	长的	居民	在	卡塔尼亚	,

据长期居住在卡塔尼亚的西西里医生杰梅莱罗先生说，尼科洛西

[ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

is	two	thousand	one	hundred	and	twenty	-	eight	feet	above	the	level	of	the	sea	,
是	二	千	一	百	和	二十	-	八	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

海拔高度为海平面以上2128英尺。

[ænd; ənd][ɪts] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] 64° ['fɑːr] .

and	its	mean	temperature	64°	Fahr	.
和	它是	意思是	温度	64°	法尔	.

其平均温度为 64° 华氏度。

[frʌm; frəm] [hens] , [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ɪk'stent] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst][suː'pɜːrb] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

From	hence	,	to	an	almost	interminable	extent	,	there	is	a	most	superb	view	of	the	surrounding	country	;
从	因此	,	到	一个	几乎	没完没了	程度	,	那里	是	一个	最多	高超	看法	的	这	周围	国家	;

从这里，可以无边无际地欣赏周围乡村的壮丽景色；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['verid] , [grænd] , [ænd; ənd][sə'blaɪm] ; ['evri] [spɑːt] [sperd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - ['devəsteɪtɪŋ] ['lɑːvə] ,

nothing	can	be	more	varied	,	grand	,	and	sublime	;	every	spot	spared	by	the	all	-	devastating	lavas	,
没有什么	能	是	更多的	多种多样	,	盛大	,	和	升华	;	每一个	点	幸存	经过	这	全部	-	毁灭性的	熔岩	,

没有什么比这更丰富多彩、宏伟壮丽、令人叹为观止了；每一处幸免于毁灭性熔岩侵袭的地方，

[ɪz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'dʌktɪv] [fruːt] - [triːz] [ɑːr; ər] [siːn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ;

is	highly	cultivated	;	the	vines	and	other	productive	fruit	-	trees	are	seen	laden	with	the	most	delicious	fruits	;
是	高度	栽培	;	这	藤蔓	和	其他	生产力	水果	-	树木	是	已见	满载	和	这	最多	可口的	水果	;

这里耕作非常发达；葡萄藤和其他高产果树上挂满了最美味的果实；

[ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['endləs] ['eriəl]

the	groves	of	olives	,	the	towns	and	villages	,	in	almost	endless	aerial
这	小树林	的	橄榄	,	这	城镇	和	村庄	,	在	几乎	无尽的	天线

[pər'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

橄榄树林、城镇和村庄，在几乎无尽的空中视角中尽收眼底。

[ɔːl] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɪstənt][ænd; ənd] [diːp] - [bluː] [siː] ,

all	terminated	by	the	distant	and	deep	-	blue	sea	,
全部	终止	经过	这	遥远	和	深的	-	蓝色的	海	,

一切都止于遥远而深邃的蓝色大海。

[fɔːrm][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

form	a	scene	the	most	enchanting	that	can	be	conceived	.
形式	一个	场景	这	最多	妖娆	那	能	是	构思	.

营造出你能想象到的最迷人的场景。

[wiː; wi] ['riː'mauntid] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , ['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [pər'suːd]

We	remounted	about	ten	o'clock	,	P	.	M	.	,	our	trusty	mules	,	and	pursued
我们	重新安装	关于	十	点钟	,	P	.	M	.	,	我们的	可靠	骡子	,	和	追击

[ɔːr] ['dʒɜːrni] .

or	journey	.
或者	旅行	.

下午十点左右，我们重新骑上我们可靠的骡子，继续我们的旅程。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [sə'riːn] , [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]

The	evening	was	deliciously	serene	,	the	stars	shone	with	extraordinary
这	晚上	曾是	美味	安详	,	这	明星	闪耀	和	非凡的

['briljəns,-jənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪrd] [ɪn'tensli] [bluː] ,

brilliancy	,	and	the	sky	appeared	intensely	blue	,
才华横溢	,	和	这	天空	出现	强烈地	蓝色的	,

夜晚宁静祥和，繁星璀璨夺目，天空湛蓝如洗。

[waɪl] [ðə; ði]['gæləksi] , [ɔːr] ['mɪlki] [weɪ] , [biːmd] [laɪk][ə; eɪ]['splendɪd] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

while	the	galaxy	,	or	milky	way	,	beamed	like	a	splendid	stream	of	light	across	the
尽管	这	星系	,	或者	乳白色	方式	,	光束	喜欢	一个	灿烂	溪流	的	光	穿过	这

['æʒər] [ɪk'spæns] .

azure	expanse	.
蔚蓝	广阔	.

而银河则像一道绚丽的光束，划过蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [naʊ] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɜːr; wər]

The	cool	breezes	now	wafted	from	the	upper	regions	of	the	mountain	were
这	凉爽的	微风	现在	飘散	从	这	上	地区	的	这	山	是

['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ,

very	refreshing	,
非常	令人耳目一新	,

从山顶吹来的凉爽微风令人神清气爽。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

and	exhilarated	our	spirits	in	an	extraordinary	degree	.
和	兴奋	我们的	烈酒	在	一个	非凡的	程度	.

并极大地鼓舞了我们的精神。

[pæst] ['mɑːnti]['roʊsoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Passed	Monte	Rosso	,	which	is	about	600	feet	above	the	level	of	the	surrounding
通过了	蒙特	罗索	,	哪个	是	关于	-	脚	多于	这	等级	的	这	周围

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

经过了罗索山，它比周围平原高出约 600 英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

and	is	said	to	have	been	thrown	up	during	the	great	eruption	of	the	year
和	是	说	到	有	到过	抛掷	向上	期间	这	伟大的	火山爆发	的	这	年

-
,

1669	,
-	,

据说它是在1669年的大喷发中被喷出的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] , [wɪtʃ] ,

and	from	which	issued	that	horrible	stream	of	burning	lava	,	which	,
和	从	哪个	发布	那	可怕	溪流	的	燃烧	岩浆	,	哪个	,

正是从那里喷涌出那可怕的燃烧熔岩流，

['æftər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

after	destroying	the	country	for	the	length	of	fourteen	miles	,	ran	into	the
后	摧毁	这	国家	为了	这	长度	的	十四	英里	,	跑	进入	这

[siː] [æt; ət][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] .

sea	at	Catania	.
海	在	卡塔尼亚	.

在摧毁了该国十四英里长的区域后，在卡塔尼亚附近冲入大海。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ['haɪər] [ʌp] [kə'mensiz] [ðə; ði] [nɛmɝoʊsə] ['riːdʒən] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

About	six	miles	higher	up	commences	the	Nemerosa	region	,	which	,	like	a	beautiful
关于	六	英里	更高	向上	开始	这	纽美罗莎	地区	,	哪个	,	喜欢	一个	美丽的

[griːn] ['gɜːrdl] ,

green	girdle	,
绿色的	腰带	,

再往上大约六英里就是内梅罗萨地区，它就像一条美丽的绿色腰带，

[en'sɜːkəlz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['hɪlək] , [ænd; ənd]['lɑːvə][ʌv; əv]

encircles	the	mountain	;	it	abounds	with	ancient	hillocks	,	and	lava	of
包围	这	山	;	它	很多	和	古老的	小山丘	,	和	岩浆	的

['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

different	periods	,
不同的	时期	,

环绕着这座山；这里遍布古老的丘陵和不同时期的熔岩。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv][oʊk] , [hoʊlm] , [biːtʃ] [ænd; ənd][paɪnz]

and	is	almost	covered	with	frowning	woods	of	oak	,	holm	,	beech	and	pines
和	是	几乎	涵盖	和	皱眉	树林	的	橡木	,	霍尔姆	,	山毛榉	和	松树

,

,
,

几乎完全被阴沉的橡树、冬青树、山毛榉和松树林覆盖。

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] .

on	the	more	elevated	points	.
在	这	更多的	升高	积分	.

在地势较高的地方。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [stuː'pendəs] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [triːt] , [wiː; wi] [kept]

After	enjoying	for	some	time	this	stupendous	and	enchanting	treat	,	we	kept
后	享受	为了	一些	时间	这	惊人的	和	妖娆	对待	,	我们	保留

['tɔːtʃəriŋ] [ænd; ənd] [prəg'resɪŋ] ,

torturing	and	progressing	,
酷刑	和	进展	,

在享受了一段时间这令人惊叹和着迷的美味之后，我们继续折磨它并不断进步。

[lɔːst] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['revəriz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [siːn] .

lost	in	pleasing	reveries	caused	by	the	fairy	scene	.
丢失的	在	令人愉悦	遐想	导致	经过	这	仙女	场景	.

沉浸在仙境般的美景带来的愉悦遐想中。

['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['riːdʒən] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] ,

Halted	**at**	**the**	**upper**	**boundary**	**of**	**the**	**forest**	**region**	**,**	**to**	**refresh**	**our**	**mules**	**,**
停止	在	这	上	边界	的	这	森林	地区	,	到	刷新	我们的	骡子	,

我们在森林区域的上边界停了下来，让骡子们休息一下。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrmər]['tekstʃər] ,

and	**exchange**	**our**	**light**	**clothing**	**for**	**garments**	**of**	**a**	**warmer**	**texture**	**,**
和	交换	我们的	光	衣服	为了	服装	的	一个	更温暖	质地	,

我们将轻薄的衣服换成更保暖的衣物。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bluː] [kuːl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tʃɪli] ;

as	**the**	**wind**	**now**	**blew**	**cool**	**and**	**somewhat**	**chilly**	**;**
作为	这	风	现在	吹	凉爽的	和	有些	寒冷	;

风吹来时有些凉意；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][ə'baʊt] 50° , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv]

for	**the**	**temperature**	**of**	**this**	**spot**	**was**	**about**	**50°**	**,**	**while**	**that**	**of**
为了	这	温度	的	这	点	曾是	关于	50°	,	尽管	那	的

[kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] , [wɪtʃ]

Catania	**,**	**which**
卡塔尼亚	,	哪个

这个地方的温度大约是50度，而卡塔尼亚的温度则.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**203**	**]**
[	页	-	]

[第203页]

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][left][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] 84° ['fɑːr] .

we	**had**	**only**	**left**	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**,**	**was**	**about**	**84°**	**Fahr**	**.**
我们	有	仅有的	左边	一个	很少	小时	前	,	曾是	关于	84°	法尔	.

我们几个小时前才离开，当时气温大约是华氏84度。

[ðə; ði][roʊd] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [bɪ'keɪm] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ; ['hɑːrdli]

The	**road**	**,**	**on**	**leaving**	**our**	**resting**	**-**	**place**	**,**	**became**	**tedious**	**and**	**cheerless**	**;**	**hardly**
这	路	,	在	离开	我们的	休息	-	地方	,	成为	乏味	和	冷冷清清	;	几乎

['eni] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] ,

any	**vegetation**	**was**	**discoverable**	**,**
任何	植被	曾是	可发现的	,

离开休息地后，道路变得单调乏味，几乎看不到任何植被。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldər]['riːdʒənz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

and	**still**	**wilder**	**regions**	**appeared**	**above**	**us**	**.**
和	仍然	更狂野	地区	出现	多于	我们	.

我们上方出现了更加荒凉的地区。

[ðə; ði] [pæθ] [naʊ] [leɪ] ['oʊvər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rʌf] ['lɑːvə] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

The	**path**	**now**	**lay**	**over**	**masses**	**of**	**rough**	**lava**	**;**	**so**	**much**	**so**	**,**
这	小路	现在	躺	超过	群众	的	粗糙的	岩浆	;	所以	很多	所以	,

现在，这条小路横跨在大片粗糙的熔岩之上；以至于，

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dræg]['aʊər; ɑːr]

that	**at**	**times**	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**dismount**	**and**	**actually**	**drag**	**our**
那	在	时代	它	成为	必要的	到	下马	和	实际上	拖	我们的

['dʒeɪdɪd] ['ænɪmlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [əb'strʌktid] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] :

jaded	**animals**	**over**	**the**	**rugged**	**precipices**	**which**	**obstructed**	**our**	**progress**	**:**
厌倦	动物	超过	这	崎岖	悬崖	哪个	受阻	我们的	进步	:

有时我们不得不下马，拖着疲惫不堪的牲畜越过阻碍我们前进的崎岖悬崖：

[ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [rɪ'kwaɪərd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] ['kloʊsli] ,

the	**intricacy**	**of**	**the**	**path**	**required**	**us**	**to**	**follow**	**one**	**another**	**very**	**closely**	**,**
这	复杂	的	这	小路	必需的	我们	到	跟随	一	其他	非常	密切	,

由于道路错综复杂，我们必须紧紧跟随彼此。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [træk] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['tɔːrtʃuəs] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

that	we	might	not	lose	the	track	,	which	became	so	tortuous	in	its	course	,
那	我们	可能	不是	失去	这	追踪	,	哪个	成为	所以	曲折	在	它是	课程	,

以免我们迷失方向，因为这条路线变得异常曲折。

[æz; əz] [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][faɪnd]

as	would	puzzle	any	one	but	a	muleteer	accustomed	to	the	road	to	find
作为	会	谜	任何	一	但	一个	骡夫	习惯	到	这	路	到	寻找

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɑː'lˈkænɪk] ['læbərɪnθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	clue	of	this	volcanic	labyrinth	in	the	darkness	of	night	.
这	线索	的	这	火山	迷宫	在	这	黑暗	的	夜晚	.

除了习惯走这条路的骡夫之外，任何人都很难在夜色中找到这座火山迷宫的线索。

['æftər] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] [weɪsts] [ʌv; əv]['sindəz][ænd; ənd] [blæk] [sænd] ,

After	much	anxious	travelling	over	wastes	of	cinders	and	black	sand	,
后	很多	焦虑的	旅行	超过	废物	的	煤渣	和	黑色的	沙	,

经过漫长而焦虑的跋涉，穿越满是煤渣和黑沙的荒地之后，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['sʌmɪt] ; [wen] , [ə'baʊt]

we	seemed	to	be	approaching	near	the	wished	-	for	summit	;	when	,	about
我们	似乎	到	是	接近	靠近	这	希望	-	为了	首脑	;	什么时候	,	关于

[tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

two	o'clock	,
二	点钟	,

我们似乎即将到达梦寐以求的山顶；大约两点钟的时候，

[ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːmz] , [kwiːn] [laɪk] , [ə'roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

A	.	M	.	,	the	moon	,	now	shorn	of	her	beams	,	queen	like	,	arose	behind	the
一个	.	M	.	,	这	月亮	,	现在	剪	的	她	光束	,	女王	喜欢	,	出现	在后面	这

['baifəːkeitid] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['etnə] ;

bifurcated	summit	of	Etna	;
分叉的	首脑	的	埃特纳火山	;

上午，月亮，此刻失去了光辉，像女王一样，从埃特纳火山分叉的山顶后升起；

[hɜːr; hər] ['tʃɪrɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [waɪld][spɑːt] .

her	cheering	light	was	very	grateful	to	us	in	this	wild	spot	.
她	欢呼	光	曾是	非常	感激的	到	我们	在	这	荒野	点	.

在这片荒野之地，她那温暖的光芒让我们倍感欣慰。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [koʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɪloʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevəns] ,

The	awful	cone	of	the	mountain	pillowed	against	the	heavens	,
这	可怕	锥体	的	这	山	枕头	反对	这	天	,

山峰那可怕的锥形山体像枕头一样贴着天空，

[ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] [smoʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] ['kreɪtər] ,

and	emitting	clouds	of	silvery	white	smoke	from	its	burning	crater	,
和	发射	云	的	银色	白色的	抽烟	从	它是	燃烧	火山口	,

从燃烧的火山口冒出缕缕银白色的烟雾。

[hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

had	a	grand	effect	at	this	solemn	hour	of	the	night	.
有	一个	盛大	影响	在	这	庄严	小时	的	这	夜晚	.

在这个庄严肃穆的夜晚，它产生了巨大的影响。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæsə] ['ɪŋgliːz] ,

At	three	o'clock	,	arrived	at	the	Casa	Inglese	,
在	三	点钟	,	到达的	在	这	卡萨	英语	,

三点钟到达了Casa Inglese酒店。

[ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [wen] ['steɪʃənd] [ɪn] ['sisili] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .

a	rude	hut	built	by	the	English	troops	when	stationed	in	Sicily	,	during	the	late	war	.
一个	粗鲁的	小屋	建造	经过	这	英语	军队	什么时候	驻	在	西西里岛	,	期间	这	晚的	战争	.

这是二战后期驻扎在西西里岛的英国军队建造的简陋小屋。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['nesəseri] [tuː; tə][hɔːlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɑːn][sʌm; səm]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ]

Here	it	became	again	necessary	to	halt	a	little	to	put	on	some	extra	clothing
这里	它	成为	再次	必要的	到	停止	一个	小的	到	放	在	一些	额外的	衣服

.

:

.

在这里，我们又不得不停下来，穿上一些额外的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

As	soon	as	this	was	accomplished	,
作为	很快	作为	这	曾是	完成	,

一旦完成这项工作，

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

the	signal	for	the	ascent	was	made	by	the	guides	giving	each	person	of
这	信号	为了	这	上升	曾是	制成	经过	这	指南	给予	每个	人	的

[ðə; ði]['pɑːrti][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] ,

the	party	a	long	staff	,
这	派对	一个	长的	职员	,

登山的信号是由向导给队伍里的每个人分发一根长杖发出的。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ðə; ði] [stiːps] , [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][proʊ'siːd] ['eni]

to	assist	him	in	clambering	the	steeps	,	as	the	mules	could	not	proceed	any
到	协助	他	在	攀爬	这	陡峭	,	作为	这	骡子	可以	不是	继续	任何

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

为了帮助他攀爬陡坡，因为骡子已经无法继续前进了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .

owing	to	the	nature	and	fatigue	of	the	ascent	.
欠款	到	这	自然	和	疲劳	的	这	上升	.

由于攀登的性质和疲劳。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [leɪ]['oʊvər][lɑːrdʒ]['broʊkən] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə] ,

The	first	portion	of	the	road	lay	over	large	broken	masses	of	lava	,
这	第一的	部分	的	这	路	躺	超过	大的	破碎的	群众	的	岩浆	,

道路的第一段铺设在大块破碎的熔岩之上，

[moʊst] ['wɪrisəm] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər] .

most	wearisome	to	scramble	over	.
最多	令人厌倦的	到	争夺	超过	.

最令人疲惫不堪的攀爬。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['eɪpeks] , [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz]['oʊvər]['sindəz] , [faɪn] [blæk] [sænd] ,

On	approaching	nearer	the	apex	,	the	path	was	over	cinders	,	fine	black	sand	,
在	接近	更近	这	顶点	,	这	小路	曾是	超过	煤渣	,	美好的	黑色的	沙	,

[ænd; ənd]['skɔːriə] .

and	scoria	.
和	火山渣	.

接近山顶时，小路铺满了火山灰、细黑沙和火山渣。

[ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd][ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ,

In	wading	through	this	compound	the	ascent	became	so	difficult	and	fatiguing	,
在	涉水	通过	这	化合物	这	上升	成为	所以	难的	和	令人疲惫的	,

穿过这片区域时，攀登变得异常艰难和疲惫。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['evri] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [jaːdz] ,

that	we	were	all	under	the	necessity	of	reposing	every	twenty	or	thirty	yards	,
那	我们	是	全部	在下面	这	必要性	的	休息	每一个	二十	或者	三十	码	,

我们所有人都必须每隔二三十码停下来休息一下。

['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði] [sʌl'fjuəriəs] ['veɪpər] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['peɪnf(ə)l] ,
tormented **by** **the** **sulphureous** **vapour** **,** **which** **rendered** **respiration** **painful** **,**
饱受折磨 经过 这 硫磺 汽 , 哪个 渲染 呼吸 痛苦 ,

硫磺蒸汽令人痛苦不堪，呼吸都变得异常艰难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [les] [sə'pɔ:rtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pæθ]
and **was** **even** **less** **supportable** **than** **the** **abruptness** **of** **the** **mountain** **path**
和 曾是 甚至 较少的 可支持的 比 这 突兀 的 这 山 小路
!
!
!

而且比崎岖不平的山路还要难以支撑！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɔ:k] , [ðə; ði][moʊst]
At **length** **,** **after** **somewhat** **more** **than** **an** **hour's** **walk** **,** **the** **most**
在 长度 , 后 有些 更多的 比 一个 小时 走 , 这 最多
['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
harassing **that** **can** **be** **imagined** **,**
骚扰 那 能 是 想象 ,

最终，经过一个多小时的步行，这段路程可谓是难以想象的煎熬，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] .
we **arrived** **at** **the** **top** **just** **as** **the** **day** **began** **to** **dawn** **.**
我们 到达的 在 这 顶部 只是 作为 这 天 开始 到 黎明 .

我们到达山顶时，天刚蒙蒙亮。

[tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪzi] [haɪt] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][pen] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]
To **paint** **the** **feelings** **at** **this** **dizzy** **height** **,** **requires** **the** **pen** **of** **poetic**
到 画 这 情怀 在 这 晕眩的 高度 , 需要 这 笔 的 诗意的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
inspiration **;**
灵感 ;

要描绘这种令人眩晕的高度上的感受，需要诗意的灵感之笔；

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [geɪz] ,
or **to** **describe** **the** **scene** **presented** **to** **mortal** **gaze** **,**
或者 到 描述 这 场景 呈现 到 凡人 目光 ,

或者用来描述呈现在凡人眼前的景象，

[wen] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['baʊndləs] ['prɑ:spekt] [bɪ'ni:θ] !
when **thus** **looking** **down** **with** **fearful** **eye** **on** **the** **almost** **boundless** **prospect** **beneath** **!**
什么时候 因此 寻找 向下 和 可怕 眼睛 在 这 几乎 无边无际 前景 下面 !

就这样，带着恐惧的目光向下望去，看到了下方几乎无边无际的景象！

[ðə; ði] [blu:] [ɪk'spændɪd]['oʊʃ(ə)n] , [fi:ldz] , [wʊdz] , ['sɪtiz] , ['rɪvəz] , ['maʊntnz] ,
The **blue** **expanded** **ocean** **,** **fields** **,** **woods** **,** **cities** **,** **rivers** **,** **mountains** **,**
这 蓝色的 扩展 海洋 , 字段 , 树林 , 城市 , 河流 , 山脉 ,

蓝色的广阔海洋、田野、森林、城市、河流、山脉，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌntɪd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [wɜ:rld] , [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] ,
and **all** **the** **wonted** **charms** **of** **the** **terrestrial** **world** **,** **had** **a** **magic** **effect** **,**
和 全部 这 惯常 魅力 的 这 陆地 世界 , 有 一个 魔法 影响 ,

而尘世间所有习以为常的魅力，都具有神奇的效果。

[wen] [vju:d] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [laɪt] ;
when **viewed** **by** **the** **help** **of** **the** **nascent** **light** **;**
什么时候 已查看 经过 这 帮助 的 这 新生 光 ;

借助初生之光观察；

[waɪl] [hɑːrd][baɪ] [jɔːnd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kreɪtər][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ˌʌn'toʊld] , [ɪ'vɑːlvɪŋ] [θɪk]
while **hard** **by** **yawned** **that** **dreadful** **crater** **of** **centuries** **untold** **,** **evolving** **thick**
尽管 难的 经过 打哈欠 那 可怕 火山口 的 几个世纪 不明 , 演变 厚的
[sʌl'fjuəriəs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ,
sulphureous **clouds** **of** **white** **smoke** **,**
硫磺 云 的 白色的 抽烟 ,

与此同时，不远处那可怕的、存在了几个世纪的火山口突然张开，冒出浓厚的硫磺味白色烟雾。

[wɪtʃ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd][ɪn] [tə'rɪfɪk] ['grændʒər] ,
which **rolling** **down** **the** **mountain's** **side** **in** **terrific** **grandeur** **,**
哪个 滚动 向下 这 山的 边 在 了不起 宏伟 ,

它以惊人的气势从山坡上滚落下来，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːrmd] [wʌn][væst] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
at **length** **formed** **one** **vast** **column** **for** **many** **miles** **in** **extent** **across** **the** **sky** **.**
在 长度 形成 一 广阔的 柱子 为了 许多 英里 在 程度 穿过 这 天空 .

最终，它们在天空中形成了一道绵延数英里的巨大光柱。

[ə'nɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [grauld] ['ɔːfli] [ɪn][ɪts]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
Anon **the** **mountain** **growled** **awfully** **in** **its** **inmost** **recesses** **,** **and** **the** **earth** **was**
匿名 这 山 咆哮 非常 在 它是 最 凹陷处 , 和 这 地球 曾是
['slaɪtli] [kən'vʌlst] !
slightly **convulsed** **!**
轻微地 抽搐 !

不一会儿，山体深处发出可怕的隆隆声，大地也微微颤动起来！

[wiː; wi] [naʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtər] ; [ðə; ði] [gaɪdz] ,
We **now** **attempted** **to** **descend** **a** **short** **distance** **within** **the** **crater** **;** **the** **guides** **,**
我们 现在 尝试过 到 下降 一个 短的 距离 之内 这 火山口 ; 这 指南 ,

我们尝试向下进入火山口内一小段距离；向导们，

['tɪmɪd][ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] , [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [æt; ət]
timid **of** **its** **horrors** **,** **did** **not** **relish** **the** **undertaking** **,** **but** **were** **induced** **at**
胆小 的 它是 恐怖 , 做过 不是 尽情享用 这 承诺 , 但 是 诱导 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

尽管害怕其中的恐怖，并不乐意承担这项任务，但最终还是被说服了。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [hiːps] [ʌv; əv]['lɑːvə] ,
and **conducted** **the** **party** **behind** **some** **heaps** **of** **lava** **,**
和 实施 这 派对 在后面 一些 堆积如山 的 岩浆 ,

他们在几堆熔岩后面举行了聚会。

[frʌm; frəm] [wens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['kævərn] .
from **whence** **was** **a** **grand** **view** **of** **this** **awful** **cavern** **.**
从 何处 曾是 一个 盛大 看法 的 这 可怕 洞穴 .

从那里可以俯瞰这个可怕的洞穴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ri'zembld] [laʊd] [kən'tɪnjuəs] [θʌndɚɪŋz] , [ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ]
The **noise** **within** **the** **gulf** **resembled** **loud** **continuous** **thunderings** **,** **and** **after** **each**
这 噪音 之内 这 海湾 类似 大声 连续的 雷声 , 和 后 每个
[sək'sesɪv] [ɪk'sploʊʒn] ,
successive **explosion** **,**
连续 爆炸 ,

海湾内的噪音如同持续不断的隆隆雷声，每次爆炸过后，

[ðer; ðər] ['ɪʃuːd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .
there **issued** **columns** **of** **white** **,** **and** **sometimes** **of** **black** **smoke** **.**
那里 发布 列 的 白色的 , 和 有时 的 黑色的 抽烟 .

那里冒出缕缕白烟，有时还有黑烟。

[ðə; ði]['kreɪtər]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn] ,

The	crater	presents	the	appearance	of	an	inverted	cone	,
这	火山口	礼物	这	外貌	的	一个	倒	锥体	,

该陨石坑呈现出倒锥形的外观。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːlts][ænd; ənd] ['sʌlfər]

the	interior	part	of	which	is	covered	with	crystallizations	of	salts	and	sulphur
这	内部的	部分	的	哪个	是	涵盖	和	结晶	的	盐	和	硫

,

,

,

其内部覆盖着盐和硫的结晶体，

[ʌv; əv] ['veriəs] ['brɪliənt] [hjuːz] — [red] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [diːp] ['ɔrɪndʒ]

of	various	brilliant	hues	—	red	appeared	to	predominate	,	or	rather	a	deep	orange
的	各种各样的	杰出的	色调	—	红色的	出现	到	占主导地位	,	或者	相当	一个	深的	橙子

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

呈现出各种鲜艳的色调——红色似乎占主导地位，或者更确切地说，是深橙色。

['raɪtɝz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

Writers	vary	much	in	their	accounts	as	to	the	circumference	of	the	crater	.
作家	各不相同	很多	在	他们的	账户	作为	到	这	圆周	的	这	火山口	.

关于火山口的周长，不同作者的描述大相径庭。

['kæptɪn] [smiθ, smaiθ] , [ɑːr] . [en] . , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Captain	Smyth	,	R	.	N	.	,	who	had	an	opportunity	to	ascertain	it
队长	史密斯	,	拉	.	N	.	,	WHO	有	一个	机会	到	探明	它

[kə'rektli] , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['oʊv(ə)l] ,

correctly	,	describes	it	as	an	oval	,
正确	,	描述	它	作为	一个	椭圆形	,

曾有机会仔细辨认的皇家海军上校史密斯将其描述为椭圆形。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][iː] . [ænd; ənd][baɪ][en] . [tuː; tə]['dʌbljuː] . ,

stretching	from	E	.	and	by	N	.	to	W	.	,
伸展	从	E	.	和	经过	N	.	到	W	.	,

从东向北延伸到西，

[ænd; ənd][baɪ][es] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːndʒəgeɪt][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː]

and	by	S	.	with	a	conjugate	diameter	of	four	hundred	and	ninety	-	three
和	经过	S	.	和	一个	共轭物	直径	的	四	百	和	九十	-	三

[jaːdz] ;

yards	;
码	;

且 S. 的共轭直径为 493 码；

[ðə; ði] ['trænzvɜːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ˌæsə'teɪn] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ðæt]

the	transverse	he	was	prevented	from	ascertaining	by	a	dense	cloud	that
这	横	他	曾是	阻止	从	确定	经过	一个	稠密	云	那

[ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

arose	before	his	operations	were	completed	.
出现	前	他的	运营	是	完全的	.

手术完成前，一团浓雾笼罩着他，使他无法确定横径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk]

It	was	soon	requisite	for	us	to	retire	from	this	spot	,	as	the	smoke
它	曾是	很快	必需品	为了	我们	到	退休	从	这	点	,	作为	这	抽烟

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

began	to	increase	,
开始	到	增加	,

随着烟雾越来越浓，我们很快就不得不撤离这里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['trævələz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]

and	our	guides	said	that	some	adventurous	travellers	had	lost	their
和	我们的	指南	说	那	一些	冒险的	旅行者	有	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz][baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː] [nɪr] ,

lives	by	approaching	too	near	,
生活	经过	接近	也	靠近	,

我们的向导说，一些喜欢冒险的旅行者因为靠得太近而丧命。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːðər] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ðɪ]['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

and	were	either	blown	into	the	abyss	below	by	the	violence	of	the	wind	,
和	是	任何一个	吹	进入	这	深渊	以下	经过	这	暴力	的	这	风	,

他们要么被狂风吹落到下面的深渊中，要么被狂风吹落到下面的深渊中。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [strɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

which	is	generally	very	strong	at	this	elevation	,
哪个	是	一般来说	非常	强的	在	这	海拔	,

在这个海拔高度，这种气流通常非常强劲。

[ɔːr] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌl'fjuəriəs] ['veɪpər] .

or	suffocated	by	a	sudden	burst	of	the	sulphureous	vapour	.
或者	窒息	经过	一个	突然	爆裂	的	这	硫磺	汽	.

或被突然喷出的硫磺蒸汽窒息而死。

[ðə; ðɪ]['rɛdʒioʊn] [diː'zɑːtə] , [ɔːr] ['desələt] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['etnə] , [fɜːrst] [ə'trækts] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,

The	Regione	Deserta	,	or	desolate	region	of	Etna	,	first	attracts	the	eye	,
这	地区	沙漠	,	或者	荒凉	地区	的	埃特纳火山	,	第一的	吸引	这	眼睛	,

首先吸引眼球的是埃特纳火山的荒凉地区（Regione Deserta）。

[mɑːrkt] [ɪn]['wɪntər][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

marked	in	winter	by	a	circle	of	ice	and	snow	,
标记	在	冬天	经过	一个	圆圈	的	冰	和	雪	,

冬季，这里会形成一个冰雪环绕的圆圈。

[bʌt; bət] [naʊ] ([dʒʊ'laɪ]) [baɪ]['sindəz][ænd; ənd] [blæk] [sænd] .

but	now	(	July	)	by	cinders	and	black	sand	.
但	现在	(	七月	)	经过	煤渣	和	黑色的	沙	.

但现在（7 月）已被煤渣和黑沙覆盖。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kreɪtər] ['rɪrz] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [hed] ,

In	the	midst	the	great	crater	rears	its	burning	head	,
在	这	中间	这	伟大的	火山口	后部	它是	燃烧	头	,

巨大的火山口中央，燃烧的火山口高高耸立。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːdʒənz][ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [koʊld] [ʃeɪk] [hændz] [tə'geðər] .

and	the	regions	of	intense	heat	and	extreme	cold	shake	hands	together	.
和	这	地区	的	激烈的	热	和	极端	寒冷的	摇	双手	一起	.

酷热与严寒的地区握手言和。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]['waɪldnəs] , [ænd; ənd][tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn]

The	eye	soon	becomes	satiated	with	its	wildness	,	and	turns	with	delight	on
这	眼睛	很快	变成	饱足	和	它是	野性	,	和	转弯	和	喜	在

[ðə; ðɪ][sɪl'vænə]['riːdʒən] ,

the	Sylvana	region	,
这	西尔瓦娜	地区	,

目光很快便被这里的野性所满足，欣喜地转向了西尔瓦纳地区。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][zoʊn][ʌv; əv]['fɔːrɪst] [triːz] , [im'breisiz] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [kəm'pliːtli]

which	,	with	its	magnificent	zone	of	forest	trees	,	embraces	the	mountain	completely
哪个	,	和	它是	壮丽	区	的	森林	树木	,	拥抱	这	山	完全地

[raʊnd] :

round	:
圆形的	:

它拥有壮丽的森林带，将山峰完全环绕起来：

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trækt][ɑːr; ər] [siːn] [hɪlz] , [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
in **many** **parts** **of** **this** **delightful** **tract** **are** **seen** **hills** **,** **now** **covered** **with** **the** **most**
在 许多 部分 的 这 愉快 通道 是 已见 丘陵 , 现在 涵盖 和 这 最多
[lʌg'ʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
luxuriant **vegetation** **,**
茂盛的 植被 ,

在这片风景优美的土地上，到处可见连绵起伏的山丘，如今这些山丘上都覆盖着茂盛的植被。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv] ['etnə] .
that **have** **been** **formed** **by** **different** **eruptions** **of** **Etna** **.**
那 有 到过 形成 经过 不同的 喷发 的 埃特纳火山 .

这些火山是由埃特纳火山的不同喷发形成的。

[ðɪs] ['gɜːrdl][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [stɪl] ['rɪtʃər] , [kɔːld] [ðə; ði]['rɛdʒioʊn] [kʌltə] ,
This **girdle** **is** **succeeded** **by** **another** **still** **richer** **,** **called** **the** **Regione** **Culta** **,**
这 腰带 是 成功了 经过 其他 仍然 更富有 , 称为 这 地区 邪教 ,

这条腰带之后是另一条更加华丽的腰带，称为 Regione Culta。

[ə'bʌndənt] [ɪn] ['evri] [fruːt][ɔːr][greɪn] [ðæt] [mæn][kæn; kən][dɪ'zaɪər] :
abundant **in** **every** **fruit** **or** **grain** **that** **man** **can** **desire** **:**
丰富 在 每一个 水果 或者 粮食 那 男人 能 欲望 :

各种人类所能想到的水果和谷物都应有尽有：

[ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvəz] - [ænd; ənd][ɑːlkɑːn'tɑːrə][ˌɪntər'sekt] [ðiːz] ['fɜːrtl] [fiːldz] ; [brˈjɑːnd] [ðɪs]
the **small** **rivers** **Semetus** **and** **Alcantara** **intersect** **these** **fertile** **fields** **;** **beyond** **this**
这 小的 河流 - 和 阿尔坎塔拉 相交 这些 沃 字段 ; 超过 这
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sisili] ,
the **whole** **of** **Sicily** **,**
这 所有的 的 西西里岛 ,

塞梅图斯河和阿尔坎塔拉河这两条小河穿过这片肥沃的田野；再往外就是整个西西里岛。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪtiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪts][kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ɪn]['ɔːlmoʊst]
with **its** **cities** **,** **towns** **,** **and** **villages** **,** **its** **corn** **-** **fields** **and** **vineyards** **in** **almost**
和 它是 城市 , 城镇 , 和 村庄 , 它是 玉米 - 字段 和 葡萄园 在 几乎
['endləs] [pər'spektɪv] ,
endless **perspective** **,**
无尽的 看法 ,

那里有城市、城镇和乡村，还有一望无际的玉米地和葡萄园，

[tʃɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] .
charm **and** **delight** **the** **senses** **.**
魅力 和 喜 这 感官 .

令人着迷，愉悦感官。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['skɔːriə] , [ænd; ənd] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **summit** **of** **the** **mountain** **is** **composed** **of** **scoria** **,** **and** **crystallizations** **of**
这 首脑 的 这 山 是 由 的 火山渣 , 和 结晶 的
['sʌlfər] ,
sulphur **,**
硫 ,

山峰的顶峰由火山渣和硫磺结晶体组成。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hiːps] [ʌv; əv]['lɑːvə] ; [wer'evər] [ə; eɪ]
with **here** **and** **there** **heaps** **of** **lava** **;** **wherever** **a**
和 这里 和 那里 堆积如山 的 岩浆 ; 无论 一个

这里那里到处都是成堆的熔岩；无论哪里都有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **204** **]**
[页 -]

[stɪk] [ɪz] [θrʌst] [ɪn] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [i'mɪts] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ,

stick	is	thrust	in	,	the	opening	immediately	emits	a	volume	of	white	smoke	,
戳	是	推力	在	,	这	开幕	立即地	发出	一个	体积	的	白色的	抽烟	,

棍子插入后，开口处立即冒出大量白烟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hænd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

and	if	the	hand	be	applied	to	the	aperture	,
和	如果	这	手	是	应用	到	这	光圈	,

如果将手放在孔径上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [wɪð'drɔːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .

it	is	soon	withdrawn	on	account	of	the	great	heat	.
它	是	很快	撤回	在	帐户	的	这	伟大的	热	.

由于天气炎热，它很快就被撤走了。

[ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

The	mean	temperature	of	the	summit	,	during	the	months	of	July
这	意思是	温度	的	这	首脑	,	期间	这	几个月	的	七月

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [ɪz] 37° ['fɑːr] .

and	August	,	is	37°	Fahr	.
和	八月	,	是	37°	法尔	.

7 月和 8 月期间，山顶的平均温度为 37 华氏度。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæsə] ['ɪŋgliːz] .

After	having	remained	about	an	hour	,	descended	to	the	Casa	Inglese	.
后	拥有	剩余	关于	一个	小时	,	下降	到	这	卡萨	英语	.

停留约一小时后，下楼前往英国之家。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [rɪ'poʊz] , [prə'siːdid] ['daʊnwərdz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['taʊər] , [æz; əz]

After	an	hour's	repose	,	proceeded	downwards	,	visited	the	Philosopher's	Tower	,	as
后	一个	小时	休息	,	继续	向下	,	到访	这	哲学家的	塔	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

it	is	called	,
它	是	称为	,

休息了一个小时后，继续向下走，参观了所谓的哲学家塔。

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][em'pedəkliːz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

which	tradition	says	was	constructed	by	Empedocles	while	he	was	studying	the
哪个	传统	说道	曾是	建造	经过	恩培多克勒	尽管	他	曾是	学习	这

['veriəs] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['etnə] .

various	phenomena	of	Etna	.
各种各样的	现象	的	埃特纳火山	.

据传统说法，该建筑是恩培多克勒在研究埃特纳火山的各种现象时建造的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] ,

About	a	mile	or	two	from	this	spot	,
关于	一个	英里	或者	二	从	这	点	,

距离此处大约一两英里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ]['boʊv] .

there	is	a	grand	view	of	the	Val	di	Bove	.
那里	是	一个	盛大	看法	的	这	瓦尔	迪	博韦	.

从这里可以欣赏到瓦尔迪博韦的壮丽景色。

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['lɑːvə] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['presəpɪs] ,

The	foreground	consists	of	lava	,	forming	the	face	of	an	enormous	precipice	,
这	前景	由	的	岩浆	,	成型	这	脸	的	一个	巨大的	悬崖	,

前景由熔岩构成，形成巨大的悬崖峭壁。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , ['grædʒuəli] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz]

at	the	bottom	of	which	is	seen	a	lovely	valley	,	gradually	sloping	down	towards
在	这	底部	的	哪个	是	已见	一个	迷人的	谷	,	逐步地	倾斜的	向下	向

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

谷底是一个美丽的山谷，缓缓向下倾斜至海岸。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['sevrəl] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

embracing	the	three	several	regions	of	the	mountain	,
拥抱	这	三	一些	地区	的	这	山	,

涵盖了山脉的三个不同区域，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɔ:rmz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['baʊndri] :

to	which	the	purple	wave	of	the	Mediterranean	forms	a	noble	boundary	:
到	哪个	这	紫色的	海浪	的	这	地中海	表格	一个	高贵	边界	:

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['verid] ,

nothing	can	be	more	varied	,
没有什么	能	是	更多的	多种多样	,

地中海的紫色波涛构成了一道高贵的边界：没有什么比这更丰富多彩了。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [si:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kəm'praiziz] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] ['nesəseri]

rich	,	and	beautiful	than	this	scene	,	as	it	comprises	every	object	necessary
富有的	,	和	美丽的	比	这	场景	,	作为	它	包括	每一个	目的	必要的

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['lændskeɪp] .

to	form	a	perfect	landscape	.
到	形式	一个	完美的	景观	.

它比这幅景象更加丰富、更加美丽，因为它包含了构成完美风景所需的一切元素。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	was	interesting	to	notice	the	gradual	increase	of	vegetation	during	the
它	曾是	有趣的	到	注意	这	逐渐地	增加	的	植被	期间	这

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

有趣的是，下山途中植被逐渐增多。

[ðə; ði][si'ni:ʃiəu] - [grəuz] [æt; ət][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][eɪt] , - [fi:t] , [ðə; ði]

The	Senecio	Christhenifolius	grows	at	the	elevation	of	8	,	830	feet	,	the
这	千里光	-	生长	在	这	海拔	的	8	,	-	脚	,	这

[ˌdʒu:nɪ'pi:rəs] [kə'mju:nɪs] [kə'mensiz] [æt; ət][sɪks] , - .

Juniperus	Communis	commences	at	6	,	800	.
刺柏	共产主义	开始	在	6	,	-	.

千里光生长在海拔 8,830 英尺的地方，刺柏生长在海拔 6,800 英尺的地方。

[ðen] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['painəs] [sɪlv] . , ['betʃələ]['ælbə] , ['kwɜ:rkəs]['rəjbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪgəs]

Then	follow	the	Pinus	Sylv	.	,	Betula	Alba	,	Quercus	Robur	,	and	the	Fagus
然后	跟随	这	松树	西尔夫	.	,	桦木	阿尔巴	,	栎树	罗伯	,	和	这	雪松

[ˌsɪl'vætɪkəs] .

Sylvaticus	.
森林	.

然后跟随樟子松、白桦、罗布尔栎和水青冈。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ɪz] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv][θri:] , - [fi:t] ,

The	olive	is	seen	at	the	altitude	of	3	,	000	feet	,
这	橄榄	是	已见	在	这	高度	的	3	,	-	脚	,

在海拔3000英尺的地方可以看到橄榄树。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz] ['flɜ:rɪʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][faɪv] , - [fi:t] . — [ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

and	the	vines	flourish	as	high	as	5	,	000	feet	.	—	United	Service	Journal	.
和	这	藤蔓	繁荣	作为	高的	作为	5	,	-	脚	.	—	团结的	服务	杂志	.

藤蔓可长到 5000 英尺高。——《美国联合服务杂志》

[[ɪn][ə; eɪ]['klevər]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['æktɪv]
[In a clever paper on the geographical position and history of Active
[在 一个 聪明的 纸 在 这 地理 位置 和 历史 的 积极的
[vɔl'keinəuz] ,
Volcanoes ,
火山 ,

[在一篇关于活火山地理位置和历史的精彩论文中，

[kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['hɪgɪnz] , [ɛs'kwɑɪər] .
contributed by W . M . Higgins , Esq .
贡献 经过 W . M . 希金斯 , 先生 .

由 WM Higgins 律师提供。

[ef] . [dʒiː] . [es] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dreɪpər] , [ɛs'kwɑɪər] .
F . G . S . and J . W . Draper , Esq .
F . G . S . 和 J . W . 德雷珀 , 先生 .

FGS 和 JW Draper 律师

[tuː; tə][ðə; ði]['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv] ['etnə] .]
to the Magazine of Natural History , is the following outline of Etna .]
到 这 杂志 的 自然的 历史 , 是 这 下列的 大纲 的 埃特纳火山 .]

以下是埃特纳火山的概况，供《自然历史杂志》参考。

['etnə] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['rɑːks] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] ['grændʒər]
Etna is entirely composed of volcanic rocks , and rises in imposing grandeur
埃特纳火山 是 完全 由 的 火山 岩石 , 和 上升 在 气势磅礴 宏伟
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - ,
to the height of 10 ,
到 这 高度 的 - ,

埃特纳火山完全由火山岩构成，巍峨壮丽地耸立于10,000米的高度。

- [ɛf tiː] . [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
000 ft . above the level of the sea .
- 英尺 . 多于 这 等级 的 这 海 .

海拔 000 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
It is about 180 miles in circumferences ,
它 是 关于 - 英里 在 周长 ,

它的周长约为180英里。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [hænd][baɪ] [ə'pærəntli] [smɔːl][vɑːl'kænɪk][koʊnz] , [ðoʊ] [ʌv; əv]
and is surrounded on every hand by apparently small volcanic cones , though of
和 是 包围 在 每一个 手 经过 显然 小的 火山 圆锥体 , 尽管 的
[noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [saɪz] ,
no inconsiderable size ,
不 微不足道的 尺寸 ,

它四周环绕着看似很小的火山锥，但实际上这些火山锥的规模并不小。

[wɪtʃ] [tend][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]
which tend in a great degree to increase the apparent dimensions of the central
哪个 趋向 在 一个 伟大的 程度 到 增加 这 明显 方面 的 这 中央
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

这在很大程度上会增加中央山峰的视觉尺寸。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [koʊnz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ærɪd]

Some	**of**	**these**	**cones**	**are**	**covered**	**with**	**vegetation**	**,**	**but**	**others**	**are**	**arid**
一些	的	这些	圆锥体	是	涵盖	和	植被	,	但	其他的	是	干旱

[ænd; ənd] [ber] .

and	**bare**	**.**
和	裸	.

这些松果中有些覆盖着植被，但有些则干旱光秃。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

From	**this**	**variety**	**in**	**the**	**progress**	**of**	**vegetation**	**,**
从	这	种类	在	这	进步	的	植被	,

从植被生长发育的这种多样性中，

[sʌm; səm]['pɜːsənz][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['relətɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊnz] ;

some	**persons**	**have**	**endeavoured**	**to**	**calculate**	**the**	**relative**	**ages**	**of**	**the**	**cones**	**;**
一些	人	有	努力	到	计算	这	相对的	年龄	的	这	圆锥体	;

有些人试图计算这些圆锥体的相对年龄；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [veɪg] ,

but	**these**	**opinions**	**are**	**exceedingly**	**vague**	**,**
但	这些	意见	是	非常	模糊的	,

但这些观点极其含糊不清。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔɪl][ɑːn][sʌm; səm]['lɑːvə][ðæn; ðən][ɑːn]

as	**it**	**requires**	**a**	**longer**	**period**	**to**	**form**	**a**	**soil**	**on**	**some**	**lavas**	**than**	**on**
作为	它	需要	一个	更长	时期	到	形式	一个	土壤	在	一些	熔岩	比	在

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

因为有些熔岩上形成土壤所需的时间比其他熔岩上要长。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['noʊtɪs][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][ɪz][baɪ] [θjuː'sididiːz] ,

The	**earliest**	**historical**	**notice**	**we**	**have**	**of**	**this**	**mountain**	**is**	**by**	**Thucydides**	**,**
这	最早	历史	注意	我们	有	的	这	山	是	经过	修昔底德	,

关于这座山的最早历史记载来自修昔底德。

[huː] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪ'rʌpʃənz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr] (

who	**states**	**that**	**there**	**were**	**three**	**eruptions**	**previous**	**to**	**the**	**Peloponnesian**	**war**	**(**
WHO	各州	那	那里	是	三	喷发	以前的	到	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	(

- [biː] . [siː] .) ,

431	**B**	**.**	**C**	**.**	**)**	**,**
-	B	.	C	.	)	,

有资料显示，在伯罗奔尼撒战争（公元前431年）之前曾发生过三次火山喷发。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pində] [ə'luːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['piθiən, -θjən][oʊd] .

to	**one**	**of**	**which**	**Pindar**	**alludes**	**in**	**his**	**first**	**Pythian**	**Ode**	**.**
到	一	的	哪个	品达	暗示	在	他的	第一的	皮提亚	颂	.

品达在他的第一首皮提亚颂歌中就提到了其中之一。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . [ðə; ði][vaːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['æktɪv] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

In	**the**	**year**	**396**	**B**	**.**	**C**	**.**	**the**	**volcano**	**was**	**again**	**active**	**;**	**and**	**according**	**to**
在	这	年	-	B	.	C	.	这	火山	曾是	再次	积极的	;	和	根据	到

[ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] ,

Diodorus	**Siculus**	**,**
狄奥多罗斯	西库鲁斯	,

公元前396年，这座火山再次活跃起来；据狄奥多罗斯·西库鲁斯记载，

[ðə; ði][ˈkɑ: θəˈdʒiniən][ˈɑ:rmi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn][ɪts] [mɑ:rtʃ] [əˈgenst] [ˈsɪrəkjʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ]

the	Carthaginian	army	was	stopped	in	its	march	against	Syracuse	by	the	flowing
这	迦太基	军队	曾是	停止	在	它是	行进	反对	雪城大学	经过	这	流动

[ˈlɑ:və] .

lava	.
岩浆	.

迦太基军队在进军叙拉古的途中，被滚滚熔岩阻挡了去路。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ ˈti:] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ten] [ɪˈrʌpʃənz] [ˈpri:viəs] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ˈfɔ:rti] - [eɪt]

But	let	it	suffice	to	say	,	that	ten	eruptions	previous	to	,	and	forty	-	eight
但	让	它	足够了	到	说	,	那	十	喷发	以前的	到	,	和	四十	-	八

[ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə] ,

subsequent	to	,
随后的	到	,

但只需说明，在此之前有十次喷发，之后有四十八次喷发，

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkɔ:rdɪd] ; [sʌm; səm] [wen] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	Christian	era	,	have	been	recorded	;	some	when	the	mountain	was	in	the
这	基督教	时代	,	有	到过	记录	;	一些	什么时候	这	山	曾是	在	这

[feɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərət] [ækˈtɪvəti] ,

phase	of	moderate	activity	,
阶段	的	缓和	活动	,

基督教纪元以来，已有相关记录；其中一些记录是在火山活动较为活跃的时期进行的。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wen] [ɪn][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪntərˈmɪtəns] .

and	others	when	in	the	phase	of	prolonged	intermittence	.
和	其他的	什么时候	在	这	阶段	的	延长	间歇性	.

以及处于长期间歇期的其他情况。

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈlʌvər] .

THE	SECRET	LOVER	.
这	秘密	情人	.

秘密情人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ʌv; əv] - .

FROM	THE	PERSIAN	OF	JAUMI	.
从	这	波斯语	的	-	.

源自波斯语 JAUMI。

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsoʊlləs] [ju:θ] , [hu:z] [aɪ]

Lives	there	the	soulless	youth	,	whose	eye
生活	那里	这	无魂	青年	,	谁	眼睛

那里住着一个没有灵魂的年轻人，他的眼睛

[ðæt] [ˈru:bi] [ˈtɪntɪd] [lɪp][kʊd; kəd] [si:] ,

That	ruby	tinted	lip	could	see	,
那	红宝石	有色	唇	可以	看	,

那红宝石般的嘴唇能看清，

[nɔ:r] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] ?

Nor	long	for	thee	to	live	or	die	?
也不	长的	为了	你	到	居住	或者	死	?

不愿你苟活或死去?

[haʊ] [ˌʌnˈlaɪk][ˌem ˈi:] !

How	unlike	me	!
如何	与此不同	我	!

我真是太不像我了!

[ɔ:r] [si:] [ðæt] [tʃi:ks] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [gloʊ] ;

Or	see	that	cheek's	pomegranate	glow	;
或者	看	那	脸颊	石榴	辉光	;

或者看看那双脸颊如石榴般红润的光泽；

[jet] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] ,
Yet think of anything but thee ,
然而 思考 的 任何事物 但 你 ,

然而，你却什么都不想，就是不想你。

[koʊld][æz; əz] [ðæt] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [snoʊ] ?
Cold as that bosom heaving snow ?
寒冷的 作为 那 怀 起伏 雪 ?

像胸口那阵阵起伏的雪一样冷吗?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔːr] [siː] [ðiː] [ɔː(r)][ðə; ði]['goʊldən]['waɪər]
Or see thee o'er the golden wire
或者 看 你 超过 这 金的 金属丝

或者在金丝线上与你相见

[bend] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['wɪtʃəri] ,
Bend with such lovely witchery ,
弯曲 和 这样的 迷人的 巫术 ,

弯曲着，带着如此迷人的巫术，

[nɔːr] [fiːl] [iːtʃ] [toʊn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ?
Nor feel each tone like living fire ?
也不 感觉 每个 语气 喜欢 活的 火 ?

难道感觉不到每个音符都像燃烧的火焰吗?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔːr] [siː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dæns]
Or see thee in the evening dance
或者 看 你 在 这 晚上 舞蹈

或在晚间舞会上见到你

[floʊt] , [laɪk][ðə; ði][foʊm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Float , like the foam upon the sea ,
漂浮 , 喜欢 这 泡沫 之上 这 海 ,

漂浮着，像海面上的泡沫，

[nɔːr] [drɪŋk] [swiːt] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [glæns] ?
Nor drink sweet poison from thy glance ?
也不 喝 甜的 毒 从 你的 瞥一眼 ?

难道你不愿从你的眼神中饮下甜蜜的毒药吗?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔːr] [hɪr] [ðaɪ] [hɪm] , [æt; ət] ['muːnlaɪt] [raɪz] ,
Or hear thy hymn , at moonlight rise ,
或者 听到 你的 圣歌 , 在 月光 上升 ,

或者聆听你的赞歌，在月光升起之时，

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,
Soft as the humming of the bee ,
柔软的 作为 这 哼唱 的 这 蜜蜂 ,

轻柔如蜜蜂的嗡嗡声，

[nɔːr] [θɪŋk] [hiː; hi][sɪts][ɪn]['pærədaɪs] ?
Nor think he sits in Paradise ?
也不 思考 他 坐着 在 天堂 ?

你认为他会身处天堂吗?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔːr] [siː] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['sɪmplɪst] ['aʊər] ,
Or see thee in thy simplest hour ,
或者 看 你 在 你的 最简单的 小时 ,

或者看看你最朴素的时刻,

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði][roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,
Sweet as the rose upon the tree ,
甜的 作为 这 玫瑰 之上 这 树 ,

像树上的玫瑰一样甜美,

[nɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][plænt] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊər] ?
Nor long to plant thee in his bower ?
也不 长的 到 植物 你 在 他的 凉亭 ?

他不会长久地将你安置在他的花园里吧?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][wʌn] [huː] ['veɪnli] [traɪz]
But lives there one who vainly tries
但 生活 那里 一 WHO 徒劳地 尝试

但那里住着一个徒劳尝试的人

[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['friːɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
To look the freest of the free ,
到 看 这 自由 的 这 自由的 ,

要看起来像最自由的人,

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [wuːnd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪz] ?
And hide the wound by which he dies ?
和 隐藏 这 伤口 经过 哪个 他 死亡 ?

还要掩盖他致命的伤口?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [laɪk][ˌem 'iː] !
how like me !
如何 喜欢 我 !

跟我太像了!

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
Retrospective Gleanings .
回顾性 拾穗 .

回顾与总结。

['rɑːbɪn] [hʊd] .
ROBIN HOOD .
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 182 .)
(结束 从 页 - .)

（接第182页。）

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd]
With respect to the personal character of Robin Hood , it is generally agreed
和 尊重 到 这 个人的 特点 的 罗宾 兜帽 , 它 是 一般来说 同意
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] ,
that he was active ,
那 他 曾是 积极的 ,

关于罗宾汉的个人品格，人们普遍认为他是一个积极主动的人。

[breɪv] , ['pruːd(ə)nt] , ['peɪʃ(ə)nt] , [pə'zest] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['bɑːdɪli] [streŋθ] , [ænd; ənd]
brave , prudent , patient , possessed of uncommon bodily strength , and
勇敢的 , 谨慎 , 病人 , 拥有 的 罕见 身体上的 力量 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪləteri] [skɪl] ; [dʒʌst] ,
considerable military skill ; just ,
大量 军队 技能 ; 只是 ,

勇敢、谨慎、耐心，拥有非凡的体魄和相当的军事技能；公正的

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
generous , and beloved by his followers .
慷慨的 , 和 心爱 经过 他的 追随者 .

他慷慨大方，深受追随者爱戴。

[æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr][ˌpɑːpju'lærəti] ,
As proofs of his singular popularity ,
作为 证明 的 他的 单数 人气 ,

作为他超凡人气的证明，

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][ɪk'splɔɪts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['veriəs] [drə'mætɪk]
his story and exploits have been made the subject of various dramatic
他的 故事 和 漏洞 有 到过 制成 这 主题 的 各种各样的 戏剧性
[ˌɛksə'bɪʃənz] ,
exhibitions ,
展览 ,

他的故事和事迹曾被多次搬上舞台，举办过各种戏剧展览。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['poʊəmz] , ['lɪrɪks] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['bæləʤ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
as well of innumerable poems , lyrics , songs , and ballads ; he has given
作为 出色地 的 无数 诗歌 , 歌词 , 歌曲 , 和 民谣 ; 他 有 给定
[raɪz][tuː; tə]['daɪvərz]['prɑːvɜːrbz] ,
rise to divers proverbs ,
上升 到 潜水员 谚语 ,

他还创作了无数的诗歌、歌词、歌曲和民谣；并衍生出各种各样的谚语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [swer] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] .
and to swear by him was a common practice .
和 到 发誓 经过 他 曾是 一个 常见的 实践 .

向他发誓是一种常见的做法。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] [seɪ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [ɑːn] ['sɑːləm] [ə'keiʒənz] ,
Some writers say his songs have been preferred on solemn occasions ,
一些 作家 说 他的 歌曲 有 到过 首选 在 庄严 场合 ,

一些作家说，他的歌曲在庄严肃穆的场合更受欢迎。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

not	only	to	the	Psalms	of	David	,	but	to	the	New	Testament	,
不是	仅有的	到	这	诗篇	的	大卫	,	但	到	这	新的	遗嘱	,

不仅指大卫的诗篇，也指新约圣经。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

and	his	service	to	the	word	of	God	.
和	他的	服务	到	这	单词	的	上帝	.

以及他对上帝圣言的侍奉。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['lætəmɚ][ɑːn] [ðɪs] [hed] : — " [aɪ] [keɪm] ,

We	have	the	opinion	of	Bishop	Latimer	on	this	head	:	—	"	I	came	,
我们	有	这	观点	的	主教	拉蒂默	在	这	头	:	—	"	我	来了	,

我们有拉蒂默主教对此事的看法：——"我来了，

" [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ([ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ]['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] .)

"	says	the	bishop	(	in	his	sixth	sermon	before	King	Edward	VI	.	)
"	说道	这	主教	(	在	他的	第六	讲道	前	国王	爱德华	六年级	.	)

主教（在爱德华六世国王面前的第六次布道中）说道。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

"	to	a	place	,	riding	on	a	journey	homeward	from	London	,
"	到	一个	地方	,	骑术	在	一个	旅行	回家	从	伦敦	,

"前往某个地方，从伦敦乘车回家，

[ænd; ənd][aɪ][sent][wɜːrd]['oʊvər] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

and	I	sent	word	over	night	into	the	town	,	that	I	would	preach	there	in	the
和	我	发送	单词	超过	夜晚	进入	这	镇	,	那	我	会	布道	那里	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我连夜派人到城里，告诉大家我第二天早上会在那里布道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'lideɪ] , [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

because	it	was	a	holyday	,	and	methought	it	was	a	holydayes
因为	它	曾是	一个	假期	,	和	我的想法	它	曾是	一个	-

[wɜːrk] ;

worke	;
工作	;

因为那天是假日，我以为这是假日的工作；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ɪn][maɪ][weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊk][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][maɪ] [kʌmpənj] [ænd; ənd]

the	churche	stode	in	my	way	,	and	I	toke	my	horse	and	my	companye	and
这	教堂	-	在	我的	方式	,	和	我	吸	我的	马	和	我的	公司	和

[went] ['ðɪðər] .

went	thither	.
去	那里	.

教堂挡住了我的路，于是我带着马和同伴去了那里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [greɪt] [kʌmpənj] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

I	thought	I	should	have	found	a	great	companye	in	the	churche	,	and	when	I
我	想法	我	应该	有	成立	一个	伟大的	公司	在	这	教堂	,	和	什么时候	我

[keɪm] [ðer; ðər] ,

came	there	,
来了	那里	,

我原以为在教堂里会找到很多志同道合的朋友，当我来到那里时，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔː'rei][wʌz; wəz] [fæst] [lɔkt] ;

the	churche	dore	was	faste	locked	;
这	教堂	多尔	曾是	快	已锁定	;

教堂的门被牢牢锁上了；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[aɪ] ['tæriːd] ['hælf] [æn; ən] [aʊɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['kiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
I tarried halfe an houre and more , and at last the keye was founde ,
我 滞留 半 一个 小时 和 更多的 , 和 在 最后的 这 基 曾是 创立 ,

我耽搁了半个多小时，最后终于找到了钥匙。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [seɪz] , - [sɪr] ,
and one of the parishe commes to me , and sayes , ' Syr ,
和 一 的 这 - 来 到 我 , 和 赛耶斯 , - 叙利亚 ,

教区的一位居民来找我，说道："先生，

[θɪs] [waiz][ə; eɪ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɑːbɪn] -
thys ys a busye day with us , we cannot heare you ; it is Robyn Hoode's
thys ys 一个 - 天 和 我们 , 我们 不能 听着 你 ; 它 是 罗宾 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

今天我们很忙，听不到你说话；今天是罗宾汉日；

[ðə; ði] - [ɪz] [gɔːn] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər] ['rɑːbɪn] [hʊd] . -
the parishe is gone abroad to gather for Robyn Hoode . '
这 - 是 已消失 国外 到 收集 为了 罗宾 胡德 . -

教区居民都出国去参加罗宾汉的聚会了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [nɑːt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['feɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dʒiːv] [pleɪs] [tuː; tə] ['rɑːbɪn] [hʊd]
I pray you let them not , I was fayne there to geve place to Robyn Hoode
我 祈祷 你 让 他们 不是 , 我 曾是 费恩 那里 到 格维 地方 到 罗宾 胡德
.
:
.

我祈求你不要让他们得逞，我当时在那里是为了给罗宾汉让路。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['rɑːtʃɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] - [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
I thought my rochet should have been regarded thoughe I were not ; but it
我 想法 我的 罗切特 应该 有 到过 认为 - 我 是 不是 ; 但 它
[woʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ,
woulde not serve ,
会 不是 服务 ,

我以为我的罗切特应该被重视，即使我没有被重视；但这无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪn] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['rɑːbɪn] - [men] .
it was fayne to give place to Robyn Hoode's men .
它 曾是 费恩 到 给 地方 到 罗宾 - 男人 .

让位给罗宾汉的部下是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] - ['mætər] , [maɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['mætər] ,
It is no laughyng matter , my friendes , it is a wepynge matter ,
它 是 不 - 事情 , 我的 - , 它 是 一个 - 事情 ,

朋友们，这不是儿戏，这是件很严重的事情。

[ə; eɪ] ['hevi] ['mætər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] - [fɔːr; fər] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [ə; eɪ]
a heavy matter under a pretence for gatherynge for Robyn Hoode , a
一个 重的 事情 在下面 一个 虚伪 为了 - 为了 罗宾 胡德 , 一个
- [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
traytoure and a thefe ,
- 和 一个 - ,

以罗宾汉的名义聚集在一起，实则是一件棘手的事情，涉及叛国和盗窃。

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['lɛsiː] [ɪ'stiːmd] ,

to	put	out	a	preacher	,	to	have	his	office	lesse	esteemed	,
到	放	出去	一个	牧师	,	到	有	他的	办公室	较少	尊敬的	,

赶走一位传道人，使其职位不受尊重

[tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['rɑːbɪn] [hʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd] ,

to	prefer	Robyn	Hoode	before	the	mynystration	of	God's	word	,
到	更喜欢	罗宾	胡德	前	这	-	的	神的	单词	,

宁愿选择罗宾汉，也不愿费心琢磨上帝的圣言。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪs] [hæθ] [kʌm] [ʌv; əv] - ['prelits] .

and	all	thys	hath	come	of	unpreachynge	prelates	.
和	全部	thys	有	来	的	-	主教们	.

而这一切都源于那些不讲道的教士。

[θɪs] ['riːˌɑːm] [hæθ] [bɪn] [ɪl] [prə'vaɪdɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [hæd; həd] ['suːtʃə] [kɜˈʌpt]

Thys	realme	hath	been	il	provided	,	for	that	it	hath	had	suche	corrupte
thys	realme	有	到过	il	假如	,	为了	那	它	有	有	这样的	腐败

- [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

judgementes	in	it	,
-	在	它	,

你的国度已遭毁灭，因为其中充斥着如此腐败的判决。

[tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['rɑːbɪn] [hoʊd] [tuː; tə] - [wɜːrd] .

to	prefer	Robyn	Hode	to	Godde's	worde	.
到	更喜欢	罗宾	霍德	到	-	单词	.

比起戈德的话，更喜欢罗宾·霍德。

[waɪ'ɛf] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['benɪ] ['priːtʃəz] , [ðer; ðər] [ʃoʊld] ['nevər] [hæv; həv] ['benɪ] ['eni] [sʌtʃ]

Yf	the	bysshoppes	had	bene	preachers	,	there	sholde	never	have	bene	any	such
yf	这	-	有	好处	传道者	,	那里	肖尔德	绝不	有	好处	任何	这样的

, " & [siː] .

thynge	,	"	&	c	.
东西	,	"	&	c	.

如果那些传教士是传教士，就不会有这样的事情发生，等等。

['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɜˈz] .

Robin	Hood	was	believed	to	possess	supernatural	powers	.
罗宾	兜帽	曾是	相信	到	具有	超自然	权力	.

人们认为罗宾汉拥有超自然的力量。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['hælɪfæks] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] [ɔːr] [rɑːk] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

In	the	parish	of	Halifax	is	an	immense	stone	or	rock	,	supposed	to	be
在	这	教区	的	哈利法克斯	是	一个	巨大	石头	或者	岩石	,	据称	到	是

[ə; eɪ] [drʊ'ɪdɪkəl] ['mɑːnjumənt] ,

a	Druidical	monument	,
一个	德鲁伊	纪念碑	,

在哈利法克斯教区有一块巨大的石头，据说是德鲁伊教的纪念碑。

[ðer; ðər] [kɔːld] ['rɑːbɪn] [hʊdz] ['peni] - [stoʊn] ,

there	called	Robin	Hood's	penny	-	stone	,
那里	称为	罗宾	引擎盖的	一分钱	-	石头	,

那里称之为罗宾汉的便士石，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

which	he	is	said	to	have	used	to	pitch	with	at	a	mark	,	for	his
哪个	他	是	说	到	有	用过的	到	沥青	和	在	一个	标记	,	为了	他的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

据说他曾用它进行投球练习，以此取乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz][ʌv; əv]['sevrəl] [tʌnz] [weɪt] ,

There	was	likewise	another	of	these	stones	of	several	tons	weight	,
那里	曾是	同样地	其他	的	这些	石头	的	一些	吨	重量	,

此外，还有另一块重达数吨的巨石。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ][hiː; hi] [θruː] [ɔːf][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	the	country	people	would	say	he	threw	off	an	adjoining	hill	with	a
哪个	这	国家	人们	会	说	他	扔	离开	一个	相邻的	爬坡道	和	一个

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

乡下人会说，他是用铲子把石头从旁边的小山上扔下去的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] .

as	he	was	digging	.
作为	他	曾是	挖掘	.

当时他正在挖掘。

[æt; ət] - , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [gruːps] [ʌv; əv]['rɑːks] ,

At	Bitchover	,	where	it	was	said	he	lived	,	among	several	groups	of	rocks	,
在	-	,	在哪里	它	曾是	说	他	居住地	,	之中	一些	团体	的	岩石	,

据说他曾居住在比奇奥弗，那里有好几组岩石。

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [stoʊnz] [kɔːld] ['rɑːbɪn] [hʊdz] [straɪd] , ['biːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

were	some	stones	called	Robin	Hood's	Stride	,	being	two	of	the	highest
是	一些	石头	称为	罗宾	引擎盖的	步	,	存在	二	的	这	最高

[ænd; ənd][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

and	most	remarkable	.
和	最多	卓越	.

其中有一些石头被称为罗宾汉的步伐，是最高、最引人注目的两块。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['seɪnthʊd] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'lɔtid]

He	obtained	also	the	distinction	of	sainthood	,	in	having	a	festival	allotted
他	获得	还	这	区别	的	圣徒	,	在	拥有	一个	节日	分配

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他还获得了圣人的称号，拥有一个以他名字命名的节日。

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [geɪmz] [institjuːtid][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ;

and	solemn	games	instituted	in	honour	of	his	memory	;
和	庄严	游戏	已设立	在	荣誉	的	他的	记忆	;

以及为纪念他而设立的庄严比赛；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [noʊ] . - , [piː] . - .

a	short	account	of	which	will	be	found	in	The	Mirror	,	No	.	544	,	p	.	259	.
一个	短的	帐户	的	哪个	将要	是	成立	在	这	镜子	,	不	.	-	,	p	.	-	.

相关简述见《镜报》第 544 期第 259 页。

[ðiːz] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [nɑːt][baɪ]

These	games	were	celebrated	till	the	latter	end	of	the	sixteenth	century	,	not	by
这些	游戏	是	著名	直到	这	后者	结尾	的	这	第十六	世纪	,	不是	经过

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['oʊnli] ,

the	populace	only	,
这	民众	仅有的	,

这些比赛一直延续到十六世纪末期，而且不仅仅是平民百姓会参加。

[bʌt; bət][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [greɪv] ['mædʒɪstrɪts] , [ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ɪn]
but **by** **kings** **and** **princes** **,** **and** **grave** **magistrates** **,** **in** **Scotland** **and** **in**
但 经过 国王 和 王子们 , 和 严重 地方法官 , 在 苏格兰 和 在
['ɪŋgləndˌ] ;
England **;**
英格兰 ;

但苏格兰和英格兰的国王、王子和庄严的官员却这样做过;

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
being **considered** **in** **the** **former** **country** **of** **the** **highest** **political** **importance** **,**
存在 经过考虑的 在 这 以前的 国家 的 这 最高 政治的 重要性 ,

在原国家中被视为具有最高政治重要性,

[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
and **essential** **to** **the** **civil** **and** **religious** **liberties** **of** **the** **people** **;**
和 基本的 到 这 民用 和 宗教 自由 的 这 人们 ;

对人民的公民自由和宗教自由至关重要;

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [prə'djʊsɪŋ] ['tuːmʌlt][ænd; ənd]
the **efforts** **of** **government** **to** **suppress** **them** **frequently** **producing** **tumult** **and**
这 努力 的 政府 到 压制 他们 频繁地 生产 骚乱 和
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
insurrection **.**
起义 .

政府镇压他们的努力常常引发骚乱和叛乱。

[ɪn] ['reɪz] [aɪ'tɪnəˌreriːz] , - , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊdz] [baʊ; boʊ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In **Ray's** **Itineraries** **,** **1760** **,** **we** **are** **told** **that** **Robin** **Hood's** **bow** **,** **one** **of** **his**
在 雷的 行程安排 , - , 我们 是 讲述 那 罗宾 引擎盖的 弓 , 一 的 他的
['ærəus] ,
arrows **,**
箭头 ,

在雷的《1760年游记》中,我们得知罗宾汉的弓,他的一支箭,

[hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] , [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [tɪl] [wɪ'ðɪn]
his **chair** **,** **his** **cap** **,** **and** **one** **of** **his** **slippers** **,** **were** **preserved** **till** **within**
他的 椅子 , 他的 帽 , 和 一 的 他的 拖鞋 , 是 保存完好 直到 之内
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentʃəri] .
the **above** **century** **.**
这 多于 世纪 .

他的椅子、帽子和一只拖鞋一直保存到上个世纪。

[ɪn] - ['trævlz] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['relɪks] :
In **Brome's** **Travels** **,** **is** **the** **following** **notice** **of** **his** **relics** **:**
在 - 旅行 , 是 这 下列的 注意 的 他的 遗物 :

在布罗姆的游记中,有这样一段关于他遗物的记载:

" ['hævɪŋ] [pliːzd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [wiː; wi] [tʊk]
" **having** **pleased** **ourselves** **with** **the** **antiquities** **of** **Nottingham** **,** **we** **took**
" 拥有 高兴 我们自己 和 这 古董 的 诺丁汉 , 我们 采取
[hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wel] ,
horse **and** **went** **to** **visit** **the** **well** **,**
马 和 去 到 访问 这 出色地 ,

"我们欣赏完诺丁汉的古迹后,骑马去参观了那口井。"

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tʃer] , [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hens] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and **ancient** **chair** **,** **of** **Robin** **Hood** **,** **which** **is** **not** **far** **from** **hence** **,** **within** **the**
和 古老的 椅子 , 的 罗宾 兜帽 , 哪个 是 不是 远的 从 因此 , 之内 这
['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] .
Forest **of** **Sherwood** **.**
森林 的 舍伍德 .

还有罗宾汉的古老椅子,就在不远处的舍伍德森林里。

['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

Being	placed	in	the	chair	,	we	had	a	cap	which	they	say	was	his	,
存在	放置	在	这	椅子	,	我们	有	一个	帽	哪个	他们	说	曾是	他的	,

我们被安排坐在椅子上，手里拿着一顶帽子，据说那是他的。

['veri] ['fɔːrməli] [pʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz]

very	formally	put	upon	our	heads	,	and	having	performed	the	usual	ceremonies
非常	正式地	放	之上	我们的	头部	,	和	拥有	执行	这	通常	仪式

[bɪ'fɪtɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] ,

befitting	so	great	a	solemnity	,
合适	所以	伟大的	一个	严肃	,

非常正式地将它们戴在我们的头上，并举行了与如此盛大场合相称的惯例仪式后，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

we	received	the	freedom	of	the	chair	,	and	were	incorporated	into	the
我们	已收到	这	自由	的	这	椅子	,	和	是	公司	进入	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['brʌðərhʊd] .

society	of	that	renowned	brotherhood	.
社会	的	那	著名	兄弟情	.

我们获得了主席的职位，并被纳入了那个著名的兄弟会。

" [ɪn] ['hʌtənz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] [tuː; tə] ['lʌndən] , - , [hiː; hi] [steɪts] , " [aɪ][wʌz; wəz]

"	In	Hutton's	Journey	from	Birmingham	to	London	,	1785	,	he	states	,	"	I	was
"	在	赫顿的	旅行	从	伯明翰	到	伦敦	,	-	,	他	各州	,	"	我	曾是

[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪpər] ,

much	pleased	with	a	slipper	,
很多	高兴	和	一个	拖鞋	,

在赫顿1785年从伯明翰到伦敦的旅程中，他写道："我非常喜欢一双拖鞋。"

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [ʃoʊn] [ˌem 'iː] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ˌes 'tiː] .

belonging	to	the	famous	Robin	Hood	,	shown	me	,	fifty	years	ago	,	at	St	.
属于	到	这	著名的	罗宾	兜帽	,	所示	我	,	五十	年	前	,	在	英石	.

['ænz] [wel] ,

Ann's	Well	,
安妮的	出色地	,

五十年前，我在圣安妮井看到了这件属于著名的罗宾汉的物品。

[nɪr] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

near	Nottingham	,	a	place	upon	the	borders	of	Sherwood	Forest	,	to	which
靠近	诺丁汉	,	一个	地方	之上	这	边界	的	舍伍德	森林	,	到	哪个

[hiː; hi] [riˈzɔːtid] .

he	resorted	.
他	复原	.

他前往诺丁汉附近，舍伍德森林边缘的一个地方避难。

" ['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɔːld] ['rɑːbɪn] [hʊdz] [wel] , [fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] , [ɪz][ə; eɪ]

"	Over	a	spring	called	Robin	Hood's	Well	,	four	miles	north	of	Doncaster	,	is	a
"	超过	一个	春天	称为	罗宾	引擎盖的	出色地	,	四	英里	北	的	唐卡斯特	,	是	一个

['hænsəm] [stoʊn] [ɑːrtʃ] ,

handsome	stone	arch	,
英俊的	石头	拱	,

"在唐卡斯特以北四英里处，有一处名为罗宾汉之井的泉眼，泉眼上方耸立着一座漂亮的石拱门。"

[iˈrektid] [baɪ][lɔːrd] [kɑːˈlail] , [wer] ['pæsndʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv]

erected	by	Lord	Carlisle	,	where	passengers	from	the	coach	used	to	drink	of
竖立	经过	主	卡莱尔	,	在哪里	乘客	从	这	教练	用过的	到	喝	的

[ðə; ði] [fer] ['wɔːtər] ,

the	fair	water	,
这	公平的	水	,

这是卡莱尔勋爵建造的，以前马车上的乘客会在这里饮用清澈的泉水。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tendid] .

and	give	alms	to	two	people	who	attended	.
和	给	施舍	到	二	人们	WHO	参加	.

并向两位参加者施舍。

[ðʌs] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrəti] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] ,

Thus	,	not	only	did	those	places	retain	his	name	which	afforded	him	security	or	amusement	,
因此	,	不是	仅有的	做过	那些	地方	保持	他的	姓名	哪个	提供	他	安全	或者	娱乐	,

因此，不仅那些给他带来安全感或娱乐的地方保留了他的名字，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

but	even	the	well	at	which	he	quenched	his	thirst	.
但	甚至	这	出色地	在	哪个	他	淬火	他的	口渴	.

甚至连他解渴的那口井也是如此。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['rɑːbɪn] [hʊdz] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] .

There	is	also	Robin	Hood's	Bay	,	on	the	coast	of	Yorkshire	.
那里	是	还	罗宾	引擎盖的	湾	,	在	这	海岸	的	约克郡	.

约克郡海岸还有罗宾汉湾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['liːlənd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [ʌv; əv] - [bəu'əutiːz] - ['rɑːbɪn] - [beɪ] ,

It	is	mentioned	by	Leland	as	"	a	fischer	tounlet	of	20	bootes	caulled	Robyn	Huddes	Bay	,
它	是	提及	经过	利兰	作为	"	一个	费舍尔	-	的	-	靴子	-	罗宾	-	湾	,

莱兰德提到它是"一个由20个靴子组成的渔夫小岛，名为罗宾·哈德斯湾"。

[ə; eɪ][dɑːk][ɔːr]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][waɪ'ɛn][leŋkθ; leŋθ] :

a	dok	or	bosom	of	a	mile	yn	length	:
一个	医生	或者	怀	的	一个	英里	yn	长度	:

一英里长的dok或bosom：

" [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

"	in	this	bay	he	often	went	fishing	in	the	summer	season	,
"	在	这	湾	他	经常	去	钓鱼	在	这	夏天	季节	,

"夏天的时候，他经常来这个海湾钓鱼。"

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌts] [ɔːr][maːrks][set][ʌp] ,

and	not	far	from	this	he	had	butts	or	marks	set	up	,
和	不是	远的	从	这	他	有	屁股	或者	标记	放	向上	,

离这里不远处，他还设置了屁股或标记。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][men][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] .

where	he	used	to	exercise	his	men	in	shooting	with	the	long	bow	.
在哪里	他	用过的	到	锻炼	他的	男人	在	射击	和	这	长的	弓	.

他过去常常在那里训练士兵们用长弓射箭。

['æftər]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜːrst] ,

After	Robin's	death	,	his	company	dispersed	,
后	罗宾的	死亡	,	他的	公司	分散的	,

罗宾去世后，他的公司解散了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gælənt] ['liːdər] ,

and	are	supposed	to	have	been	distinguished	from	the	name	of	their	gallant	leader	,
和	是	据称	到	有	到过	杰出的	从	这	姓名	的	他们的	英勇	领导者	,

据说它们是为了纪念它们英勇的领袖而命名的。

[baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] .

by	the	title	of	Roberdsmen	.
经过	这	标题	的	强盗们	.

以罗伯茨曼的名义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz]

It	may	not	be	uninteresting	to	subjoin	a	short	account	of	the	last	days
它	可能	不是	是	无聊	到	附加	一个	短的	帐户	的	这	最后的	天

[ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ,

of	Robin's	friend	and	favourite	,
的	罗宾的	朋友	和	最喜欢的	,

简要记述一下罗宾的朋友和最爱的人生命的最后时光，或许会很有趣。

['lɪt(ə)l][dʒɑːn] .

Little	John	.
小的	约翰	.

小约翰。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][ɪz] [kən'tendid] [baɪ]['raɪv(ə)l][neiʃəns] , [fɜːrst][baɪ]

The	honour	of	his	death	and	burial	is	contended	by	rival	nations	,	first	by
这	荣誉	的	他的	死亡	和	葬礼	是	有争议	经过	竞争对手	国家	,	第一的	经过

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

他的逝世和葬礼的荣誉在各国之间争夺，首先是英国。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæðərˌseɪdʒ] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] ['kæsəltən] , [ɪn] ['dɑːbiʃiə] , [ɪz]

At	the	village	of	Hathersage	,	about	six	miles	from	Castleton	,	in	Derbyshire	,	is
在	这	村庄	的	哈瑟塞奇	,	关于	六	英里	从	卡斯尔顿	,	在	德比郡	,	是

['lɪt(ə)l]['dʒɑːnz] [greɪv] .

Little	John's	grave	.
小的	约翰的	严重	.

在德比郡卡斯尔顿以西约六英里的哈瑟塞奇村，坐落着小约翰的坟墓。

[trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] , [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ,

Tradition	states	,	some	curious	person	caused	it	to	be	opened	,
传统	各州	,	一些	好奇的	人	导致	它	到	是	打开	,

据传统说法，是某个好奇的人把它打开的。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faʊnd] ['sevrəl] [boʊnz][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [saɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] ;

when	there	were	found	several	bones	of	uncommon	size	,	which	he	preserved	;
什么时候	那里	是	成立	一些	骨头	的	罕见	尺寸	,	哪个	他	保存完好	;

当他发现几块尺寸异常大的骨头时，他将它们保存了下来；

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['æftərwərdz][wɪð; wɪθ]['meni] [ʌn'lʌki] ['æksədənts] , [hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst]

but	meeting	afterwards	with	many	unlucky	accidents	,	he	carefully	replaced
但	会议	然后	和	许多	倒霉	事故	,	他	小心	替换

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但后来他遭遇了很多不幸的事故，于是小心翼翼地把它们换了回来。

['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekstən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər]

partly	at	the	intercession	of	the	sexton	who	had	taken	them	up	for
部分	在	这	代祷	的	这	教堂司事	WHO	有	已采取	他们	向上	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

部分原因是由于教堂执事替他把他们接了过来，才促成了这件事。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɪn][laɪk] ['mænər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mis'fɔːtʃənz] ,
and **who** **had** **in** **like** **manner** **been** **visited** **with** **misfortunes** **,**
和 WHO 有 在 喜欢 方式 到过 到访 和 不幸 ,

以及那些同样遭遇不幸的人，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][boʊnz][ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] ['siːst] .
but **upon** **restoring** **the** **bones** **all** **these** **troubles** **ceased** **.**
但 之上 恢复 这 骨头 全部 这些 麻烦 停止 .

但骨骼复位后，所有这些问题都消失了。

['sekəndli] , [baɪ]['skɑːtlənd] .
Secondly **,** **by** **Scotland** **.**
第二 , 经过 苏格兰 .

其次，来自苏格兰。

[ɪn] ['mɜːrri] - [lænd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , ['hektər] [bəu'iːs] , [ɪz] " [ðə; ði] [kɜːrk] [ʌv; əv]
In **Murray** **-** **land** **,** **according** **to** **the** **historian** **,** **Hector** **Boece** **,** **is** **"** **the** **Kirke** **of**
在 默里 - 土地 , 根据 到 这 历史学家 , 赫克托 博伊斯 , 是 " 这 柯克 的
- ,
Pette **,**
- ,

据历史学家赫克托·博伊斯 (Hector Boece) 所述，在默里兰地区有“佩特教堂 (Kirke of Pette)”。

- [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [dʒoʊn] - [ɪn] ['griːt] - [ʌv; əv] - .
quhare **the** **banis** **of** **Lytill** **Johne** **remainis** **in** **grete** **admiratioun** **of** **pepill** **.**
- 这 - 的 - 约翰 - 在 问候 - 的 - .

利蒂尔·约翰的班尼仍然对佩皮尔怀有极大的钦佩。

[hiː; hi] [hiz] ['benɪ] - [fiːt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [skwer] - - - ['vaɪ, 'viː] -
He **hes** **bene** **fourtene** **feet** **of** **hycht** **with** **square** **membris** **effering** **thairto** **VI** **zeris**
他 他是 好处 - 脚 的 - 和 正方形 - - - 六年级 -
,
,
,

他有十四英尺高，方形的膜片提供了六重奏，

" [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] , " [ə'fɔːr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːk][tuː; tə] - [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] -
" **continues** **he** **,** **"** **afore** **the** **cumyng** **of** **this** **werk** **to** **lycht** **we** **saw** **his** **hanche**
" 继续 他 , " 之前 这 - 的 这 工作 到 - 我们 锯 他的 -
- [beɪn] ,
- **bane** **,**
- 祸根 ,

他继续说道：“在完成这项工作之前，我们看到了他的手杖。”

['ælz] - [æz; əz][ðə; ði][heɪl] [beɪn] [ʌv; əv] [eɪn] [mæn] ,
als **mekill** **as** **the** **hail** **bane** **of** **ane** **man** **,**
也 - 作为 这 冰雹 祸根 的 一个 男人 ,

als mekill 作为人类的冰雹祸害，

[lɔː] [wiː; wi] - ['aʊər; ɑːr] [ɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] - .
lor **we** **schot** **our** **arme** **in** **the** **mouth** **thairof** **.**
洛尔 我们 - 我们的 武装 在 这 嘴 - .

lor 我们把武器射进了他们的嘴里。

[biː; bi] - - [haʊ] [s'traŋ] [ænd; ənd] [skwer] - [gruː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [ə'fɔːr] [ðeɪ]
Be **quhilk** **apperis** **how** **strang** **and** **square** **pepill** **grew** **in** **our** **regioun** **afore** **they**
是 - - 如何 奇怪的 和 正方形 - 生长 在 我们的 - 之前 他们
[wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] [maʊθ] .
were **effeminat** **with** **lust** **and** **intemperance** **of** **mouth** **.**
是 阴柔 和 欲望 和 放纵 的 嘴 .

Be quhilk apperis how strang and square pepill growing in our regios before they were feminat with lust and intemps of mouth.

" ['θɜːrdli] , [baɪ]['aɪərlənd] .
" **Thirdly , by Ireland .**
" 第三 , 经过 爱尔兰 .

第三，来自爱尔兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

" [ðer; ðər] [stʊd] , " [æz; əz] - [rɪ'leɪts] , " [ɪn] - [griːn] [æn; ən] - ,
" There stood , " as Stanihurst relates , " in Ostmantowne greene an hillocke ,
" 那里 站立 , " 作为 - 相关 , " 在 - 格林 一个 - ,
[neɪmd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .
named Little John his shot .
命名 小的 约翰 他的 射击 .

正如斯坦尼赫斯特所描述的那样，“在奥斯特曼敦格林，有一座小山丘，被他命名为小约翰。”

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] , " [hiː; hi] [sez] ,
The occasion , " he says ,
这 场合 , " 他 说道 ,

“这个场合，”他说。

[prə'siːdid] [ʌv; əv] [ðɪs] — " [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fɔːr] [skɔːr] [ænd; ənd] [naɪn]
proceeded of this — " In the yeere one thousand one hundred foure score and nine
继续 的 这 — " 在 这 耶尔 一 千 一 百 四 分数 和 九
, [ðer; ðər] [reɪndʒd] [θriː] ['rɔbəz]
, there ranged three robbers
, 那里 范围 三 强盗

由此而来——“一千一百八十九年，有三个强盗出没

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['rɑːbərt] [hʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [wɪr]
and outlaws in England , among which Robert Hood and Little John weere
和 亡命之徒 在 英格兰 , 之中 哪个 罗伯特 兜帽 和 小的 约翰 曾经
- , [ʌv; əv] [ɔːl]
cheefeteins , of all theeves
- , 的 全部 盗贼

以及英格兰的亡命之徒，其中罗伯特·胡德和小约翰是所有盗贼中的首领。

[ðə; ði] [moʊst] ['kɜːrtiəs] .
doubtlesse the most courteous .
毫无疑问 这 最多 有礼貌 .

无疑是最有礼貌的。

['rɑːbərt] [hʊd] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] - [ɪn] ['skɑːtlənd] , [kɔːld] - ,
Robert Hood being betrayed at a nunrie in Scotland , called Bricklies ,
罗伯特 兜帽 存在 背叛 在 一个 - 在 苏格兰 , 称为 - ,

罗伯特·胡德在苏格兰的一座名为布里克利斯的修道院里遭到背叛。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['skætərd] , [ænd; ənd] [ɛvɜɪ] [mæn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃɪft]
the remnant of the crue was scattered , and everie man forced to shift
这 剩 的 这 克鲁 曾是 疏散 , 和 埃弗里 男人 强制 到 转移
[fɔːr; fər] [hɪmsɛlf] ;
for himselfe ;
为了 他自己 ;

残存的船员四散逃亡，每个人都被迫自谋生路；

[ˌwerəˈpɑːn] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

whereupon	Little	John	was	faine	to	flee	the	realme	by	sailing	to	Ireland	,
于是	小的	约翰	曾是	费恩	到	逃跑	这	realme	经过	帆船	到	爱尔兰	,

于是小约翰便想逃离王国，乘船前往爱尔兰。

[wer] [hiː; hi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] ['dʌblɪn] .

where	he	sojornied	for	a	few	daies	at	Dublin	.
在哪里	他	-	为了	一个	很少	天	在	都柏林	.

他在都柏林逗留了几天。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['biːɪŋ] [duːn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['aʊtkæst][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	citizens	beeing	doone	to	understand	the	wandering	outcast	to	be	an
这	公民	是	完成	到	理解	这	漫游	被排斥者	到	是	一个

['eksələnt] ['ɑːrtʃər] ,

excellent	archer	,
出色的	射手	,

市民们逐渐了解到，这个流浪的亡命之徒是一位优秀的弓箭手。

[riˈkwestid] [hɪm; ɪm] - [tuː; tə]['traɪ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət]['rændəm] ; [huː]

requested	him	hartilie	to	trie	how	far	he	could	shoote	at	random	;	who
请求	他	-	到	尝试	如何	远的	他	可以	舒特	在	随机的	;	WHO

[tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈhest] ,

yeelding	to	their	behest	,
屈服	到	他们的	要求	,

他们要求他尝试随机射击的最远距离；谁屈服于他们的要求，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [tuː; tə] [ðæt] [moʊl] [hɪl] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

stood	on	the	bridge	of	Dublin	,	and	shot	to	that	mole	hill	,	leaving	behind
站立	在	这	桥	的	都柏林	,	和	射击	到	那	痣	爬坡道	,	离开	在后面

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

him	a	monument	,
他	一个	纪念碑	,

他站在都柏林桥上，向那座小土丘开枪，身后留下了一座纪念碑。

['ræðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɑːstɛrəti] [tuː; tə][biː; bi] - , [ðæn; ðən] - [baɪ]['ɑːniː][mæn] ['lɪvɪŋ]

rather	by	his	posteritie	to	be	woondered	,	than	possiblie	by	anie	man	living
相当	经过	他的	后代	到	是	-	,	比	-	经过	安妮	男人	活的

[tuː; tə][biː; bi] - .

to	be	counterscored	.
到	是	-	.

与其让任何活着的人去评判，不如让他的后代去惊叹。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɛr] [ʌv; əv][soʊ] [noʊˈtɔːriəs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə]['ɑːniː] ['kʌntriː] [wʊd]

But	as	the	repaire	of	so	notorious	a	champion	to	anie	countrie	would
但	作为	这	修理	的	所以	臭名昭著	一个	冠军	到	安妮	国家	会

[suːn] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

soone	be	published	,
很快	是	已发布	,

但是，这位臭名昭著的冠军的归宿很快就会被公布。

[soʊ][hɪz; ɪz][əˈboʊd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [kənˈsiːld] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ɪsˈtʃuː] [ðə; ði]

so	his	abode	could	not	be	long	concealed	,	and	therefore	to	eschew	the
所以	他的	住所	可以	不是	是	长的	暗	,	和	所以	到	避免	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] [lɔːz] ,

danger	of	laws	,
危险	的	法律	,

因此他的住所无法长期隐藏，为了规避法律的制裁，

[hiː; hi][fled]['ɪntuː]['skɑːtlənd] , [wer] [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

he	fled	into	Scotland	,	where	he	died	at	a	town	or	village	called	Moravie	.
他	逃亡	进入	苏格兰	,	在哪里	他	死亡	在	一个	镇	或者	村庄	称为	-	.

他逃往苏格兰，最终死在了一个名为摩拉维的城镇或村庄。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , ['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

"	But	,	Mr	.	Walker	,	after	observing	,
"	但	,	先生	.	沃克	,	后	观察	,

"但是，沃克先生，在观察之后，

[ðæt] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːnz] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

that	"	poor	Little	John's	great	practical	skill	in	archery	could	not	save	him	from
那	"	贫穷的	小的	约翰的	伟大的	实际的	技能	在	射箭	可以	不是	节省	他	从

[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [fɔːl] ,

an	ignominious	fall	,
一个	可耻	落下	,

"可怜的小约翰虽然箭术高超，却也未能阻止他耻辱地摔倒。"

" [sez] " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['sauθwəl] ['fæməli] ,

"	says	"	it	appeared	from	some	records	in	the	Southwell	family	,
"	说道	"	它	出现	从	一些	记录	在	这	南韦尔	家庭	,

"据索斯韦尔家族的一些记录显示，情况似乎如此。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] ['rɑːbəri] [ɑːn]['ɑːrbər] - [hɪl] , ['dʌblɪn] .

that	he	was	publicly	executed	for	robbery	on	Arbor	-	hill	,	Dublin	.
那	他	曾是	公开	执行	为了	抢劫	在	乔木	-	爬坡道	,	都柏林	.

他因在都柏林阿伯山犯下抢劫罪而被公开处决。

" [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	A	bow	,	said	to	have	belonged	to	Little	John	,	with	the	name	of
"	一个	弓	,	说	到	有	属于	到	小的	约翰	,	和	这	姓名	的

['neɪlər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Nayler	upon	it	,
奈勒	之上	它	,

"据说是小约翰的弓，上面刻有奈勒的名字，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] . [sɪks] -

is	now	in	the	possession	of	a	gentleman	in	the	West	Riding	of	Yorkshire	.	6	-
是	现在	在	这	拥有	的	一个	绅士	在	这	西方	骑术	的	约克郡	.	6	-

- ['sweɪn] .

-	SWAINE	.
-	斯温	.

现由约克郡西区的一位绅士所有。6 --斯韦恩。

[nuː] [bʊks] .

New	Books	.
新的	图书	.

新书。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri] .

ELEMENTS	OF	CHEMISTRY	.
元素	的	化学	.

化学基础。

[[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːtʊroʊ] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ['saiklə'piːdiə] ,

[	This	is	one	of	the	Naturo	-	Philosophical	volumes	of	the	Cabinet	Cyclopaedia	,
[	这	是	一	的	这	自然	-	哲学	卷	的	这	内阁	百科全书	,

这是《内阁百科全书》自然哲学卷册之一，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriːz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	is	therefore	to	be	viewed	as	a	portion	of	that	series	rather	than
和	是	所以	到	是	已查看	作为	一个	部分	的	那	系列	相当	比

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [wɜːrk] .

as	a	substantive	work	.
作为	一个	实质性	工作	.

因此，它应该被视为该系列的一部分，而不是一部独立的实质性作品。

[ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [em] . ['dɑ:nəvən] ,

Its	preparation	has	been	entrusted	to	Mr	.	M	.	Donovan	,
它是	准备	有	到过	受托	到	先生	.	M	.	多诺万	,

这项工作已委托给M. Donovan先生负责。

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ɪn]['aɪərlənd] ;

Professor	of	Chemistry	to	the	Company	of	Apothecaries	in	Ireland	;
教授	的	化学	到	这	公司	的	药剂师	在	爱尔兰	;

爱尔兰药剂师协会化学教授;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌrekə'mendəˌtɔ:ri] [ɪk'spɪrɪəns]

so	that	it	comes	to	us	with	some	share	of	recommendatory	experience
所以	那	它	来	到	我们	和	一些	分享	的	推荐	经验

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

on	the	part	of	the	editor	.
在	这	部分	的	这	编辑	.

因此，它带给我们的是编辑的一些推荐经验。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

It	would	,	however	,
它	会	,	然而	,

然而，它会.....

[bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:nəvənz] ['vɑ:ljəm] ['oʊvər] ['ʌðər]

be	difficult	to	point	out	the	advantages	of	Mr	.	Donovan's	volume	over	others
是	难的	到	观点	出去	这	优势	的	先生	.	多诺万的	体积	超过	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	the	same	description	.
的	这	相同的	描述	.

很难指出多诺万先生的著作相比同类其他著作有哪些优势。

['niːðər] [wɪl] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:rn(ə)l] .

Neither	will	such	distinction	be	looked	for	but	in	a	scientific	journal	.
两者都不	将要	这样的	区别	是	看起来	为了	但	在	一个	科学	杂志	.

这种区别也只会出现在科学期刊上。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ; [ðə; ði] ['mænər] [pleɪn][ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] ;

The	arrangement	is	clear	and	satisfactory	;	the	manner	plain	and	illustrative	;
这	安排	是	清除	和	令人满意的	;	这	方式	清楚的	和	举例说明	;

安排清晰合理；方式简明易懂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

and	the	matter	in	accordance	with	the	science	of	the	present	day	;
和	这	事情	在	根据	和	这	科学	的	这	展示	天	;

并按照当今科学方法处理此事;

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz][ðə; ði][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ]

though	in	a	few	cases	the	nomenclature	is	somewhat	overloaded	with
尽管	在	一个	很少	案例	这	命名法	是	有些	过载	和

[hɑ:rd] [neɪmz] ,

hard	names	,
难的	姓名	,

虽然在少数情况下，命名法中充斥着过多晦涩难懂的名称，

[ænd; ənd] [pri'zju:mz] [mɔ:r] ['pri:viəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] .

and	presumes	more	previous	acquaintance	with	the	subject	than	is	consistent	.
和	假定	更多的	以前的	熟人	和	这	主题	比	是	持续的	.

而且假定读者对该主题有比实际情况更多的了解。

[wi:; wi][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fju:] [iks'trækts][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] .]

We	subjoin	a	few	extracts	of	popular	interest	.	]
我们	附加	一个	很少	提取物	的	受欢迎的	兴趣	.	]

我们附上一些公众感兴趣的摘录。

[kə'lɒrɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hiːt] .
Caloric , or the matter of Heat .
卡路里 , 或者 这 事情 的 热 .

热质，或者说热量的性质。

[hiːt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Heat is admitted by the philosophers of the present day to be the principle
热 是 承认 经过 这 哲学家 的 这 展示 天 到 是 这 原则
[kən'sɜːrnd] [ɪn] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ;
concerned in repulsion ;
担心的 在 排斥 ;

当今哲学家普遍认为，热是排斥力的原理；

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ɪn][ɔːl]
and heat and cold are known to produce expansion and contraction in all
和 热 和 寒冷的 是 已知 到 生产 扩张 和 收缩 在 全部
['bɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

众所周知，冷热会使所有物体产生膨胀和收缩。

[hiːt] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][æn'tægənɪst][ʌv; əv][koʊ'hiːʒ(ə)n] .
Heat is , therefore , the antagonist of cohesion .
热 是 , 所以 , 这 反派 的 凝聚 .

因此，热量是内聚力的阻碍因素。

['kemɪsts] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sensɪz]
Chemists have thought it necessary to make a distinction between the senses
化学家 有 想法 它 必要的 到 制作 一个 区别 之间 这 感官
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] [hiːt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] .
in which the word heat may be taken .
在 哪个 这 单词 热 可能 是 已采取 .

化学家们认为有必要区分"热"这个词的不同含义。

[ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
In its usual acceptation ,
在 它是 通常 接受 ,

通常意义上，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [miːnz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪk'saɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][hɑːt]['bɑːdi] .
it merely means the effect excited on the organs of sensation by a hot body .
它 仅仅 方法 这 影响 兴奋的 在 这 器官 的 感觉 经过 一个 热的 身体 .

它仅仅是指热体对感觉器官产生的刺激作用。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['bɑːdi] [ˌɪndɪ'pendənt]
But as this must be produced by a power in the hot body independent
但 作为 这 必须 是 生产 经过 一个 力量 在 这 热的 身体 独立的
[ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
of sensation ,
的 感觉 ,

但由于这必然是由体内一种独立于感觉的强大力量产生的，

[ðæt] ['paʊər] [ɪz] [wʌt] ['kemɪsts] [ˌʌndər'stænd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [hiːt] :
that power is what chemists understand by the word heat :
那 力量 是 什么 化学家 理解 经过 这 单词 热 :

这种能量就是化学家所说的"热"：

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] , [ðə; ði][tɜːrm][kə'lɒrɪk][hæz; həz]

and	to	distinguish	between	the	effect	and	its	cause	,	the	term	caloric	has
和	到	区分	之间	这	影响	和	它是	原因	,	这	学期	卡路里	有

[bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] .

been	substituted	.
到过	替代	.

为了区分结果和原因，用热量一词代替了结果。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] [ə'pɪrz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'nesəseri] ,

The	introduction	of	this	term	appears	altogether	unnecessary	,
这	介绍	的	这	学期	出现	共	不必要	,

引入这个术语似乎完全没有必要。

[wen] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

when	the	sense	in	which	the	word	heat	should	be	understood	is	explained	.
什么时候	这	感觉	在	哪个	这	单词	热	应该	是	理解	是	解释	.

当"热"这个词的含义被解释清楚之后。

[kə'lɒrɪk] [miːnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [hiːt] :

Caloric	means	the	cause	of	the	sensation	heat	:
卡路里	方法	这	原因	的	这	感觉	热	:

热量是指引起热感的原因：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [baɪ][ðə; ði]

and	there	seems	no	reason	to	fear	that	the	perception	of	heat	by	the
和	那里	似乎	不	原因	到	害怕	那	这	洞察力	的	热	经过	这

['ɔrgənz] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][kæn; kən]['evər][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn]

organs	of	sensation	can	ever	be	misunderstood	to	be	the	agent	in
器官	的	感觉	能	曾经	是	被误解	到	是	这	代理人	在

['kemɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

chemical	phenomena	.
化学	现象	.

似乎没有理由担心感觉器官对热的感知会被误解为化学现象的因素。

[ɑːm'nɪʃəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

Omniscience	displayed	in	the	constitution	of	the	Atmosphere	.
全知	显示	在	这	宪法	的	这	气氛	.

全知全能体现在大气层的构成中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wiː; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l][skoʊp][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]

In	the	constitution	of	the	atmosphere	we	have	ample	scope	to	admire	the
在	这	宪法	的	这	气氛	我们	有	充足	范围	到	钦佩	这

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ['kælkjuleɪtɪd] ,

design	and	execution	of	a	structure	calculated	,
设计	和	执行	的	一个	结构	计算	,

在大气层的构成中，我们有充分的空间去欣赏精心设计和建造的结构，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪts]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

with	such	wondrous	precision	,	to	fulfil	its	purposes	.
和	这样的	奇妙的	精确	,	到	实现	它是	目的	.

以如此惊人的精准度，实现其目的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['hoʊlli] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Were	the	atmosphere	to	consist	wholly	of	oxygen	;	and	the
是	这	气氛	到	由	完全	的	氧	;	和	这

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] ,

different	kinds	of	objects	which	compose	,
不同的	种类	的	对象	哪个	撰写	,

如果大气层完全由氧气组成；以及构成大气层的各种物质，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][faʊnd][əˈpɑːn] , [ðə; ði][gloʊb] , [tuː; tə][rɪˈmeɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

and	are	found	upon	,	the	globe	,	to	remain	what	they	are	;
和	是	成立	之上	,	这	地球	,	到	保持	什么	他们	是	;

它们遍布全球，并将保持其原有形态；

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [rʌn] [θruː] [ɪts][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] , [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l]

the	world	would	run	through	its	stages	of	decay	,	renovation	,	and	final
这	世界	会	跑步	通过	它是	阶段	的	衰变	,	翻新	,	和	最终的

[dɪˈstrʌkʃn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈsaɪk(ə)l] .

destruction	,	in	a	rapid	cycle	.
破坏	,	在	一个	迅速的	循环	.

世界将经历衰败、复兴和最终毁灭的各个阶段，快速循环往复。

[kəmˈbʌstʃən] , [wʌns][ɪkˈsaɪtɪd] , [wʊd] [proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈgʌvərnəbl] [ˈvaɪələns] ; [ðə; ði][gloʊb] ,

Combustion	,	once	excited	,	would	proceed	with	ungovernable	violence	;	the	globe	,
燃烧	,	一次	兴奋的	,	会	继续	和	无法治理的	暴力	;	这	地球	,

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ʃɔːrt] [ɪgˈzɪstəns] ,

during	its	short	existence	,
期间	它是	短的	存在	,

一旦被点燃，燃烧就会以无法控制的剧烈程度进行；地球在其短暂的存在期间，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl][ɪts] [ˈæʃɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪts][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] :

would	be	in	a	continual	conflagration	,	until	its	ashes	would	be	its	only	remains	:
会	是	在	一个	持续的	大火	,	直到	它是	灰烬	会	是	它是	仅有的	遗迹	:

它将持续燃烧，直到只剩下灰烬：

[ˈænɪmlz] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈhʌndrəd] - [foʊld] [ɪnˈtensəti] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər][ˈmɔːrt(ə)l]

animals	would	live	with	hundred	-	fold	intensity	,	and	terminate	their	mortal
动物	会	居住	和	百	-	折叠	强度	,	和	终止	他们的	凡人

[kəˈrɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

career	in	a	few	hours	.
职业	在	一个	很少	小时	.

动物的生命强度将是人类的百倍，而它们的生命历程将在几个小时内结束。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈhoʊlli] [kəmˈpoʊzd][ʌv; əv][əˈzəut] , [laɪf][kʊd; kəd]

On	the	other	hand	,	were	the	atmosphere	wholly	composed	of	azote	,	life	could
在	这	其他	手	,	是	这	气氛	完全	由	的	氮	,	生活	可以

[ˈnevər][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] ,

never	have	existed	,
绝不	有	存在	,

另一方面，如果大气层完全由氮气组成，生命就不可能存在。

[ˈweðər] [ˈænɪm(ə)l][ɔːr][ˈvedʒtəb(ə)l] ,

whether	animal	or	vegetable	,
无论	动物	或者	蔬菜	,

无论是动物还是植物，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ɪn] [ˈfɔːmiŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .

and	the	objects	of	the	Creator	in	forming	this	world	would	not	be	fulfilled	.
和	这	对象	的	这	创作者	在	成型	这	世界	会	不是	是	已完成	.

造物主创造这个世界的目的将无法实现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]

But	the	atmosphere	is	a	wholesome	mixture	of	these	two	formidable
但	这	气氛	是	一个	健康	混合物	的	这些	二	强大

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,

elements	,
元素	,

但这里的氛围是这两种强大元素的完美融合。

[iːtʃ] ['njʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] .
each **neutralizing** **the** **other's** **baneful** **influence** **.**
每个 中和 这 其他的 有害的 影响 .

它们彼此抵消了对方的有害影响。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['kwaɪətli] [rʌnz] [θruː] [ɪts] [əˈlɔtid] [speɪs] ;
The **life** **of** **animals** **quietly** **runs** **through** **its** **allotted** **space** **;**
这 生活 的 动物 悄悄 跑步 通过 它是 分配 空间 ;

动物们在这片空间里静静地生活着;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [floʊz] [wɪ'ðɪn] [prɪ'skraɪbd] ['limits] , ['mænɪdʒəbli] [ænd; ənd]
and **the** **current** **of** **nature** **flows** **within** **prescribed** **limits** **,** **manageably** **and**
和 这 当前的 的 自然 流量 之内 规定 限制 , 可控地 和
['mɑːdərətli] .
moderately **.**
中等程度 .

自然界的潮流在规定的范围内、可控且适度地流动。

[tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd] .
Tartaric **Acid** **.**
酒石酸 酸 .

酒石酸。

['evri] [wʌn] [noʊz] ,
Every **one** **knows** **,**
每一个 一 知道 ,

人人都知道,

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [greɪps] [ɪz][left][tuː; tə] [spɑːn'teɪniəs]
that **when** **a** **large** **quantity** **of** **the** **juice** **of** **grapes** **is** **left** **to** **spontaneous**
那 什么时候 一个 大的 数量 的 这 汁 的 葡萄 是 左边 到 自发的
[ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,
fermentation **,**
发酵 ,

当大量葡萄汁自然发酵时,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][waɪn] .
the **result** **is** **wine** **.**
这 结果 是 葡萄酒 .

最终得到的是葡萄酒。

[wen] [waɪn][hæz; həz] [bɪn] [kept][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['depjəˌreɪt][ɪn]['wʊd(ə)n]['ves(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː]
When **wine** **has** **been** **kept** **some** **time** **to** **depurate** **in** **wooden** **vessels** **,** **it**
什么时候 葡萄酒 有 到过 保留 一些 时间 到 提纯 在 木制的 船只 , 它
[dɪ'pɔzɪts] ,
deposits **,**
存款 ,

葡萄酒在木桶中存放一段时间进行净化后，会产生沉淀物。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ə; eɪ][hɑːrd] [krʌst] [ʌv; əv][dɑːrk] ['kʌlərd] ['mætər] ,
on **the** **side** **of** **the** **vessel** **,** **a** **hard** **crust** **of** **dark** **coloured** **matter** **,**
在 这 边 的 这 血管 , 一个 难的 地壳 的 黑暗的 有色 事情 ,

船体侧面有一层深色物质的硬壳,

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['saʊər] .
the **taste** **of** **which** **is** **sour** **.**
这 品尝 的 哪个 是 酸的 .

它的味道是酸的。

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ɪm'pjʊr] ; [bʌt; bət] , [wen] [pjʊrə,faɪd][baɪ] ['veriəs] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

This	matter	is	impure	;	but	,	when	purified	by	various	crystallizations	,	it	becomes
这	事情	是	不纯	;	但	, 什么时候		纯化	经过	各种各样的	结晶	,	它	变成

['pɜːrfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ;

perfectly	white	and	crystalline	;
完美	白色的	和	结晶体	;

这种物质是不纯净的；但是，经过各种结晶过程提纯后，就变成了完全洁白的晶体；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] .

and	then	it	is	known	in	commerce	by	the	name	of	cream	of	tartar	.
和	然后	它	是	已知	在	商业	经过	这	姓名	的	奶油	的	鞑靼	.

然后它在商业上被称为酒石酸氢钾。

[ðə; ðɪ][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr] [neɪm] , ['tɑːrtər] , [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

The	etymology	of	the	singular	name	,	tartar	,	is	uncertain	:	it	is	derived	from
这	词源	的	这	单数	姓名	,	鞑靼	,	是	不确定	:	它	是	衍生的	从

- , [æz; əz]

tártaros	,	as
-	,	作为

单数名称"tartar"的词源尚不确定：它源自希腊语"tártaros"，如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[sʌm; səm] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒənz] [peɪnz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l]

some	say	,	because	it	occasions	pains	equal	to	those	endured	in	the	infernal
一些	说	,	因为	它	场合	疼痛	平等的	到	那些	忍受	在	这	地狱

['riːdʒənz] ;

regions	;
地区	;

有人说，是因为它会带来与地狱中遭受的痛苦相当的痛苦；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ʌðər] [seɪ] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['sʌbstəns] [dɪ'pɔzɪts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪrɪər]

and	,	as	others	say	,	merely	because	this	substance	deposits	itself	in	the	inferior
和	,	作为	其他的	说	,	仅仅	因为	这	物质	存款	本身	在	这	下

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæsk] .

parts	of	the	cask	.
部分	的	这	酒桶	.

正如其他人所说，仅仅是因为这种物质会沉积在木桶的下部。

[tɑː'tærɪk, -'tɑː-]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses]

Tartaric	acid	may	be	obtained	from	cream	of	tartar	by	a	process
酒石酸	酸	可能	是	获得	从	奶油	的	鞑靼	经过	一个	过程

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['sɪtrɪk]['æsɪd] .

analogous	to	that	given	for	obtaining	citric	acid	.
类似的	到	那	给定	为了	获得	柠檬酸	酸	.

酒石酸可由酒石酸氢钾通过与制取柠檬酸类似的工艺制得。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['æsɪd] [teɪst] : [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] ['redɪli] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪz]

It	has	an	exceedingly	acid	taste	:	it	dissolves	readily	in	water	,	and	is
它	有	一个	非常	酸	品尝	:	它	溶解	容易	在	水	,	和	是

['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['ælkəhɔːl] .

soluble	in	alcohol	.
可溶	在	酒精	.

它味道极酸：易溶于水，也溶于酒精。

[ɪts] ['krɪstl] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] .

Its	crystals	are	of	a	very	irregular	shape	.
它是	晶体	是	的	一个	非常	不规律的	形状	.

它的晶体形状非常不规则。

[ɪn] - [pɑːrts] , [baɪ] [weɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

In	100	parts	,	by	weight	,	there	are	12	of	water	;
在	-	部分	,	经过	重量	,	那里	是	-	的	水	;

按重量计，100份中含有12份水；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [pɑːrts][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [æn'haɪdrəs] ['æsɪd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - - - [pɑːrts]

the	remaining	88	parts	are	the	pure	anhydrous	acid	,	composed	of	32	-	39	parts
这	其余的	-	部分	是	这	纯的	无水	酸	,	由	的	-	-	-	部分

[ʌv; əv]['kɑːrbən] ,

of	carbon	,
的	碳	,

剩余的 88 份是纯无水酸，由 32-39 份碳组成。

- - - [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] - - [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

52	-	97	of	oxygen	,	and	2	-	64	of	hydrogen	.
-	-	-	的	氧	,	和	2	-	-	的	氢	.

氧含量为 52-97，氢含量为 2-64。

[ðɪs] ['æsɪd][ɪg'zɪsts] [ə'bʌndəntli] [ɪn] ['ʌðər] [fruːts] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['tæmərɪnd] ;

This	acid	exists	abundantly	in	other	fruits	,	but	especially	in	the	tamarind	;
这	酸	存在	大量	在	其他	水果	,	但	尤其	在	这	罗望子	;

这种酸在其他水果中含量丰富，尤其是在罗望子中；

[ɪn][ðə; ði] [greɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪtrɪk] , ['mælɪk] , [ænd; ənd][æn; ən]['æsɪd] [kɔːld]

in	the	grape	it	exists	along	with	citric	,	malic	,	and	an	acid	called
在	这	葡萄	它	存在	沿着	和	柠檬酸	,	恶意	,	和	一个	酸	称为

['vɪnɪk; 'vaɪnɪk] ,

vinic	,
维尼克	,

在葡萄中，它与柠檬酸、苹果酸和一种叫做葡萄酒酸的酸一起存在。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bʌt; bət] ['difəz]

which	resembles	tartaric	acid	in	many	respects	,	but	differs
哪个	类似	酒石酸	酸	在	许多	尊重	,	但	不同

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ,

from	it	in	others	,
从	它	在	其他的	,

它在许多方面与酒石酸相似，但在其他方面又有所不同。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] :

and	concerning	the	nature	of	which	almost	nothing	is	known	:
和	有关	这	自然	的	哪个	几乎	没有什么	是	已知	:

而关于它的性质，我们几乎一无所知：

[ðiːz] [fɔːr] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['tɑːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ðæt] [fruːt] .

these	four	constitute	the	agreeable	tartness	of	the	juice	of	that	fruit	.
这些	四	构成	这	同意	锋利	的	这	汁	的	那	水果	.

这四种成分构成了这种水果汁液令人愉悦的酸味。

[ɑːk'sælɪk]['æsɪd] .

Oxalic	Acid	.
草酸	酸	.

草酸。

[ðə; ði][plænt] [kɔːld] ['sɔːrəl] [ɪz]['vælјuːd][fɔːr; fər][ɪts] [ə'sɪdʒələs] [teɪst] .

The	plant	called	sorrel	is	valued	for	its	acidulous	taste	.
这	植物	称为	酢浆草	是	有价值的	为了	它是	酸溜溜	品尝	.

酸模这种植物因其酸味而备受青睐。

[ðɪs] [ə'sɪdəti][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['æsɪd] ,

This	acidity	is	owing	to	the	presence	of	a	peculiar	acid	,
这	酸度	是	欠款	到	这	在场	的	一个	奇特	酸	,

这种酸性是由于存在一种特殊的酸造成的。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtæʃ] [wɪð; wɪθ]

which	may	be	separated	from	the	juice	,	and	from	the	potash	with
哪个	可能	是	分开	从	这	汁	,	和	从	这	钾肥	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'baɪnd] ,

which	it	is	combined	,
哪个	它	是	合并	,

它可以与果汁以及与之混合的钾肥分离。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ə'nælˌəˌgəs] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪtrɪk]['æsɪd] .

by	a	process	analagous	to	that	described	for	the	preparation	of	citric	acid	.
经过	一个	过程	类似物	到	那	描述	为了	这	准备	的	柠檬酸	酸	.

采用与制备柠檬酸类似的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːk'sælɪk]['æsɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv]

It	has	obtained	the	name	of	oxalic	acid	,	from	the	generic	name	of
它	有	获得	这	姓名	的	草酸	酸	,	从	这	通用的	姓名	的

[ðə; ði][plænt] , ['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs] [ˌæsɪtə'sɛlə] .

the	plant	,	oxalis	acetosella	.
这	植物	,	酢浆草	小腹	.

它因植物酢浆草（oxalis acetosella）的属名而得名草酸。

[ðɪs] ['æsɪd][fɔːrmz] ['redɪli] ['ɪntuː]['regjələr] ['krɪstl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæf][ðə; ði] [weɪt] [ɪz]['wɔːtər] ,

This	acid	forms	readily	into	regular	crystals	,	of	which	one	half	the	weight	is	water	,
这	酸	表格	容易	进入	常规的	晶体	,	的	哪个	一	一半	这	重量	是	水	,

这种酸很容易形成规则的晶体，其中一半重量是水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['biːɪŋ] [pjʊr] ['æsɪd] .

the	other	half	being	pure	acid	.
这	其他	一半	存在	纯的	酸	.

另一半是纯酸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ]['haɪdrədʒən] ,

It	is	a	remarkable	circumstance	in	its	constitution	,	that	it	contains	no	hydrogen	,
它	是	一个	卓越	环境	在	它是	宪法	,	那	它	包含	不	氢	,

其组成成分的一个显著特点是它不含氢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ʌv; əv]['kɑːrbən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [twaɪs]

and	that	it	consists	merely	of	carbon	and	oxygen	—	there	being	twice
和	那	它	由	仅仅	的	碳	和	氧	—	那里	存在	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːksɪdʒən][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['kɑːrbən] .

as	much	oxygen	as	there	is	carbon	.
作为	很多	氧	作为	那里	是	碳	.

它仅由碳和氧组成——氧的含量是碳的两倍。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ɪts]

So	that	it	differs	from	carbonic	acid	merely	in	the	relative	quantities	of	its
所以	那	它	不同	从	碳酸	酸	仅仅	在	这	相对的	数量	的	它是

[ɪn'griːdiənts] .

ingredients	.
原料	.

因此，它与碳酸的区别仅仅在于其组成成分的相对数量。

[ɑːk'sælɪk]['æsɪd][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'perd] [baɪ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑːses] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] ,

Oxalic	acid	can	be	prepared	by	an	artificial	process	,	with	great	ease	,
草酸	酸	能	是	准备	经过	一个	人造的	过程	,	和	伟大的	舒适	,

[frʌm; frəm] ['ʃʊgər] ,

from	sugar	,
从	糖	,

草酸可以通过人工方法轻松制备，原料可以是糖。

[ænd; ənd][sɪks][taɪmz][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv]['naɪtrɪk]['æsɪd] , — [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['kɑːrbən]

and	six	times	its	weight	of	nitric	acid	,	—	the	former	affording	the	carbon
和	六	时代	它是	重量	的	一氧化氮	酸	,	—	这	以前的	负担得起	这	碳

['nesəseri] [tuː; tə][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

necessary	to	its	formation	,
必要的	到	它是	形成	,

以及六倍于其重量的硝酸——前者提供形成它所需的碳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] .

and	the	latter	the	oxygen	.
和	这	后者	这	氧	.

后者指的是氧气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['naɪtrɪk]['æsɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ; [ðə; ði] ['ʃʊgər] [diˈzɔlvz] ,

It	is	only	necessary	to	heat	the	nitric	acid	on	the	sugar	;	the	sugar	dissolves	,
它	是	仅有的	必要的	到	热	这	一氧化氮	酸	在	这	糖	;	这	糖	溶解	,

只需加热硝酸和糖，糖就会溶解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌefər'vesns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['mɔdəreitid][baɪ]

and	there	is	a	violent	effervescence	,	which	must	be	moderated	by
和	那里	是	一个	暴力	冒泡	,	哪个	必须	是	温和	经过

[ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] :

immersion	in	cold	water	:
浸没	在	寒冷的	水	:

而且会产生剧烈的气泡，必须用冷水浸泡才能平息：

[wen] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [kuːlz] , ['krɪstl] [ʌv; əv][ɑːk'sælɪk]['æsɪd][fɔːrm][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

when	the	mixture	cools	,	crystals	of	oxalic	acid	form	in	abundance	,
什么时候	这	混合物	冷却	,	晶体	的	草酸	酸	形式	在	丰富	,

当混合物冷却时，会大量生成草酸晶体。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] .

which	may	be	purified	by	a	second	crystallization	.
哪个	可能	是	纯化	经过	一个	第二	结晶	.

可通过二次结晶进行提纯。

[ɑːk'sælɪk]['æsɪd][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɔɪzn] ; ['meni] ['pɝːsənz][hæv; həv]['fɔːlən]['vɪktəms][tuː; tə][ɪts] ['vɪrələns]

Oxalic	acid	is	an	active	poison	;	many	persons	have	fallen	victims	to	its	virulence
草酸	酸	是	一个	积极的	毒	;	许多	人	有	倒下	受害者	到	它是	毒力

,

,

,

草酸是一种剧毒物质；许多人都曾因它的毒性而丧命。

[baɪ] ['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər]['epsəm][sɔːlt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ɪn]

by	having	swallowed	it	in	mistake	for	Epsom	salt	,	which	it	resembles	in
经过	拥有	吞咽	它	在	错误	为了	埃普索姆	盐	,	哪个	它	类似	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

由于误将其当作泻盐吞下，因为它的外观与泻盐相似。

[ɪn] [ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

In	all	probability	,
在	全部	可能性	,

很有可能，

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
this **would** **not** **prove** **to** **be** **the** **only** **vegetable** **acid** **capable** **of** **acting** **as** **a**
这 会 不是 证明 到 是 这 仅有的 蔬菜 酸 有能力的 的 表演 作为 一个
['pɔɪzn] .
poison **.**
毒 .

事实证明，这并非唯一一种具有毒性的植物酸。

[tʃɔːk] ['faɪnli] ['paʊdərd] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ɪn]['wɔːtər] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['æntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði]
Chalk **finely** **powdered** **,** **and** **diffused** **in** **water** **,** **is** **the** **proper** **antidote** **to** **the**
粉笔 精细地 粉末状 , 和 扩散 在 水 , 是 这 恰当的 解毒剂 到 这
['pɔɪzn] [ʌv; əv][ɑːk'sælɪk]['æsɪd] .
poison **of** **oxalic** **acid** **.**
毒 的 草酸 酸 .

将白垩磨成细粉，溶于水中，是治疗草酸中毒的正确解毒剂。

[[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [kəm'bʌstʃən] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [nuː] [fækts] ;
[**The** **chapter** **on** **Combustion** **contains** **some** **new** **facts** **;**
[这 章 在 燃烧 包含 一些 新的 事实 ;

[关于燃烧的章节包含一些新的事实;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] [ɪz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and **that** **on** **the** **Atomic** **Theory** **is** **more** **attractive** **than** **might** **have** **been**
和 那 在 这 原子 理论 是 更多的 吸引人的 比 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] .]
expected **.** **]**
预期的 .]

而且，原子理论比预期的更具吸引力。

[ðə; ði] ['gæðərər]
The **Gatherer**
这 收集者

收集者

[ðə; ði][pleɪn] [truːθ] . — [sɜːr][dʒɑːn] ['trevə] , ['kʌz(ə)n][tuː; tə][lɔːrd] ['tʃænslər] ['dʒɛfriːz] , [wʌz; wəz][æn; ən]
The **Plain** **Truth** **.** **—** **Sir** **John** **Trevor** **,** **cousin** **to** **Lord** **Chancellor** **Jefferies** **,** **was** **an**
这 清楚的 真相 . — 先生 约翰 特雷弗 , 表哥 到 主 校长 杰富瑞 , 曾是 一个
['eɪb(ə)l][mæn] ,
able **man** **,**
有能力的 男人 ,

真相是——大法官杰弗里斯的表弟约翰·特雷弗爵士是一位能干的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .
but **as** **corrupt** **as** **he** **was** **able** **.**
但 作为 腐败 作为 他 曾是 有能力的 .

但他尽可能地腐败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
He **was** **twice** **Speaker** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,**
他 曾是 两次 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 ,

他曾两度担任下议院议长。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and **officially** **had** **the** **mortification** **to** **put** **the** **question** **to** **the** **house** **,**
和 官方 有 这 屈辱 到 放 这 问题 到 这 房子 ,

并且正式地，他羞于启齿地将这个问题提交给议会。

" ['weðər] [hɪm'self] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [fɔːr; fər]['braɪbəri] .
" **whether** **himself** **ought** **to** **be** **expelled** **for** **bribery** **.**
" 无论 他自己 应该 到 是 被驱逐 为了 受贿 .

“他本人是否应该因受贿而被开除。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] " [jes] .
" The answer was " Yes .
" 这 回答 曾是 " 是的 .

答案是"是的"。

" [friːks] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] . — [dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [muːd] ,
" Freaks of Royalty . — James I . in a capricious mood ,
" 怪胎 的 皇室 . — 詹姆斯 我 . 在 一个 任性 情绪 ,

"皇室怪胎。"——詹姆斯一世，心情反复无常。

['θretnd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]
threatened the Lord Mayor with removing the seat of royalty , the meetings of
威胁 这 主 市长 和 移除 这 座位 的 皇室 , 这 会议 的
['pɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

威胁市长，如果成功，将撤走王室所在地和议会会议场所。

& [siː] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
& c . from the capital .
& c . 从 这 首都 .

等等，来自首都。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][æt; ət] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] ,
" Your Majesty at least , " replied the Mayor ,
" 你的 威严 在 至少 , " 回复 这 市长 ,

"至少陛下是这样，"市长回答道。

" [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] .
" will be graciously pleased to leave us the River Thames .
" 将要 是 亲切地 高兴 到 离开 我们 这 河 泰晤士河 .

"它们将欣然把泰晤士河留给我们。"

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][strænd] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" The Original Strand . — In the reign of Edward III .
" 这 原来的 斯特兰德 . — 在 这 在位 的 爱德华 三、 .

"原线——在爱德华三世统治时期。"

[ðə; ði][strænd][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['haɪweɪ] .
the Strand was an open highway .
这 斯特兰德 曾是 一个 打开 公路 .

斯特兰德大街是一条开放式公路。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [haʊs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːrd] ; [bʌt; bət][ɪn] - , [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A solitary house occasionally occurred ; but in 1353 , the ruggedness of the
一个 孤 房子 偶尔 发生 ; 但 在 - , 这 坚固性 的 这
['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
highway was such ,
公路 曾是 这样的 ,

偶尔会遇到孤零零的房屋；但在1353年，道路崎岖不平，

[ðæt] ['edwərd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] [wʊl] , ['leðər] , & [siː] . [fɔːr; fər][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] .
that Edward appointed a tax on wool , leather , & c . for its improvement .
那 爱德华 任命 一个 税 在 羊毛 , 皮革 , & c . 为了 它是 改进 .

爱德华颁布法令，对羊毛、皮革等征税，以改善当地环境。

[ɑːn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
On the laying the first stone of the church of St . Martin's in the Fields ,
在 这 躺下 这 第一的 石头 的 这 教会 的 英石 . 马丁的 在 这 田野 ,

在圣马丁教堂奠基仪式上，

[ðə; ði] [kɪŋ] ([dʒɔːrdʒ] [aɪ] .) [geɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	king	(	George	I	.	)	gave	one	hundred	guineas	to	be	distributed	among	the
这	国王	(	乔治	我	.	)	给予	一	百	几内亚	到	是	分布式	之中	这

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

国王（乔治一世）拨出一百基尼，分发给工人们。

[ə; eɪ]['swɑːmpi] ['kɪŋdəm] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

A	swampy	Kingdom	.	—	In	the	reign	of	Charles	II	.
一个	沼泽地	王国	.	—	在	这	在位	的	查尔斯	二	.

沼泽遍布的王国。——查理二世统治时期。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['swɑːmpi] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər]

at	the	east	end	of	St	.	James's	Park	,	there	was	a	swampy	retreat	for
在	这	东方	结尾	的	英石	.	詹姆斯的	公园	,	那里	曾是	一个	沼泽地	撤退	为了

[ðə; ði] [dʌks] ,

the	ducks	,
这	鸭子	,

在圣詹姆斯公园的东端，有一片沼泽地，是鸭子的栖息地。

[ðens] [dɪ'nɒmɪneɪt] [dʌk] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

thence	denominated	Duck	Island	,	which	,	by	Charles	was	erected	into	a	government
因此	以……命名	鸭子	岛	,	哪个	,	经过	查尔斯	曾是	竖立	进入	一个	政府

,

,

,

此后该岛被命名为鸭岛，并由查理一世建立为政府所在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ]

and	a	salary	annexed	to	the	office	,	in	favour	of	the	celebrated	French
和	一个	薪水	附件	到	这	办公室	,	在	偏爱	的	这	著名	法语

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

这位著名的法国作家还获得了与办公室相关的额外薪水。

[em] . [diː][ˌes 'tiː] . - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['gʌvərnər] .

M	.	de	St	.	Evremond	,	who	was	the	first	and	last	governor	.
M	.	德	英石	.	-	,	WHO	曾是	这	第一的	和	最后的	州长	.

圣埃弗雷蒙德先生，他是第一任也是最后一任总督。

[ðə; ði][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn]['kɑːrltən] ['pæləs] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv]

The	gold	embroidery	of	the	chair	of	state	in	Carlton	Palace	is	stated	to	have
这	金子	刺绣	的	这	椅子	的	状态	在	卡尔顿	宫殿	是	声明	到	有

[kɔːst] 500l .

cost	500l	.
成本	500l	.

据称，卡尔顿宫国事椅上的金线刺绣价值 500 英镑。

[ðə; ði] [hɔːrs] [roʊd][baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz]

The	horse	rode	by	the	Champion	in	the	coronation	of	George	the	Third	was
这	马	骑	经过	这	冠军	在	这	加冕礼	的	乔治	这	第三	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [bɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɛtɪŋən] .

the	same	that	bore	George	the	Second	at	the	memorable	battle	of	Dettingen	.
这	相同的	那	钻孔	乔治	这	第二	在	这	难忘	战斗	的	德廷根	.

乔治三世加冕典礼上冠军骑的马，正是乔治二世在著名的德廷根战役中骑的那匹马。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] :

Political	Criticism	.	—	The	following	proof	of	political	prejudice	may	not	be	known	:
政治的	批评	.	—	这	下列的	证明	的	政治的	偏见	可能	不是	是	已知	:

政治批评——以下政治偏见的证据可能不为人知：

— " [dʒɑ:n]['mɪltən][wʌz; wəz][wʌn] [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl][pɑ:rts] [maɪt] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs]
— " 约翰 米尔顿 曾是 一 谁 自然的 部分 可能 理所当然 给 他 一个 地方
[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
在 这 主要的 的 我们的 英语 诗人 ,

"约翰·弥尔顿的才华足以让他跻身英国最杰出诗人之列。"

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:] [hə'roʊɪk]['poʊəmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['trædʒədi] , [vɪz] : — ['pærədaɪs][lɔ:st] , ['pærədaɪs]
拥有 书面 二 英勇 诗歌 和 一个 悲剧 , 即 : — 天堂 丢失的 , 天堂
[ri:'geɪnd] ,
恢复 ,

他创作了两部英雄史诗和一部悲剧，即：《失乐园》和《复乐园》。

[ænd; ənd]['sæmsən][,ægə'nis,ti:z] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [gɔ:n] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] ;
和 参孙 激动剂 ; 但 他的 名声 是 已消失 出去 喜欢 一个 蜡烛 在 一个 鼻烟 ;

还有力士参孙；但他的名声却像鼻烟壶里的蜡烛一样熄灭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [stɪŋk] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['evər] [lɪvd] [ɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l]
和 他的 记忆 将要 总是 臭 , 哪个 可能 有 曾经 居住地 在 光荣的
[rɪ'pju:t] ,
声誉 ,

他的名声将永远蒙羞，他原本可能拥有的荣誉也荡然无存。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][noʊ'tɔ:riəs] ['treɪtər] , [ænd; ənd][moʊst] ['impiəsli] [ænd; ənd] ['vɪlə,nəsli]
有 他 不是 到过 一个 臭名昭著 叛徒 , 和 最多 肆无忌惮地 和 邪恶地
[bɪ'laɪd] [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɑ:rtər] ,
谎言 那 蒙福 烈士 ,

如果他不是一个臭名昭著的叛徒，并且极其卑鄙无耻地诋毁了那位受人敬仰的殉道者，

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . " — [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , & [si:] . - , [baɪ]
国王 查尔斯 我 . " — 生活 的 这 最多 著名的 英语 诗人 , & c . - , 经过
['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
威廉 .

"查理一世国王。"——《英国最著名诗人传》等，1687 年，威廉著。

['wɪnstənli] .
温斯坦利 .

温斯坦利。

[ə; eɪ]['pæstər] . — [ðə; ði] [rev] . ['ændru:] ['mɑ:rvl] , [ə; eɪ] . [em] . ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] , [wʌz; wəz]
一个 牧师 . — 这 牧师 . 安德鲁 漫威 , 一个 . M . 父亲 的 这 爱国者 , 曾是
[bɔ:rn][æt; ət] ['mildrid] ,
出生 在 米尔德里德 ,

一位牧师——爱国者之父安德鲁·马维尔牧师（AM）出生于米尔德里德。

[ɪn] ['keimbridʒʃə] , [ɪn] - .
在 剑桥郡 , 在 - .

1586 年，在剑桥郡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

He	was	a	student	of	Emanuel	College	in	that	University	,
他	曾是	一个	学生	的	伊曼纽尔	大学	在	那	大学	,

他是那所大学伊曼纽尔学院的学生。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn] - .

where	he	took	his	degree	of	Master	of	Arts	in	1608	.
在哪里	他	采取	他的	程度	的	掌握	的	艺术	在	-	.

1608年，他在那里获得了文学硕士学位。

['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

Afterwards	he	was	elected
然后	他	曾是	当选

之后他当选了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græmər] [skuːl] [æt; ət] [hʌl] , [ænd; ənd][ɪn] - , ['lektʃərər][ʌv; əv] ['trɪnəti]

master	of	the	grammar	school	at	Hull	,	and	in	1624	,	lecturer	of	Trinity
掌握	的	这	语法	学校	在	赫尔	,	和	在	-	,	讲师	的	三位一体

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

Church	in	that	town	.
教会	在	那	镇	.

曾任赫尔文法学校校长，并于 1624 年担任该镇三一教堂的讲师。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['priːtʃər] , " [sez] [fʊlər] , " [huː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]

"	He	was	a	most	excellent	preacher	,	"	says	Fuller	,	"	who	,	like	a	good	husband
"	他	曾是	一个	最多	出色的	牧师	,	"	说道	富勒	,	"	WHO	,	喜欢	一个	好的	丈夫

,

,

,

"他是一位非常优秀的传教士，"富勒说，"而且，就像一位好丈夫一样，

['nevər] [brəʊtʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [nuː] - [bruːd] , [bʌt; bət] [priːtʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

never	broached	what	he	had	new	-	brewed	,	but	preached	what	he	had
绝不	已提出	什么	他	有	新的	-	酿造	,	但	布道	什么	他	有

['stʌdid] [sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] :

studied	some	competent	time	before	:
研究	一些	胜任的	时间	前	:

他从未提及自己新酿造的啤酒，而是宣扬他之前经过一段时间潜心研究的东西：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['prɑːvɜːrb] ,

insomuch	that	he	was	wont	to	say	that	he	would	cross	the	common	proverb	,
就此而言	那	他	曾是	惯于	到	说	那	他	会	叉	这	常见的	谚语	,

以至于他经常说他会违背这句俗语。

[wɪtʃ] [kɔːld] - ['sætərdeɪ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪ] , [ʌv; əv]

which	called	'	Saturday	the	working	day	,	and	Monday	the	holiday	,	of
哪个	称为	-	周六	这	在职的	天	,	和	周一	这	假期	,	的

['priːtʃəz] . -

preachers	.	'
传道者	.	-

它称"星期六是传道者的工作日，星期一是传道者的假日"。

" ['draɪdənz] [ˌem 'siː] - . — ['dʌbljuː] . ['njʊˌkæsl] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksələnt] [laɪnz][ɪn]
" Dryden's Mc Flecnoe . — W . Newcastle has the following excellent lines in
" 德莱顿的 麦克 - . — W . 纽卡斯尔 有 这 下列的 出色的 线条 在
['refrəns] [tuː; tə]['draɪdənz]['poʊəm] : —
reference to Dryden's poem : —
参考 到 德莱顿的 诗 : —

“德莱顿的《麦克弗莱克诺》——W·纽卡斯尔对德莱顿的诗歌有如下精彩的评价：——

" - , [ðaɪ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt]
" Flecnoe , thy characters are so full of wit
" - , 你的 人物 是 所以 满的 的 有

“弗莱克诺，你的人物形象如此诙谐幽默。”

[ænd; ənd]['fænsi] , [æz; əz] [iːtʃ] [wɜːrd][ɪz] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
And fancy , as each word is throng'd with it .
和 想要 , 作为 每个 单词 是 - 和 它 .

而且，每个词都充满了这种感觉，显得格外华丽。

[iːtʃ] ['laɪnz] [ə; eɪ]['vɑːljəm] , [ænd; ənd] [huː] [riːdz] [wʊd] [swer]
Each line's a volume , and who reads would swear
每个 线 一个 体积 , 和 WHO 阅读 会 发誓

每一行都是一卷书，读过的人都会发誓

[hoʊl] ['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] ['kærəktər] .
Whole libraries were in each character .
所有的 图书馆 是 在 每个 特点 .

每个角色都蕴含着整部图书馆的篇幅。

[nɔːr]['ærəus][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər] [stʌk] , [nɔːr] [jet]
Nor arrows in a quiver stuck , nor yet
也不 箭头 在 一个 颤动 卡住 , 也不 然而

箭筒里的箭也不卡住了，现在也不卡住了。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz][ɑːr; ər] ['θɪkər] [set] ,
Lights in the starry skies are thicker set ,
灯 在 这 繁星 天空 是 较厚 放 ,

星空中的星光更加密集，

[nɔːr] [kwɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːrmd] ['pɔːrkjupaɪn] ,
Nor quills upon the armed porcupine ,
也不 羽毛 之上 这 武装 豪猪 ,

豪猪身上也没有刺，

[ðæn; ðən][wɪt][ænd; ənd]['fænsi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðaɪn] .
Than wit and fancy in this work of thine .
比 有 和 想要 在 这 工作 的 你的 .

比起你的这部作品中的机智和想象力。

" [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .
" SIR WALTER SCOTT .
" 先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['æbətsfəd]
The long - expected death of this good and great man took place at Abbotsford
这 长的 - 预期的 死亡 的 这 好的 和 伟大的 男人 采取 地方 在 阿伯茨福德
[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] - .
on Friday , September 21 .
在 星期五 , 九月 - .

这位善良伟大的人的逝世，在人们的预料之中，于 9 月 21 日星期五在阿伯茨福德发生。

['aʊər; ɑːr]['sev(ə)nθ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd]['memwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

Our	seventh	volume	contains	a	Portrait	and	Memoir	of	his	life	to	the
我们的	第七	体积	包含	一个	肖像	和	回忆录	的	他的	生活	到	这

[jɪr] - ;

year	1826	;
年	-	;

我们的第七卷收录了他的生平肖像和回忆录，时间跨度至 1826 年；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'suːɪŋ] ['nʌmbər] ,

and	it	is	our	intention	to	prepare	for	our	ensuing	number	,
和	它	是	我们的	意图	到	准备	为了	我们的	随后	数字	,

我们打算为接下来的几期节目做好准备。

[ə; eɪ] [briːf] ['memwɑːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] ['pɔːrtrət]

a	brief	memoir	continued	to	his	last	days	,	with	a	wood	-	cut	portrait
一个	简短的	回忆录	持续	到	他的	最后的	天	,	和	一个	木头	-	切	肖像

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] ['peɪntɪŋ] .

from	the	latest	painting	.
从	这	最新的	绘画	.

一篇简短的回忆录一直写到他生命的最后阶段，其中还附有一幅根据他最后一幅画作创作的木刻肖像。

[ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] , [sɜːr]['wɔːltər] [roʊt] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [prə'fetɪk] [pen] ,

About	twelve	months	since	,	Sir	Walter	wrote	,	with	almost	prophetic	pen	,
关于	十二	几个月	自从	,	先生	沃尔特	写道	,	和	几乎	预言	笔	,

大约十二个月后，沃尔特爵士用近乎预言般的笔触写道：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] : " [ðə; ði]

the	following	passage	in	the	introduction	to	his	last	published	work	:	"	The
这	下列的	通道	在	这	介绍	到	他的	最后的	已发布	工作	:	"	这

['dʒent(ə)l] ['riːdər] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] ,

gentle	reader	is	acquainted	,
温和的	读者	是	熟人	,

在他最后一部出版作品的引言中，有这样一段话：“亲爱的读者们都知道，

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

that	these	are	,	in	all	probability	,
那	这些	是	,	在	全部	可能性	,

这些很可能就是

[ðə; ði][læst][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]

the	last	tales	which	it	will	be	the	lot	of	the	author	to	submit	to
这	最后的	故事	哪个	它	将要	是	这	很多	的	这	作者	到	提交	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

这是作者生前最后向公众发表的作品。

" [ðə; ði]['siːkwəl][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ][fɑːr]['riːəlaɪzd] ,

"	The	sequel	has	not	been	so	far	realized	,
"	这	续集	有	不是	到过	所以	远的	已实现	,

“续集目前尚未实现。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'kɔːrdns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

though	the	accordance	of	the	closing	line	with	the	last	hours	of	the	deceased
尽管	这	根据	的	这	结束	线	和	这	最后的	小时	的	这	死者

[berz] [ə; eɪ][kən'səulɪŋ][bɑːm] :

bears	a	consoling	balm	:
熊	一个	安慰	香脂	:

虽然结尾的句子与逝者生命的最后时刻相吻合，却也带来了一丝慰藉：

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɔːrən] [pɑːrts] ;

"	He	is	now	on	the	eve	of	visiting	foreign	parts	;
"	他	是	现在	在	这	前夕	的	访问	外国的	部分	;

他即将出访国外;

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ɪts] ['rɔɪəl] ['mæstər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

a	ship	of	war	is	commissioned	by	its	royal	master	to	carry	the	Author	of
一个	船	的	战争	是	委托	经过	它是	皇家	掌握	到	携带	这	作者	的

['weɪvɝli] [tuː; tə] [k'laɪmətz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [helθ]

Waverley	to	climates	in	which	he	may	possibly	obtain	such	a	restoration	of	health
韦弗利	到	气候	在	哪个	他	可能	可能	获得	这样的	一个	恢复	的	健康

[æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz] [θred] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

as	may	serve	him	to	spin	his	thread	to	an	end	in	his	own	country	.
作为	可能	服务	他	到	旋转	他的	线	到	一个	结尾	在	他的	自己的	国家	.

皇家主人委派一艘战舰，将《威弗利》的作者送到气候宜人的地方，以便他能够恢复健康，从而在自己的国家完成他的写作。

" ['iːtɪŋ] [guːs] [ɑːn] ['mɪklməs] [deɪ] . — [ɔːl'ðoʊ]

"	Eating	Goose	on	Michaelmas	Day	.	—	Although
"	吃	鹅	在	米迦勒节	天	.	—	虽然

“在米迦勒节吃鹅肉——尽管

[ðɪs] ['kʌstəm] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [θruː] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] ,

this	custom	can	be	traced	through	upwards	of	three	centuries	,
这	风俗	能	是	追踪	通过	向上	的	三	几个世纪	,

这一习俗可以追溯到三个多世纪以前。

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['æntɪkwərɪ] .

its	origin	has	not	been	decided	by	antiquaries	.
它是	起源	有	不是	到过	决定	经过	古董商	.

它的起源至今仍未有古物学家定论。

[ðə; ði] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [guːs] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪnər] [wen]

The	commonly	received	belief	is	that	a	goose	forming	part	of	the	royal	dinner	when
这	通常	已收到	信仰	是	那	一个	鹅	成型	部分	的	这	皇家	晚餐	什么时候

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

the	news	was	brought	to	Queen	Elizabeth	of	the	defeat	of	the	Spanish
这	消息	曾是	带来	到	女王	伊丽莎白	的	这	击败	的	这	西班牙语

[ɑːr'mɑːdə] ,

Armada	,
舰队	,

人们普遍认为，当西班牙无敌舰队战败的消息传到伊丽莎白女王耳中时，皇家晚宴上的一只鹅.....

[hɜːr; hər] ['ʃɪvəlrəs] ['mædʒəsti] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] ([ə; eɪ] [guːs]) [ðen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

her	chivalrous	majesty	commanded	that	the	dish	(	a	goose	)	then	before	her	,
她	骑士精神	威严	命令	那	这	盘子	(	一个	鹅	)	然后	前	她	,

她英勇的陛下命令将那道菜（一只鹅）摆在她面前，

[maɪt] [biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp][ɑːn] ['evri] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv]

might	be	served	up	on	every	29th	of	September	,	to	commemorate	the	above
可能	是	服务	向上	在	每一个	29th	的	九月	,	到	纪念	这	多于

['glɔːriəs] [ɪ'vent] .

glorious	event	.
辉煌	事件	.

为了纪念上述光荣事件，每年的9月29日都可能会供应这道菜。

['mɪstər] . [duːs] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪləstreɪtər] , [sɔː] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['riːz(ə)n] " ['sʌmwer] "

Mr	.	Douce	,	the	learned	antiquarian	illustrator	,	saw	the	above	reason	"	somewhere	"
先生	.	温柔	,	这	学习	古玩	插画家	,	锯	这	多于	原因	"	某处	"

([sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ;

(	such	is	his	expression	)	;
(	这样的	是	他的	表达	)	;

博学的古董插画家杜斯先生"在某个地方"看到了上述理由（他就是这么说的）;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [brænd] [θɪŋks] [ðɪs] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm]

but	Mr	.	Brand	thinks	this	rather	to	be	a	stronger	proof	that	the	custom
但	先生	.	品牌	思考	这	相当	到	是	一个	更强	证明	那	这	风俗

[pri'veild] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

prevailed	at	court	in	Queen	Elizabeth's	time	.
最终获胜	在	法庭	在	女王	伊丽莎白的	时间	.

但布兰德先生认为，这反而更有力地证明了这种习俗在伊丽莎白女王时代于宫廷中盛行。

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [haʊ'evər] , [ɪz][rɪ'fɜːrəbl,'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] : [sɪns] ,

Its	origin	,	however	,	is	referable	to	the	previous	century	:	since	,
它是	起源	,	然而	,	是	可参考的	到	这	以前的	世纪	:	自从	,

然而，它的起源可以追溯到上个世纪：因为，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] " [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['dɪnər] ,

bringing	a	goose	"	fit	for	the	lord's	dinner	,
带来	一个	鹅	"	合身	为了	这	领主的	晚餐	,

带来一只"适合献给主人享用的"鹅

" [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kʌstəmeri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː]

"	on	this	day	appears	to	have	been	customary	even	in	the	time	of	Edward	IV
"	在	这	天	出现	到	有	到过	习惯	甚至	在	这	时间	的	爱德华	第四

. ;

:	;

. ;

"即使在爱德华四世时期，这一天似乎也是一种习俗;

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ['vɪktəri] , [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	,	that	it	was	common	before	the	Armada	victory	,	is	shown	the	following
和	,	那	它	曾是	常见的	前	这	舰队	胜利	,	是	所示	这	下列的

['pæsɪdʒ] [ɪn] [gæs'kɔɪn] ,

passage	in	Gascoigne	,
通道	在	加斯科因	,

加斯科因的以下段落表明，在无敌舰队取得胜利之前，这种情况很常见：

[huː] [daɪd][ɪn] - , [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'vent] : —

who	died	in	1577	,	or	eleven	years	before	the	above	event	:	—
WHO	死亡	在	-	,	或者	十一	年	前	这	多于	事件	:	—

他于1577年去世，也就是上述事件发生前十一年：——

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['kwɔrtɜ-z] [rent] ,

"	And	when	the	tenauntes	come	to	pay	their	quarter's	rent	,
"	和	什么时候	这	-	来	到	支付	他们的	季度	租	,

"当佃户们来缴纳他们那部分的租金时，

[ðeɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['faʊəl] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æt; ət] [lent] ;

They	bring	some	fowle	at	Midsummer	,	a	dish	of	fish	at	Lent	;
他们	带来	一些	家禽	在	盛夏	,	一个	盘子	的	鱼	在	大斋期	;

仲夏节时他们会端上一些禽类，斋戒期时会端上一道鱼;

[æt; ət] [ə; eɪ]['keɪpɑːn] , [æt; ət] ['mɪklməs] [ə; eɪ] [guːs] ,

At	Christmasse	a	capon	,	at	Michaelmas	a	goose	,
在	圣诞节	一个	阉鸡	,	在	米迦勒节	一个	鹅	,

圣诞节吃阉鸡，圣米迦勒节吃鹅。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [els] [æt; ət] [nuː] - - [taɪd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [liːv] [flaɪz]

And	somewhat	else	at	New	Yere's	-	-	tide	,	for	feare	their	leave	flies
和	有些	别的	在	新的	-	-	-	潮	,	为了	恐惧	他们的	离开	苍蝇

新年伊始，还有一些其他的事情，因为担心他们的假期会结束。

[luːs] .

loose	.
松动的	.

松动的。

" [ðə; ðiː]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['blaʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛnjɚz] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri] .

"	The	reason	given	by	Blount	,	in	his	Tenures	,	is	considered	far	from	satisfactory	.
"	这	原因	给定	经过	布朗特	,	在	他的	任期	,	是	经过考虑的	远的	从	令人满意的	.

“布朗特在其任期内给出的理由远不能令人满意。”

['bɛˌkwɪθ] , [hɪz; ɪz]['edɪtər] , [sez] , " ['prɑːbəbli][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs]

Beckwith	,	his	editor	,	says	,	"	Probably	no	other	reason	can	be	given	for	this
贝克威斯	,	他的	编辑	,	说道	,	"	大概	不	其他	原因	能	是	给定	为了	这

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

他的编辑贝克威斯说：“这种习俗可能没有其他解释。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪklməs] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [giːs] [æt; ət] [ðæt]

but	that	Michaelmas	Day	was	a	great	festival	,	and	geese	at	that
但	那	米迦勒节	天	曾是	一个	伟大的	节日	,	和	鹅	在	那

[taɪm] [wɜːr; wər][moʊst]['plentɪf(ə)l] .

time	were	most	plentiful	.
时间	是	最多	丰富	.

但那年的米迦勒节是一个盛大的节日，而且当时鹅的数量也最多。

" [ðə; ðiː]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [guːs] [ɑːn] ['mɪklməs] [deɪ] ,

"	The	origin	of	the	saying	that	"	if	you	eat	goose	on	Michaelmas	Day	,
"	这	起源	的	这	说	那	"	如果	你	吃	鹅	在	米迦勒节	天	,

“如果你在米迦勒节吃鹅，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][wɑːnt] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ðiː] [jɪr] [raʊnd] , " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [ə'pɑːloʊ] ,

you	will	never	want	money	all	the	year	round	,	"	is	explained	,	in	the	British	Apollo	,
你	将要	绝不	想	钱	全部	这	年	圆形的	,	"	是	解释	,	在	这	英国	阿波罗	,

英国阿波罗剧院解释说：“你将永远不会一年到头都缺钱。”

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

具体如下：—

[ðə; ðiː] ['kʌstəm] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['tenənts] ['prezəntɪŋ]

The	custom	came	up	from	the	tenants	presenting
这	风俗	来了	向上	从	这	租户	呈现

这种习俗源于租户们的提议。

[ðer; ðər] ['lændlɔːdz] [wɪð; wɪθ] [giːs] [tuː; tə][ɪn'klaɪn][ðer; ðər] [ri'lentɪŋ]

Their	landlords	with	geese	to	incline	their	relenting
他们的	房东	和	鹅	到	倾斜	他们的	让步

他们的房东带着鹅来表达他们的宽容

[ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪmənts] .

On	following	payments	.
在	下列的	付款	.

后续付款。

[ə'gen] : —
Again : —
再次 : —

再次： -

[fɔ:r; fər] ['daʊtləs] - [twʌz] [æt; ət][fɜ:rst]
For doubtless ' twas at first design'd
为了 毫无疑问 - 那是 在 第一的 设计的

毫无疑问，它最初是被设计的。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['si:znz] [maɪnd] ,
To make the people seasons mind ,
到 制作 这 人们 季节 头脑 ,

为了让人们记住季节，

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'plai] [ðer; ðər] [ker]
That so they might apply their care
那 所以 他们 可能 申请 他们的 关心

这样他们才能尽到他们的责任。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ni:dfl] [wɜ:r; wər] ;
To all those things which needful were ;
到 全部 那些 事物 哪个 需要 是 ;

满足所有必需的需求；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'dʌstriəs] [hænd] ,
And by a good industrious hand ,
和 经过 一个 好的 勤劳 手 ,

而且靠着一双勤劳的手，

[noʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ti:] - [ɪm'pru:v] [ðer; ðər][lænd] .
Know when and how t ' improve their land .
知道 什么时候 和 如何 t - 提升 他们的 土地 .

了解何时以及如何改良土地。

['elɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [tu:; tə][brænd] , [sez] ,
Ellis , in his notes to Brand , says ,
埃利斯 , 在 他的 笔记 到 品牌 , 说道 ,

埃利斯在给布兰德的笔记中写道：

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [gu:s] [ɑ:n] ['mɪklməs] [deɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['eni]
" the practice of eating goose on Michaelmas Day does not appear to prevail in any
" 这 实践 的 吃 鹅 在 米迦勒节 天 做 不是 出现 到 占上风 在 任何
[pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] .
part of France .
部分 的 法国 .

“在米迦勒节吃鹅的习俗在法国任何地方似乎都不盛行。”

[ə'pɑ:n][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [deɪ] , [ðeɪ] [i:t] ['tɜ:rki] [æt; ət]['pærɪs] .
Upon St . Martin's Day , they eat turkey at Paris .
之上 英石 . 马丁的 天 , 他们 吃 火鸡 在 巴黎 .

圣马丁节那天，巴黎人会吃火鸡。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [i:t] [gi:s] [ə'pɑ:n][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [deɪ] , [twelfθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] ,
They likewise eat geese upon St . Martin's Day , Twelfth Day , and Shrove Tuesday ,
他们 同样地 吃 鹅 之上 英石 . 马丁的 天 , 第十二 天 , 和 忏悔节 周二 ,
[æt; ət]['pærɪs] .
at Paris .
在 巴黎 .

在巴黎，人们也会在圣马丁节、主显节和忏悔星期二吃鹅。

" [ɪn]['denmɑ:rk] , [wer] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən] [hɪr] ,
" In Denmark , where the harvest is later than here ,
" 在 丹麦 , 在哪里 这 收成 是 之后 比 这里 ,

“在丹麦，收割时间比这里晚，

['evri] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [gu:s] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [i:v] . ['fɪloʊ] .
every family has a roasted goose for supper on St . Martin's Eve . PHILO .
每一个 家庭 有 一个 烤 鹅 为了 晚餐 在 英石 . 马丁的 前夕 . 菲洛 .

圣马丁节前夜，每家每户都会烤鹅当晚餐。菲洛。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['setld] .
The reason why Pennsylvania was settled .
这 原因 为什么 宾夕法尼亚州 曾是 定居 .

宾夕法尼亚州建立的原因。

" [pen] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔ:f]
" Penn refused to pull his hat off
" 宾夕法尼亚 拒绝 到 拉 他的 帽子 离开

佩恩拒绝摘下帽子

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [set] [ɔ:f] ,
Before the king , and therefore set off ,
前 这 国王 , 和 所以 放 离开 ,

在国王面前，因此出发了，

[ə'nʌðər] ['kʌntri] [tu:; tə] [laɪt] [pæt][ɑ:n] ,
Another country to light pat on ,
其他 国家 到 光 拍 在 ,

另一个值得轻拍的国家，

[wer] [hi:; hi] [maɪt] ['wɜ:rʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] .
Where he might worship with his hat on .
在哪里 他 可能 崇拜 和 他的 帽子 在 .

他可能会戴着帽子去朝拜。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
" H . H .
" H . H .

“HH

" [mɒ'lɪsɪmə] ['tempərə] ['fɑ:ndi] .
" Mollissima tempora fandi .
" 柔软的 时间 范迪 .

"Mollissima tempora fandi.

" [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ri'kwestid] , [ɪn][wʌn][laɪn] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [raɪm] [wɪð; wɪθ]
" A translation of the above is requested , in one line , which shall rhyme with
" 一个 翻译 的 这 多于 是 请求 , 在 一 线 , 哪个 将 韵 和
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

请将上述内容翻译成一行，且要与原文押韵。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
H . H .
H . H .

HH

['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r]['smoʊkər] .
Motto for a Cigar Smoker .
座右铭 为了 一个 雪茄 吸烟者 .

雪茄客的座右铭。

" [nɑːn] - [eks] [fʌlgɔr] , [ˌɛsˌi'diː][eks]['fuːmoʊ] [der] ['luːsəm] - .
" **Non fumum ex fulgore , sed ex fumo dare lucem cogita .**
" 非 - 前任 富尔戈尔 , sed 前任 烟雾 敢 光合色素 - .

“Non fumum ex fulgore，sed ex fumodar lucem cogita。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
" **H . H .**
" H . H .

“HH

[ˌes 'tiː] . [krɔːs] , ['wɪntʃɪstər] , [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [nekst] [wiːk] .
St . Cross , Winchester , received some weeks since , shall appear next week .
英石 . 叉 , 温彻斯特 , 已收到 一些 周 自从 , 将 出现 下一个 星期 .

圣十字教堂（温彻斯特）已收到数周，将于下周出现。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] .
THE LATE SIR WALTER SCOTT , BART .
这 晚的 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

已故的沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[noʊ] . - , [praɪs] ['tʌpəns] , [ʌv; əv]
No . 203 , price Twopence , of
不 . - , 价格 两便士 , 的

第203号，售价两便士，

[ðə; ði] ['mɪrər] ,
THE MIRROR ,
这 镜子 ,

镜子，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd]['memwɑːr]
Contains a STEEL - PLATE PORTRAIT and MEMOIR
包含 一个 钢 - 盘子 肖像 和 回忆录

包含一幅钢板肖像和回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
of the late
的 这 晚的

已故

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] .
SIR WALTER SCOTT , BART .
先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

沃尔特·斯科特爵士，男爵。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[teɪts] ['edɪnbərə] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
Tait's Edinburgh Magazine for the present month .
泰特的 爱丁堡 杂志 为了 这 展示 月 .

本月泰特爱丁堡杂志。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[æt; ət] [ðɪs] [skuːl] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][vaɪs] - ['ædmərəl][lɔːrd] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ; [sɜːr]['rɑːbərt]

At	this	school	also	were	educated	Vice	-	Admiral	Lord	Collingwood	;	Sir	Robert
在	这	学校	还	是	受过教育	副	-	上将	主	科林伍德	;	先生	罗伯特

['tʃembər] ; ['wɪljəm] - ,

Chambers	;	William	Elstob	,
钱伯斯	;	威廉	-	,

这所学校还培养出了海军中将科林伍德勋爵、罗伯特·钱伯斯爵士、威廉·埃尔斯托布等名人。

[æn; ən]['æntɪkweri][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ; [ðə; ði]['poʊət] , ['eɪkənˌsaɪd] ; [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [hɔːl] , ['bɪʃəp]

an	antiquary	and	divine	;	the	poet	,	Akenside	;	the	Rev	.	George	Hall	,	Bishop
一个	古董商	和	神圣的	;	这	诗人	,	阿肯赛德	;	这	牧师	.	乔治	大厅	,	主教

[ʌv; əv] [drə'mɔːr] ;

of	Dromore	;
的	德罗莫尔	;

一位古物学家兼神学家；诗人阿肯赛德；德罗莫尔主教乔治·霍尔牧师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn][brænd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

and	the	Rev	.	John	Brand	,	author	of	a	history	of	Newcastle	,
和	这	牧师	.	约翰	品牌	,	作者	的	一个	历史	的	纽卡斯尔	,

还有约翰·布兰德牧师，他是纽卡斯尔历史的作者。

[ænd; ənd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ; [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət]

and	secretary	to	the	Society	of	Antiquaries	;	all	of	whom	were	born	at
和	秘书	到	这	社会	的	古董商	;	全部	的	谁	是	出生	在

['njʊˌkæsl] .

Newcastle	.
纽卡斯尔	.

以及古物学会秘书；他们都出生于纽卡斯尔。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [tʊr] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

In	his	Personal	Tour	through	the	United	Kingdom	,	Part	iii	.
在	他的	个人的	旅游	通过	这	团结的	王国	,	部分	三、	.

在他的英国私人旅行记第三部分中。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['februeri]

It	appears	from	the	newspapers	that	on	the	night	of	the	25th	of	February
它	出现	从	这	报纸	那	在	这	夜晚	的	这	25th	的	二月

,

,

,

从报纸上看，2月25日晚，

- , [θriː] [ˌaʊtˈsaɪd] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [koʊtʃ] ,

1812	,	three	outside	passengers	were	found	dead	on	the	roof	of	the	Bath	coach	,
-	,	三	外部	乘客	是	成立	死的	在	这	屋顶	的	这	洗澡	教练	,

1812年，三名车外乘客被发现死在巴斯马车的车顶上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

from	the	inclemency	of	the	weather	.
从	这	宽恕	的	这	天气	.

因恶劣天气。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['weðərkɑ:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [veɪn] , [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]
By the way , a natural weathercock instead of the gilded vane , as defined by
经过 这 方式 , 一个 自然的 风向标 反而 的 这 镀金 叶片 , 作为 定义 经过
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

顺便一提，这里指的是天然风向标，而不是布朗所定义的镀金风向标。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['rɑ:rə]['eɪvɪs] : " [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] ,
would have been a rara avis : " A kingfisher hanged by the bill ,
会 有 到过 一个 拉拉 维斯 : " 一个 翠鸟 绞刑 经过 这 账单 ,

这将是一只罕见的翠鸟："一只被喙吊起来的翠鸟，

[kən'və:tiŋ] [ðə; ði] [brest] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wens] [ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] [bloʊ]
converting the breast to that point of the horizon whence the wind doth blow
转换 这 胸部 到 那 观点 的 这 地平线 何处 这 风 确实 吹
,
,
,

将胸膛转化为地平线上风吹拂的那一点，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['weðərkɑ:k] .
is a very strange introducing of natural weathercocks .
是 一个 非常 奇怪的 介绍 的 自然的 风向标 .

这是一种非常奇特的自然风向标引入方式。

" ['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 6 : (return)
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [ʌv; əv] ['kɜ:rkˌli:z] [hɔ:l] . — [si:] ['mɪrər] , ['vɑ:l] .
Sir George Armitage , of Kirklees Hall . — See Mirror , vol .
先生 乔治 阿米蒂奇 , 的 柯克利斯 大厅 . — 看 镜子 , 卷 .

柯克利斯庄园的乔治·阿米蒂奇爵士——参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[pi:] . - .
p . 322 .
p . - .

第322页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - .
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 .
打印 和 已发布 经过 J . - , - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nu:]
Strand , (near Somerset House ,) London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New
斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的
['mɑ:rkɪt] ,
Market ,
市场 ,

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），伦敦；由欧内斯特·弗莱舍出售，地址：新市场626号。

['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]

Leipsic	;	**G**	.	**G**	.	**BENNIS**	,	**55**	,	**Rue**	**Neuve**	,	**St**	.	**Augustin**	,	**Paris**	;	**and**	**by**	**all**
莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,	英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部

['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

Newsmen	**and**	**Booksellers**	**.**
新闻记者	和	书店	.

莱比锡；GG BENNIS，巴黎圣奥古斯丁新街 55 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神